叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与过去决裂；(breaking With The Past; Or,) 000001

2. 与过去决裂；(breaking With The Past; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与过去决裂；(Breaking with the Past; Or,)

['breɪkɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[pæst]
BREAKING	**WITH**	**THE**	**PAST**
打破	和	这	过去的

与过去决裂

[ɔ:r]
OR
或者

或者

['kæθlɪk]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ə'bændənd]	[æt; ət][ðə; ði]	[ˌrefər'meɪʃn]
CATHOLIC	**PRINCIPLES**	**ABANDONED**	**AT**	**THE**	**REFORMATION**
天主教	原则	弃	在	这	改革

宗教改革抛弃了天主教原则

[fɔ:r]	['sə:mənz]	[dɪ'lɪvərd]	[æt; ət][ˌes 'ti:] .	['pætrɪks]	[kə'θi:drəl]
Four	**Sermons**	**Delivered**	**at**	**St**	**.**	**Patrick's**	**Cathedral**
四	布道	发表	在	英石	.	帕特里克的	大教堂

在圣帕特里克大教堂发表的四篇布道

[nu:]	[jɔ:k]	, [ɑ:n][ðə; ði]['sʌndiz; -deiz][ʌv; əv]['ædvent] ,	-
New	**York**	**,**	**on**	**the**	**Sundays**	**of**	**Advent**	**,**	**1913**
新的	约克	,	在	这	星期日	的	来临	,	-

1913年，纽约，将临期星期日

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs]	['eɪdɑ:n]	['gæskɪt]
FRANCIS	**AIDAN**	**GASQUET**
弗朗西斯	艾丹	垫片

弗朗西斯·艾丹·加斯奎特

['æbət]	-	['prezɪdənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ˌbɛnə'dɪkti:nz]
ABBOT	**-**	**PRESIDENT**	**OF**	**THE**	**ENGLISH**	**BENEDICTINES**
方丈	-	总统	的	这	英语	本笃会修士

英国本笃会院长

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['prefəs]	[baɪ]
WITH	**A**	**PREFACE**	**BY**
和	一个	前言	经过

序言

[hɪz; ɪz]	['emɪnəns]	['kɑ:rdɪnl]	['fɑ:rli]
HIS	**EMINENCE**	**CARDINAL**	**FARLEY**
他的	卓越	红衣主教	法利

法利枢机主教阁下

[pi:] .	[dʒeɪ] .	['kɛnədi]	&	[sʌnz]
P	**.**	**J**	**.**	**KENEDY**	**&**	**SONS**
P	.	J	.	肯尼迪	&	儿子们

PJ肯尼迪父子公司

[ˈprintərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˌæpəˈstɑːlɪk] [siː]
PRINTERS **TO** **THE** **HOLY** **APOSTOLIC** **SEE**
打印机 到 这 圣 使徒的 看

圣座印刷商

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ˈnaɪhɪl] [ˈɒbstæt]
NIHIL **OBSTAT**
虚无 对象

NIHIL OBSTAT

[rɪˈmɪdʒiəs] [lɑːfɝt]
REMIGIUS **LAFORT**
雷米吉乌斯 拉福特

雷米吉乌斯·拉福特

[ˈsensər] -
Censor **Deputatus**
审查 -

监察专员

[ˌɪmprɪˈmɑːtər]
IMPRIMATUR
印章

印制

[dʒɑːn] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈfɑːrli]
JOHN **CARDINAL** **FARLEY**
约翰 红衣主教 法利

约翰·法利枢机主教

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
Archbishop **of** **New** **York**
大主教 的 新的 约克

纽约大主教

[ˈdʒænjueri][θriː] , -
January **3** **,** **1914**
一月 3 , -

1914年1月3日

[ˈkɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1914**
版权 , -

版权所有，1914年

[piː] . [dʒeɪ] . [ˈkɛnədi] & [sʌnz]
P **.** **J** **.** **KENEDY** **&** **SONS**
P . J . 肯尼迪 & 儿子们

PJ肯尼迪父子公司

[tuː; tə]
TO
到

到

[hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈfɑːrli]
HIS **EMINENCE** **CARDINAL** **FARLEY**
他的 卓越 红衣主教 法利

法利枢机主教阁下

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
ARCHBISHOP **OF** **NEW** **YORK**
大主教 的 新的 约克

纽约大主教

[ðiːz] ['səːmənz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
THESE **SERMONS** **DELIVERED** **AT** **HIS**
这些 布道 发表 在 他的

这些布道是他发表的

[rɪ'kwest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl]
REQUEST **IN** **HIS** **CATHEDRAL**
要求 在 他的 大教堂

在他的大教堂里提出的请求

[tʃɜːrtʃ]
CHURCH
教会

教会

[ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd]
ARE **DEDICATED**
是 投入的

致力于

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['toʊkən][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [rɪ'spekt]
AS **A** **SMALL** **TOKEN** **OF** **SINCERE** **RESPECT**
作为 一个 小的 令牌 的 真诚 尊重

谨以此表达我们真挚的敬意

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
AND **AFFECTION**
和 感情

以及情感

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [rev] . ['frænsɪs]['eɪdɑːn] ['gæskɪt] ,
THE **Rt** **.** **Rev** **.** **Francis** **Aidan** **Gasquet** **,**
这 rt . 牧师 . 弗朗西斯 艾丹 垫片 ,

RT。弗朗西斯·艾丹·加斯奎特牧师，

['æbət] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] [ænd; ənd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
Abbot **-** **General** **of** **the** **English** **Benedictines** **and** **Chairman** **of** **the** **Commission**
方丈 - 一般的 的 这 英语 本笃会修士 和 主席 的 这 委员会
[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][ɔːr] ['lætn] ['baɪb(ə)l] ,
appointed **for** **the** **revision** **of** **the** **Vulgate** **or** **Latin** **Bible** **,**
任命 为了 这 修订 的 这 武加大译本 或者 拉丁 圣经 ,

英国本笃会总会长兼修订《武加大译本》（拉丁文圣经）委员会主席

[geɪv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['səːmənz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [mæs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [kə'θiːdrəl] [ɑːn][ðə; ði]
gave **a** **course** **of** **sermons** **at** **the** **High** **Mass** **in** **St** **.** **Patrick's** **Cathedral** **on** **the**
给予 一个 课程 的 布道 在 这 高的 大量的 在 英石 . 帕特里克的 大教堂 在 这
['sʌndiz; -deiz][ʌv; əv]['ædvent] ,
Sundays **of** **Advent** **,**
星期日 的 来临 ,

在将临期各主日，他在圣帕特里克大教堂的大弥撒中发表了一系列讲道。

- , [ɑːn] " ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'bændənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

1913	,	on	"	Catholic	Principles	abandoned	at	the	Reformation	.
-	,	在	"	天主教	原则	弃	在	这	宗教改革	.

1913 年，“宗教改革中被抛弃的天主教原则”。

" [ðiːz] ['səːmənz] [ə'træktɪd] ['veri] [waɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	These	sermons	attracted	very	wide	attention	.
"	这些	布道	吸引	非常	宽的	注意力	.

这些布道引起了广泛关注。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['tʃoʊzn] , [waɪl] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ][fə'mɪliər][wʌn] , [pruːvd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

The	subject	chosen	,	while	seemingly	a	familiar	one	,	proved	most	interesting	to
这	主题	选定	,	尽管	似乎	一个	熟悉的	一	,	已证实	最多	有趣的	到

[ðə; ði][væst] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

the	vast	congregations	,
这	广阔的	会众	,

虽然所选主题看似老生常谈，但却引起了广大信众的极大兴趣。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['pɪriəd]

drawn	by	the	fame	of	the	preacher	as	a	historian	of	the	Reformation	period
绘制	经过	这	名声	的	这	牧师	作为	一个	历史学家	的	这	宗教改革	时期

.

:

.

被这位传教士作为宗教改革时期历史学家的名声所吸引。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst]

His	manner	of	treatment	had	much	to	do	with	the	profound	interest
他的	方式	的	治疗	有	很多	到	做	和	这	深刻的	兴趣

['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

manifested	by	his	listeners	.
表现出来	经过	他的	听众	.

他的演讲方式与听众表现出的浓厚兴趣密切相关。

[ɔːl] [ə'tempt] [æt; ət]['pʊlpɪt]['ɔːrətɔːri][wʌz; wəz][kæst][ə'saɪd] ,

All	attempt	at	pulpit	oratory	was	cast	aside	,
全部	试图	在	讲坛	演说	曾是	投掷	旁边	,

所有在讲坛上演说的尝试都被抛弃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃər] [kən'faɪnd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz]

and	the	preacher	confined	himself	to	a	clear	unvarnished	tale	of	the	causes
和	这	牧师	受限	他自己	到	一个	清除	未经修饰的	故事	的	这	原因

[ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌrefər'meɪʃn] .

that	led	up	to	the	so	-	called	Reformation	.
那	引领	向上	到	这	所以	-	称为	宗教改革	.

这位传教士只讲述了导致所谓宗教改革的原因，内容清晰明了，不加修饰。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

He	showed	himself	a	complete	master	of	the	question	.
他	显示	他自己	一个	完全的	掌握	的	这	问题	.

他完全掌握了这个问题。

[æz; əz] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ]['sɜːrmən] , [ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [rev] . ['æbət] [dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə]

As	announced	in	his	opening	sermon	,	the	Rt	.	Rev	.	Abbot	did	not	seek	to
作为	宣布	在	他的	开幕	讲道	,	这	rt	.	牧师	.	方丈	做过	不是	寻找	到

[biː; bi][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ,

be	controversial	,
是	有争议的	,

正如他在开幕布道中所宣布的那样，尊敬的院长并不打算引发争议。

[bʌt; bət] ['pjʊrli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

but	**purely**	**historical**	**,**	**and**	**this**	**purpose**	**he**	**followed**	**to**	**the**	**end**	**,**
但	纯粹	历史	,	和	这	目的	他	随后	到	这	结尾	,

但纯粹出于历史目的，他始终坚持这一目的。

['beɪsɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ɑːn]['dɑːkjuments] [huːz] [ˌɔːθen'tɪsəti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ɪn]

basing	**all**	**his**	**statements**	**on**	**documents**	**whose**	**authenticity**	**could**	**not**	**be**	**called**	**in**
立足	全部	他的	声明	在	文件	谁	真实性	可以	不是	是	称为	在

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

他的所有陈述都基于真实性无可置疑的文件。

[hiː; hi] [meɪd] [klɪr] [wʌt] ['kɑːrdɪnl] ['mænɪŋ] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ,

He	**made**	**clear**	**what**	**Cardinal**	**Manning**	**has**	**so**	**often**	**repeated**	**,**
他	制成	清除	什么	红衣主教	曼宁	有	所以	经常	重复	,

他明确地阐述了曼宁枢机主教多次重申的观点：

[ðæt] ['ɪŋglənd] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɪmpli]

that	**England**	**did**	**not**	**give**	**up**	**the**	**Catholic**	**faith**	**of**	**centuries**	**,**	**but**	**was**	**simply**
那	英格兰	做过	不是	给	向上	这	天主教	信仰	的	几个世纪	,	但	曾是	简单地

[rɔbd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

robbed	**of**	**it**	**.**
被抢劫	的	它	.

英格兰并没有放弃传承数百年的天主教信仰，而是被剥夺了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['səːmənz] ,

It	**was**	**my**	**pleasure**	**to**	**be**	**present**	**at**	**all**	**the**	**sermons**	**,**
它	曾是	我的	乐趣	到	是	展示	在	全部	这	布道	,

我很荣幸能够出席所有的布道会。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][held] ['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['eləkwəns] ,

and	**to**	**be**	**held**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**his**	**simple**	**eloquence**	**,**
和	到	是	握住	在下面	这	拼写	的	他的	简单的	口才	,

并被他朴实无华的雄辩所深深吸引，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ə'piːl] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['ɑːrgjuːmənts][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] .

and	**to**	**experience**	**the**	**appeal**	**his**	**strong**	**arguments**	**must**	**have**	**made**	**.**
和	到	经验	这	上诉	他的	强的	论点	必须	有	制成	.

并亲身体验他强有力的论点所带来的吸引力。

[ðə; ði][meɪn] ['θiːsɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['æbət] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

The	**main**	**thesis**	**which**	**the**	**learned**	**Abbot**	**sought**	**to**	**establish**	**was**	**that**	**the**
这	主要的	论文	哪个	这	学习	方丈	寻求	到	建立	曾是	那	这

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['ʌndər] ['luːθərən] [ænd; ənd]

doctrines	**of**	**the**	**Church**	**in**	**England**	**had**	**been**	**reconstructed**	**under**	**Lutheran**	**and**
教义	的	这	教会	在	英格兰	有	到过	重建	在下面	路德宗	和

[ˌkælvi'nistik] ['ɪnfluəns] ,

Calvinistic	**influence**	**,**
加尔文主义	影响	,

这位博学的修道院长试图确立的主要论点是，英国教会的教义是在路德教和加尔文教的影响下重建的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌltʃərəl] [bɪ'liːfs] [held][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd]

and	**the**	**cultural**	**beliefs**	**held**	**by**	**the**	**Church**	**from**	**the**	**time**	**of**	**Christ**	**had**
和	这	文化	信仰	握住	经过	这	教会	从	这	时间	的	基督	有

[bɪn] [rɪ'dʒektɪd] .

been	**rejected**	**.**
到过	拒绝	.

教会自基督时代以来所秉持的文化信仰已被摒弃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .
This **was** **especially** **true** **of** **the** **priesthood** **.**
这 曾是 尤其 真的 的 这 圣职 .

这一点在神职人员中尤为突出。

[baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] ,
By **Act** **of** **Parliament** **a** **new** **form** **of** **ordination** **,**
经过 行为 的 议会 一个 新的 形式 的 授职 ,

根据议会法案，一种新的授职形式，

['kerfəli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə]
carefully **and** **systematically** **excluding** **every** **word** **that** **could** **be** **interpreted** **to**
小心 和 系统地 不包括 每一个 单词 那 可以 是 翻译 到
[mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sækrifaisɪŋ] [pri:st] ,
mean **that** **the** **candidate** **was** **to** **be** **a** **sacrificing** **priest** **,**
意思是 那 这 候选人 曾是 到 是 一个 牺牲 牧师 ,

仔细而系统地排除所有可能被解释为候选人将担任献祭祭司的词语，

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] .
was **introduced** **.**
曾是 介绍 .

被引入。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mu:vmənt] [ɑ:n] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][foʊld] ,
In **these** **days** **when** **there** **is** **a** **strong** **movement** **on** **foot** **without** **the** **fold** **,**
在 这些 天 什么时候 那里 是 一个 强的 移动 在 脚 没有 这 折叠 ,

如今，步行出行不再流行，

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
to **restore** **the** **unity** **of** **the** **Christian** **faith** **,**
到 恢复 这 统一 的 这 基督教 信仰 ,

为了恢复基督教信仰的统一，

[wi:; wi][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['lektʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æbət] [wɪl]
we **can** **indulge** **the** **hope** **that** **the** **four** **lectures** **of** **the** **distinguished** **Abbot** **will**
我们 能 放纵 这 希望 那 这 四 讲座 的 这 杰出的 方丈 将要
[pru:v] ['fru:tf(ə)l] .
prove **fruitful** **.**
证明 卓有成效 .

我们可以满怀希望地期待这位德高望重的院长所作的四场讲座能够取得丰硕成果。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n]['sʌbdʒekts][soʊ] ['vaɪt(ə)l] [tu:; tə]['ju:nəti] ; [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,
They **are** **on** **subjects** **so** **vital** **to** **unity** **;** **i** **.** **e** **.** **the** **Supremacy** **of** **the** **Pope** **,**
他们 是 在 主题 所以 必不可少的 到 统一 ; 我 . e . 这 霸权 的 这 教皇 ,

这些议题对团结至关重要，例如教皇的至高无上地位。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pri:sthʊd] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
the **Sacrifice** **of** **the** **Mass** **,** **the** **Eternal** **Priesthood** **,** **the** **Universal** **Church** **.**
这 牺牲 的 这 大量的 , 这 永恒 圣职 , 这 普遍的 教会 .

弥撒圣祭、永恒的司祭职、普世教会。

[wi:; wi] [preɪ] [ðæt] [ði:z] ['sə:mənz] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
We **pray** **that** **these** **sermons** **will** **attract** **the** **attention** **of** **many** **outside** **the** **Church** **,**
我们 祈祷 那 这些 布道 将要 吸引 这 注意力 的 许多 外部 这 教会 ,

我们祈祷这些讲道能吸引教会以外许多人的关注。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['medɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] "
and **make** **them** **meditate** **on** **the** **bitterness** **of** **breaking** **from** **their** **"**
和 制作 他们 幽思 在 这 苦味 的 打破 从 他们的 "
['fɑ:ðɚz] [haʊs] .
Father's **House** **.**
父亲的 房子 .

让他们思考离开“父家”的苦涩滋味。

" [meɪ] ['gɑ:dz]['hoʊli] [greɪs] [pru:v] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['predʒədɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn]
" May God's holy grace prove stronger than prejudice , as it has so often in
" 可能 神的 圣 优雅 证明 更强 比 偏见 , 作为 它 有 所以 经常 在
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

愿上帝的圣洁恩典战胜偏见，就像过去无数次那样。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:fn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑrdnd] [baɪ]['kru:əl][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]
and may it soften the hearts which have been hardened by cruel legislation
和 可能 它 软化 这 心 哪个 有 到过 硬化 经过 残忍的 立法
['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'bi:diəns] .
rather than by wilful disobedience .
相当 比 经过 故意 不服从 .

愿它软化那些因残酷的法律而非故意违抗而变得刚硬的心灵。

[dʒɑ:n] ['kɑ:rdɪnl] ['fɑ:rli] ,
JOHN CARDINAL FARLEY ,
约翰 红衣主教 法利 ,

约翰·法利枢机主教

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
Archbishop of New York .
大主教 的 新的 约克 .

纽约大主教。

[nu:] [jɔ:k] ,
NEW YORK ,
新的 约克 ,

纽约，

[ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , -
The Feast of St . Thomas the Apostle , 1913
这 盛宴 的 英石 . 托马斯 这 使徒 , -

1913年圣多默宗徒瞻礼

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['poʊps] [ə'θɔ:rəti]
THE POPE'S AUTHORITY
这 教皇的 权威

教宗的权威

[i:]
II
二

二

[ðə; ði] ['hoʊli] [mæs]
THE HOLY MASS
这 圣 大量的

弥撒圣祭

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['priːsthʊd]
THE **PRIESTHOOD**
这 圣职

祭司职分

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt]
THE **CHURCH** **BY** **LAW** **ESTABLISHED**
这 教会 经过 法律 已确立的

依法设立的教会

[bʊks] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ]
BOOKS **SUGGESTED** **FOR** **READING**
图书 建议 为了 阅读

推荐阅读书籍

[aɪ]
I
我

我

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['poʊps] [ə'θɔːrəti]
THE **POPE'S** **AUTHORITY**
这 教皇的 权威

教宗的权威

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ædvent] .
TO **-** **DAY** **we** **begin** **the** **work** **of** **Advent** **.**
到 - 天 我们 开始 这 工作 的 来临 .

今天，我们开始将临期的工作。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəl]
During **these** **weeks** **of** **preparation** **for** **the** **great** **feast** **of** **Christmas** **it** **is** **usual**
期间 这些 周 的 准备 为了 这 伟大的 盛宴 的 圣诞节 它 是 通常
[ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]
and **useful** **to** **turn** **our** **thoughts** **to** **some** **of** **the** **great** **principles**
和 有用 到 转动 我们的 想法 到 一些 的 这 伟大的 原则
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [æz; əz] ['kæθlɪks] [ɪz] ['graʊndɪd] ,
upon **which** **our** **faith** **as** **Catholics** **is** **grounded** **,**
之上 哪个 我们的 信仰 作为 天主教徒 是 接地 ,

在准备迎接圣诞节的这几周里，我们通常会思考一些我们天主教信仰所依据的伟大原则，这既有益又有意义。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['ri:əlaɪz] [mɔ:r] ['fʊli] [ɔ:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest][lɔ:(r)dz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]

in	order	that	we	may	realise	more	fully	all	that	our	Blessed	Lord's	coming	into
在	命令	那	我们	可能	意识到	更多的	完全	全部	那	我们的	蒙福	主场	未来	进入

[ðɪs] [wɜ:rld][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

this	world	has	done	for	mankind	in	general	and	for	our	individual
这	世界	有	完毕	为了	人类	在	一般的	和	为了	我们的	个人

[soʊlz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

souls	in	particular	.
灵魂	在	特别的	.

为了让我们更充分地认识到我们蒙福的主来到这个世界对全人类，特别是对我们个人灵魂所做的一切。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ði:z]

It	will	not	therefore	be	altogether	foreign	to	this	purpose	if	during	these
它	将要	不是	所以	是	共	外国的	到	这	目的	如果	期间	这些

['sʌndiz; -deiz][ʌv; əv]['ædvent][aɪ][æsk][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]

Sundays	of	Advent	I	ask	your	consideration	of	certain	Catholic	principles	which
星期日	的	来临	我	问	你的	考虑	的	肯定	天主教	原则	哪个

[ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs]

appear	to	me	to	have	been	deliberately	abandoned	in	the	great	religious
出现	到	我	到	有	到过	故意地	弃	在	这	伟大的	宗教

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

revolution	of	the	sixteenth	century	,
革命	的	这	第十六	世纪	,

因此，如果我在将临期的这些主日里请求各位思考一些天主教原则，而这些原则在我看来似乎在十六世纪的宗教大革命中被刻意抛弃了，那么这并非完全与此目的背道而驰。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

known	as	the	Reformation	,
已知	作为	这	宗教改革	,

被称为宗教改革，

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kæθlɪk] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ]

but	to	which	our	Catholic	forefathers	in	England	and	in	Ireland	clung	with
但	到	哪个	我们的	天主教	祖先	在	英格兰	和	在	爱尔兰	紧紧抓住	和

[hə'roʊɪk] ['kɑ:nstənsi] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [gʊdz] [ænd; ənd]

heroic	constancy	and	for	which	they	suffered	loss	of	worldly	goods	and
英勇	恒常	和	为了	哪个	他们	遭受	损失	的	世俗	商品	和

['i:v(ə)n][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

even	laid	down	their	lives	.
甚至	铺设	向下	他们的	生活	.

但是，我们在英国和爱尔兰的天主教先辈们却英勇地坚守信仰，为此他们遭受了世俗财产的损失，甚至献出了生命。

[ænd; ənd][fɜ:rst] ,

And	first	,
和	第一的	,

首先，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [laɪk][tu:; tə][dɪs'kleɪm] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [mɪr] ['mætərz]

I	should	at	the	outset	like	to	disclaim	any	desire	to	enter	into	mere	matters
我	应该	在	这	开端	喜欢	到	放弃	任何	欲望	到	进入	进入	仅仅	事情

[ʌv; əv] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

of	controversy	.
的	争议	.

首先我要声明，我无意卷入任何纯粹的争论之中。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

In	these	days	,
在	这些	天	,

如今，

[wen] [soʊ] ['meni] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [prerz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['ju:nəti] [ɑ:r; ər]

when	so	many	aspirations	and	prayers	for	a	return	to	Christian	Unity	are
什么时候	所以	许多	抱负	和	祈祷	为了	一个	返回	到	基督教	统一	是

['bi:ɪŋ] ['ʌtəd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['enəmi] [faɪnd] [æn; ən] ['ekoʊ] [ɪn]

being	uttered	and	which	in	the	face	of	the	common	enemy	find	an	echo	in
存在	说出	和	哪个	在	这	脸	的	这	常见的	敌人	寻找	一个	回声	在

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] ['kæθlɪk] ,

the	heart	of	every	Catholic	,
这	心	的	每一个	天主教	,

当如此多的人们发出回归基督教合一的愿望和祈祷，而这些愿望和祈祷在面对共同敌人时，都能在每一位天主教徒的心中引起共鸣时，

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [en'dʒendəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] ,

the	bitterness	engendered	by	the	controversial	spirit	is	,	to	say	the	least	,
这	苦味	产生的	经过	这	有争议的	精神	是	,	到	说	这	至少	,

这种争议精神所引发的苦涩，至少可以说，是难以言喻的。

['hoʊlli] ['fɔ:rən] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ju:niən] .

wholly	foreign	to	the	work	of	Union	.
完全	外国的	到	这	工作	的	联盟	.

与工会的工作完全无关。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [step] [tu:; tə] [ðæt] ['krɪstʃən] ['ju:nəti] [wi:; wi] [ɔ:l] [preɪ] [fɔ:r; fər] ,

But	as	a	first	step	to	that	Christian	Unity	we	all	pray	for	,
但	作为	一个	第一的	步	到	那	基督教	统一	我们	全部	祈祷	为了	,

但作为我们共同祈祷的基督教合一的第一步，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃʊrli] ['nesəseri] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

it	is	surely	necessary	to	recognise	the	points	of	departure	,	out	of	which
它	是	一定	必要的	到	认出	这	积分	的	离开	,	出去	的	哪个

['aʊər; ɑ:r] ['dɪfərənsɪz] [hæv; həv] [groʊn] .

our	differences	have	grown	.
我们的	差异	有	生长	.

我们当然有必要认清分歧的根源所在。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [proʊ'si:d] [fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz] [ə'gri:mənt] [ən'les] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]

We	cannot	proceed	far	along	the	path	towards	agreement	unless	we	understand	how
我们	不能	继续	远的	沿着	这	小路	向	协议	除非	我们	理解	如何

[wi:; wi] [fɜ:rst] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['dɪfər] ,

we	first	began	to	differ	,
我们	第一的	开始	到	不同	,

如果我们不了解我们最初是如何产生分歧的，我们就无法在达成共识的道路上走得更远。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t] [ɪn] ['eni] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɔ:r] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

and	therefore	,	not	in	any	spirit	of	bitterness	or	controversy	.
和	所以	,	不是	在	任何	精神	的	苦味	或者	争议	.

因此，绝无任何怨恨或争论之意。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

I	desire	to	speak	of	facts	as	they	seem	to	me	,
我	欲望	到	说话	的	事实	作为	他们	似乎	到	我	,

我想就我所见的事实发表看法。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn]

and	to	point	out	what	was	really	done	at	the	time	of	the	Reformation	in
和	到	观点	出去	什么	曾是	真的	完毕	在	这	时间	的	这	宗教改革	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

并指出英国宗教改革时期实际发生的事情，

[wɪtʃ] [stɪl] [hæz; həz] ['ɑ:bviəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['kʌntriz] .

which	still	has	obvious	consequences	in	all	English	-	speaking	countries	.
哪个	仍然	有	明显的	结果	在	全部	英语	-	请讲	国家	.

这在所有英语国家仍然造成了显而易见的后果。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðoʊz] [hu:] [hoʊld] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn]

As	far	as	I	am	concerned	at	present	those	who	hold	that	what	was	done
作为	远的	作为	我	是	担心的	在	展示	那些	WHO	抓住	那	什么	曾是	完毕

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] [meɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

in	regard	to	religion	in	the	sixteenth	century	was	well	done	may	continue	to
在	看待	到	宗教	在	这	第十六	世纪	曾是	出色地	完毕	可能	继续	到

[hoʊld] [ðɪs] [bɪ'li:f] .

hold	this	belief	.
抓住	这	信仰	.

就我目前而言，那些认为十六世纪在宗教方面所做的事情是正确之举的人，可以继续持有这种观点。

[ɔ:l] [aɪ][dɪ'zaɪər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

All	I	desire	at	this	time	is	to	ascertain	what	was	done	.
全部	我	欲望	在	这	时间	是	到	探明	什么	曾是	完毕	.

我现在只想知道究竟发生了什么。

[naʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]

Now	the	first	point	of	attack	made	on	the	traditional	teachings	of	the	Catholic
现在	这	第一的	观点	的	攻击	制成	在	这	传统的	教义	的	这	天主教

[tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .

Church	was	upon	the	spiritual	jurisdiction	of	the	Pope	.
教会	曾是	之上	这	精神	管辖权	的	这	教皇	.

现在，对天主教传统教义的第一个攻击点就是教皇的精神管辖权。

[wi:; wi] ['kæθlɪks] [hoʊld][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]

We	Catholics	hold	and	believe	that	our	Lord	came	down	on	earth	and
我们	天主教徒	抓住	和	相信	那	我们的	主	来了	向下	在	地球	和

[bɪ'keɪm] [mæn][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ˌju: 'es] ,

became	man	to	redeem	us	,
成为	男人	到	赎回	我们	,

我们天主教徒相信，我们的主降临人间，成为人，是为了救赎我们。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt] ,

not	as	a	mere	historical	fact	,
不是	作为	一个	仅仅	历史	事实	,

不仅仅是历史事实，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] [dʌn] [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ,

which	was	once	done	and	completed	by	His	death	upon	the	Cross	,
哪个	曾是	一次	完毕	和	完全的	经过	他的	死亡	之上	这	叉	,

祂在十字架上的牺牲已经完成了这一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

but	that	the	work	of	this	redemption	was	to	be	applied	to	the
但	那	这	工作	的	这	赎回	曾是	到	是	应用	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] ,

individual	soul	,
个人	灵魂	,

但这种救赎的工作要应用于个体的灵魂。

[θru:] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

through	the	work	of	the	Church	He	established	on	earth	.
通过	这	工作	的	这	教会	他	已确立的	在	地球	.

祂通过祂在地上建立的教会的工作来实现这一目标。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪnɪstər][tuː; tə][soʊlz] [θruː] [ðə; ði]['sækrəmənts][hiː; hi][institjuːtid] ,

This	Church	was	to	minister	to	souls	through	the	Sacraments	He	instituted	,
这	教会	曾是	到	部长	到	灵魂	通过	这	圣礼	他	已设立	,

这间教会要通过他所设立的圣礼来牧养灵魂，

[ðə; ði] [greɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ,

the	grace	He	had	purchased	for	them	by	His	Passion	and	Death	,
这	优雅	他	有	购买	为了	他们	经过	他的	热情	和	死亡	,

祂藉着祂的受难和死亡为他们换来的恩典，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .

and	it	was	to	be	the	fount	of	all	truth	and	teaching	.
和	它	曾是	到	是	这	喷泉	的	全部	真相	和	教学	.

它将成为一切真理和教义的源泉。

[wiː; wi] ['kæθlɪks] ['fɜːrðər] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ]

We	Catholics	further	believe	and	hold	that	our	Lord	established	this	His	church
我们	天主教徒	更远	相信	和	抓住	那	我们的	主	已确立的	这	他的	教会

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,

upon	the	authority	of	St	.	Peter	and	his	successors	,
之上	这	权威	的	英石	.	彼得	和	他的	继承人	,

我们天主教徒进一步相信并坚持，我们的主是根据圣伯多禄及其继承人的权威建立了祂的教会。

[æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['juːnəti][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

as	the	necessary	basis	of	unity	of	faith	and	discipline	.
作为	这	必要的	基础	的	统一	的	信仰	和	纪律	.

作为信仰和纪律统一的必要基础。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [siːmz] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

To	us	this	seems	so	certain	that	it	is	inconceivable	that	our	Lord	,
到	我们	这	似乎	所以	肯定	那	它	是	不可思议	那	我们的	主	,

对我们来说，这件事似乎如此确定，以至于我们难以想象我们的主会……

[huː] [wʌz; wəz][gɑːd][ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

who	was	God	and	had	all	knowledge	of	the	working	of	the	human
WHO	曾是	上帝	和	有	全部	知识	的	这	在职的	的	这	人类

[hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

heart	and	mind	,
心	和	头脑	,

祂是上帝，祂完全了解人类心灵和思想的运作方式。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

should	not	have	provided	some	such	an	authority	as	that	of	the	Pope	,
应该	不是	有	假如	一些	这样的	一个	权威	作为	那	的	这	教皇	,

不应该赋予某些人像教皇那样的权威。

[æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

as	the	necessary	bond	of	unity	of	the	Faith	.
作为	这	必要的	纽带	的	统一	的	这	信仰	.

作为信仰团结的必要纽带。

[maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['pruːviŋ] [ðɪs] [ɪn]['eni] [wei] :

Mind	,	I	am	not	proving	this	in	any	way	:
头脑	,	我	是	不是	证明	这	在	任何	方式	:

请注意，我并没有以任何方式证明这一点：

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] .

I	am	but	stating	it	as	the	firm	and	unchanging	belief	of	Catholics	.
我	是	但	声明	它	作为	这	公司	和	不变	信仰	的	天主教徒	.

我只是陈述天主教徒坚定不移的信仰。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

Up	to	the	time	of	King	Henry	VIII	.	,
向上	到	这	时间	的	国王	亨利	八	.	,

直至亨利八世时期。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] , [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr]

and	indeed	till	the	end	of	the	first	half	of	his	reign	,	this	,	which	is	our
和	的确	直到	这	结尾	的	这	第一的	一半	的	他的	在位	,	这	,	哪个	是	我们的

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

事实上，直到他统治的前半段结束，我们都相信这一点。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv]

was	that	of	England	and	Ireland	in	common	with	all	other	parts	of
曾是	那	的	英格兰	和	爱尔兰	在	常见的	和	全部	其他	部分	的

['krɪsndəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] ['luːθər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

Christendom	before	the	revolt	of	Luther	a	few	years	before	in	Germany	.
基督教世界	前	这	反叛	的	路德	一个	很少	年	前	在	德国	.

在路德于德国发动起义之前几年，英格兰和爱尔兰与基督教世界的其他所有地区一样，都经历了同样的苦难。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] ,

Of	this	I	do	not	think	there	can	be	much	doubt	,
的	这	我	做	不是	思考	那里	能	是	很多	怀疑	,

对此，我认为应该没什么疑问。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] .

except	perhaps	in	the	minds	of	professional	controversialists	.
除了	也许	在	这	思想	的	专业的	争议者	.

或许只有职业辩论家才会这么想。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Let	me	give	a	few	examples	of	English	teaching	on	the	subject	.
让	我	给	一个	很少	示例	的	英语	教学	在	这	主题	.

让我举几个英语教学中涉及这个主题的例子。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

In	the	University	of	Oxford	,	up	to	the	Reformation	,
在	这	大学	的	牛津	,	向上	到	这	宗教改革	,

在牛津大学，直到宗教改革时期，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['ɑːnɚd] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] , [ðæn; ðən] [ðə; ði]

there	was	no	more	honoured	theological	authority	in	the	schools	,	than	the
那里	曾是	不	更多的	荣幸	神学	权威	在	这	学校	,	比	这

['selɪbreɪtɪd] ['dʌnz] ['skoʊtəs] .

celebrated	Duns	Scotus	.
著名	邓斯	斯科特斯	.

在学校里，没有比著名的邓斯·司各脱更受尊敬的神学权威了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] [æz; əz] [tuː; tə] ['peɪpl] [ə'θɔːrəti] :

This	is	what	he	taught	as	to	papal	authority	:
这	是	什么	他	教授	作为	到	教皇	权威	:

这是他关于教皇权威的教导：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['evər] ['hoʊli] ['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ,

"	It	is	of	faith	that	the	ever	Holy	Roman	Church	,
"	它	是	的	信仰	那	这	曾经	圣	罗马	教会	,

“正是出于信仰，永恒神圣的罗马教会，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]

which	**is**	**the**	**pillar**	**and**	**ground**	**of**	**all**	**truth**	**and**	**against**	**which**	**the**	**gates**	**of**
哪个	是	这	支柱	和	地面	的	全部	真相	和	反对	哪个	这	大门	的

[hel] ['kænɑːt] [prɪ'veɪl] ,

hell	**cannot**	**prevail**	**,**
地狱	不能	占上风	,

它是所有真理的支柱和根基，地狱之门也无法战胜它。

[əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] ['erər] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [truːθ] .

admits	**of**	**no**	**error**	**and**	**teaches**	**the**	**truth**	**.**
承认	的	不	错误	和	教导	这	真相	.

不承认任何错误，只传授真理。

[hens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [æz; əz] ['herɪtɪks] [huː] [tiːtʃ] [ɔːr][hoʊld] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt]

Hence	**they**	**are**	**excommunicated**	**as**	**heretics**	**who**	**teach**	**or**	**hold**	**anything**	**different**
因此	他们	是	被逐出教会	作为	异端	WHO	教	或者	抓住	任何事物	不同的

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

from	**what**	**She**	**teaches**	**and**	**practises**	**.**
从	什么	她	教导	和	实践	.

因此，凡是教导或持有与她教导和实践不同的内容的人，都会被视为异端而被逐出教会。

" [ðɪs] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] ['tiːtʃɪŋ] :

"	**This**	**is**	**clear**	**enough**	**teaching**	**:**
"	这	是	清除	足够的	教学	:

这是足够清晰的教导：

[ænd; ənd][noʊ] [les] [klɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

and	**no**	**less**	**clear**	**is**	**the**	**declaration**	**made**	**by**	**the**	**representatives**	**of**	**England**
和	不	较少的	清除	是	这	宣言	制成	经过	这	代表	的	英格兰

[ænd; ənd]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

and	**Ireland**	**in**	**the**	**Council**	**of**	**Florence**	**,**
和	爱尔兰	在	这	理事会	的	佛罗伦萨	,

英格兰和爱尔兰的代表在佛罗伦萨会议上所作的声明也同样明确。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːtʃ]

which	**was**	**held**	**in**	**A**	**.**	**D**	**.**	**1417**	**,**	**a**	**century**	**and**	**more**	**before**	**the**	**breach**
哪个	曾是	握住	在	一个	.	D	.	-	,	一个	世纪	和	更多的	前	这	违反

[wɪð; wɪθ] [roʊm] .

with	**Rome**	**.**
和	罗马	.

这次会议于公元 1417 年举行，比与罗马决裂早了一个多世纪。

[æt; ət] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['brɪtɪʃ] ['bɪʃəp]

At	**that**	**Council**	**there**	**were**	**present**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**British**	**Bishops**
在	那	理事会	那里	是	展示	更多的	比	一个	百	英国	主教们

[ænd; ənd] ['prelits] .

and	**Prelates**	**.**
和	主教们	.

那次会议有超过一百名英国主教和高级教士出席。

[pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]

Peculiar	**circumstances**	**called**	**for**	**a**	**declaration**	**of**	**their**	**loyalty**	**to**	**the**
奇特	情况	称为	为了	一个	宣言	的	他们的	忠诚	到	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

Universal	**Church**	**,**
普遍的	教会	,

特殊情况迫使他们宣布效忠普世教会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [klɔːz] [ɪn] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] : " [mɔːr'oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	**this**	**is**	**one**	**clause**	**in**	**that**	**declaration**	**:**	**"**	**Moreover**	**the**	**Kingdom**	**of**	**England**	**,**
和	这	是	一	条款	在	那	宣言	:	"	而且	这	王国	的	英格兰	,

这是该宣言中的一条条款："此外，英格兰王国，

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] ! [hæz; həz]['nevər] [swəːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]
thanks **be** **to** **God** **!** **has** **never** **swerved** **from** **its** **obedience** **to** **the** **Roman**
谢谢 是 到 上帝 ！ 有 绝不 急转弯 从 它是 服从 到 这 罗马
[tʃɜːrtʃ] :
Church **:**
教会 :

感谢上帝！它从未动摇过对罗马教会的服从：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [traɪd][tuː; tə][rend][ðə; ði] ['siːmləs] [koʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] :
it **has** **never** **tried** **to** **rend** **the** **seamless** **coat** **of** **Our** **Lord** **:**
它 有 绝不 尝试 到 撕裂 这 无缝的 外套 的 我们的 主 :

它从未试图撕裂我们主的无瑕外衣：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ɪts] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['pɑːntɪf] .
it **has** **never** **endeavoured** **to** **shake** **off** **its** **loyalty** **to** **the** **Roman** **Pontiffs** **.**
它 有 绝不 努力 到 摇 离开 它是 忠诚 到 这 罗马 教宗 .

它从未试图摆脱对罗马教皇的忠诚。

" [ten] ['jɪrz] ['leɪtər][ə'gen] , [ɪn] - , [poʊp]['mɑːrtn][viː] . [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]
" **Ten** **years** **later** **again** **,** **in** **1426** **,** **Pope** **Martin** **V** **.** **in** **a** **letter** **to** **the** **Archbishop**
" 十 年 之后 再次 , 在 - , 教皇 马丁 V . 在 一个 信 到 这 大主教
[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
of **Canterbury** **,**
的 坎特伯雷 ,

“十年后，也就是1426年，教皇马丁五世在给坎特伯雷大主教的一封信中写道：

[steɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['rɛkəgˌnaɪzd][fækt] , [ðæt][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['roʊmən] ['pɑːntɪf] [suˈpriːm]
states **as** **a** **recognised** **fact** **,** **that** **not** **only** **had** **the** **Roman** **Pontiffs** **supreme**
各州 作为 一个 已确认 事实 , 那 不是 仅有的 有 这 罗马 教宗 最高
[əˈθɔːrəti] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
authority **as** **a** **fact** **,**
权威 作为 一个 事实 ,

罗马教皇拥有至高无上的权威，这不仅是公认的事实，而且也是公认的事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [æz; əz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
but **that** **this** **authority** **was** **derived** **as** **of** **divine** **institution** **from** **our**
但 那 这 权威 曾是 衍生的 作为 的 神圣的 机构 从 我们的
[lɔːrd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][prə'tekt] " [ðə; ði]
Lord **Himself** **and** **he** **tells** **the** **archbishop** **that** **he** **is** **bound** **to** **protect** **"** **the**
主 他本人 和 他 讲述 这 大主教 那 他 是 边界 到 保护 " 这
[raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [siː] ,
rights **and** **privileges** **of** **the** **Roman** **Church** **and** **the** **Apostolic** **See** **,**
权利 和 特权 的 这 罗马 教会 和 这 使徒 看 ,

但他表示，这种权威是源自我们主耶稣基督的神圣设立，他告诉大主教，他有义务保护“罗马教会和宗座的权利和特权”。

[wɪtʃ] [kraɪst] [hɪm'self] [geɪv] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][wɜːrd] , [ænd; ənd][nɑːt][men] .
which **Christ** **Himself** **gave** **by** **His** **divine** **Word** **,** **and** **not** **men** **.**
哪个 基督 他本人 给予 经过 他的 神圣的 单词 , 和 不是 男人 .

这是基督亲自通过祂的神圣圣言所赐予的，而不是人所赐予的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt][kleɪm][pʊt] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['tʃɪtʃliː] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **This** **is** **the** **distinct** **claim** **put** **forth** **by** **the** **Pope** **,** **and** **Archbishop** **Chicheley** **in** **his**
" 这 是 这 清楚的 宣称 放 前进 经过 这 教皇 , 和 大主教 奇切利 在 他的
[rɪ'plaɪ] ,
reply **,**
回复 ,

“这是教宗提出的明确主张，也是奇切利大主教在答复中提出的观点。”

[meɪd] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [ədˈmits] [ðɪs] [kleɪm] ,

made	on	behalf	of	the	English	Church	,	fully	and	frankly	admits	this	claim	,
制成	在	代表	的	这	英语	教会	,	完全	和	坦率地说	承认	这	宣称	,

代表英国教会作出的声明，完全坦率地承认了这一主张。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

and	makes	it	quite	clear	that	the	traditional	teaching	of	the	English	Church	in
和	制作	它	相当	清除	那	这	传统的	教学	的	这	英语	教会	在

[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpəsi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][dɪˈvaɪn][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt]

regard	to	the	Papacy	was	that	it	was	of	divine	institution	and	not
看待	到	这	教皇	曾是	那	它	曾是	的	神圣的	机构	和	不是

[ðæt] [ɪts] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

that	its	authority	was	of	ecclesiastical	institution	,
那	它是	权威	曾是	的	教会的	机构	,

并明确指出，英国教会关于教皇制度的传统教义是，教皇制度是神圣的，而不是教会的。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ðæt] [ˈɪŋglənd] [ɔːr][ˈaɪərlənd][hæd; həd][ˈevər][ˈgɪv(ə)n][ɪts] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	still	less	that	England	or	Ireland	had	ever	given	its	obedience	to	the
和	仍然	较少的	那	英格兰	或者	爱尔兰	有	曾经	给定	它是	服从	到	这

[poʊp][ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpɑːləsi][ɔːr] [ɪkˈspiːdiənsi] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ][dɔːgˈmætɪk][ˈbeɪsɪs] .

Pope	on	grounds	of	national	policy	or	expediency	and	not	on	a	dogmatic	basis	.
教皇	在	理由	的	国家的	政策	或者	权宜之计	和	不是	在	一个	教条主义	基础	.

更何况，英格兰和爱尔兰也从未因为国家政策或权宜之计而非教条而服从过教皇。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [pʊt] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə]

The	matter	is	put	clearly	enough	to	remove	all	doubt	in	the	letter	addressed	to
这	事情	是	放	清楚地	足够的	到	消除	全部	怀疑	在	这	信	已解决	到

[ðə; ði][poʊp][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈɑːksfərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

the	Pope	by	the	University	of	Oxford	at	the	same	time	as	that	of
这	教皇	经过	这	大学	的	牛津	在	这	相同的	时间	作为	那	的

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈtʃɪtʃliː] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbɪʃəp] .

Archbishop	Chicheley	in	behalf	of	the	English	Bishops	.
大主教	奇切利	在	代表	的	这	英语	主教们	.

牛津大学致教皇的信函与奇切利大主教代表英国主教们致教皇的信函同时发出，信中对此事阐述得非常清楚，足以消除所有疑虑。

" [wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [ɪn][jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] ([ðæt] [ʌv; əv] .

"	We	recognise	in	your	beloved	person	(	that	of	.
"	我们	认出	在	你的	心爱	人	(	那	的	.

“我们从你挚爱的人身上看到了（那。

[poʊp] [ˈmɑːrtn][viː] .) [ðə; ði] [truː] [hed] .

Pope	Martin	V	.	)	the	true	Head	.
教皇	马丁	V	.	)	这	真的	头	.

教宗马丁五世）才是真正的元首。

[wiː; wi] [prəˈfes] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ([ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]) [ðə; ði][wʌn]

We	profess	without	doubt	and	from	our	hearts	(	that	you	are	)	the	one
我们	宣称	没有	怀疑	和	从	我们的	心	(	那	你	是	)	这	一

[suˈpriːm] [ˈpɑːntɪf] ,

Supreme	Pontiff	,
最高	教皇	,

我们毫不怀疑、发自内心地宣称，您是唯一至高无上的教宗。

[ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [səkˈsesər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] .

the	Vicar	of	Christ	on	earth	and	the	true	successor	of	St	.	Peter	.
这	牧师	的	基督	在	地球	和	这	真的	接班人	的	英石	.	彼得	.

基督在世的代表，圣彼得的真正继承人。

" [ðæt] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l]
" That this remained the firm and unshaken faith of the Church and people
" 那 这 剩余 这 公司 和 坚定不移 信仰 的 这 教会 和 人们
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [roʊm]
of England and Ireland right up to the final breaking away from Rome
的 英格兰 和 爱尔兰 正确的 向上 到 这 最终的 打破 离开 从 罗马
[wi:; wi][hæv; həv]['æmp(ə)l][ænd; ənd]['pɑ:zətɪv] [pru:fs] .
we have ample and positive proofs .
我们 有 充足 和 积极的 证明 .

"我们有大量确凿的证据表明，直到最终脱离罗马，英格兰和爱尔兰的教会和人民始终坚定不移地持有这种信念。

[aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [aɪ] [wɪl] [saɪt][wʌn]['testɪmoʊni] .
Out of many I will cite one testimony .
出去 的 许多 我 将要 引用 一 见证 .

我将引用众多证词中的一个。

[wen] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] , ['lu:θər] , [bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd][əd'hɪərənts][ɪn] ['ʌðər]
When the teachings of the reformer , Luther , began to find adherents in other
什么时候 这 教义 的 这 改革者 , 路德 , 开始 到 寻找 信徒 在 其他
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

当宗教改革家路德的教义开始在其他国家找到追随者时，

[kɪŋ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['fɪʃər] ,
King Henry VIII . , with the help of Bishop Fisher ,
国王 亨利 八 . , 和 这 帮助 的 主教 费舍尔 ,

亨利八世国王在费舍尔主教的帮助下，

[hɪm'self] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
himself composed a book in defence of the Sacramental teaching of the Church .
他自己 由 一个 书 在 防御 的 这 圣礼 教学 的 这 教会 .

他本人撰写了一本书，捍卫教会的圣事教义。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [roʊm] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]
This volume was taken to Rome by one of the English Bishops and
这 体积 曾是 已采取 到 罗马 经过 一 的 这 英语 主教们 和
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊp][ɪn] [fʊl] [kən'sɪstəri] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][ˌtu:'tu:] , - .
presented to the Pope in full Consistory on October 2 , 1521 .
呈现 到 这 教皇 在 满的 理事会 在 十月 2 , - .

1521 年 10 月 2 日，一位英国主教将这卷书带到罗马，呈献给教皇，当时正值教廷全体会议。

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['henri] ,
On behalf of Henry ,
在 代表 的 亨利 ,

我代表亨利，

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:dinlz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [meɪd] ['pʌblɪk]
the envoy in the presence of all the Cardinals and Ambassadors made public
这 使者 在 这 在场 的 全部 这 红雀队 和 大使们 制成 民众
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]
declaration of the entire loyalty of the English nation to the Holy Roman
宣言 的 这 全部的 忠诚 的 这 英语 国家 到 这 圣 罗马
[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [su'pri:m] ['pɑ:ntɪf] .
Church and its Supreme Pontiff .
教会 和 它是 最高 教皇 .

使节在所有红衣主教和大使面前公开宣布英国人民完全效忠于神圣罗马教会及其最高教宗。

" [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪti:z] , " [hi:; hi] [sez] , " [let] ['ʌðər] [spi:k] .
" Of other nationalities , " he says , " let others speak .
" 的 其他 国籍 , " 他 说道 , " 让 其他的 说话 .

"至于其他国籍的人，"他说，"就让其他人来说吧。"

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [maɪ]['brɪt(ə)n] — [maɪ] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ɪn]['leɪtər][taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld]

But	assuredly	my	Britain	—	my	England	,	as	in	later	times	she	has	been	called
但	当然	我的	英国	—	我的	英格兰	,	作为	在	之后	时代	她	有	到过	称为

— [hæz; həz]['nevər] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][speɪn] ,

—	has	never	yielded	to	Spain	,
—	有	绝不	产生	到	西班牙	,

但是，我的不列颠——我的英格兰，正如后来人们所称呼的那样——绝对从未向西班牙屈服过。

['nevər][tu:; tə] [fræns] , ['nevər][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] , ['nevər][tu:; tə] ['ɪtəli] , ['nevər][tu:; tə]['eni] ['nɪrər]

never	to	France	,	never	to	Germany	,	never	to	Italy	,	never	to	any	nearer
绝不	到	法国	,	绝不	到	德国	,	绝不	到	意大利	,	绝不	到	任何	更近

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

绝不出口到法国，绝不出口到德国，绝不出口到意大利，绝不出口到任何邻近国家。

[noʊ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [roʊm] [ɪt'self] ,

no	,	not	even	to	Rome	itself	,
不	,	不是	甚至	到	罗马	本身	,

不，甚至连罗马城本身也不行。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [du:]

in	the	service	of	God	and	in	the	Christian	faith	and	in	the	obedience	due
在	这	服务	的	上帝	和	在	这	基督教	信仰	和	在	这	服从	到期的

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['hoʊli]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] ;

to	the	Most	Holy	Roman	Church	;
到	这	最多	圣	罗马	教会	;

在为上帝服务、在基督教信仰中、在对至圣罗马教会应尽的服从中；

['i:v(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ə'pəuziz] , [mɔ:r] [kən'demz] ,

even	as	there	is	no	nation	which	more	opposes	,	more	condemns	,
甚至	作为	那里	是	不	国家	哪个	更多的	反对	,	更多的	谴责	,

即使没有哪个国家比它更反对、更谴责，

[mɔ:r] [ləʊðz] [ðɪs] ['mɑ:nstər] ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði] ['lu:θərən] [ə'pɑ:stəsi]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪsi:z] [wɪtʃ]

more	loathes	this	monster	(	i	.	e	.	the	Lutheran	apostasy	)	and	the	heresies	which
更多的	厌恶	这	怪物	(	我	.	e	.	这	路德宗	叛教	)	和	这	异端	哪个

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

spring	from	it	.
春天	从	它	.

更多的人憎恶这个怪物（即路德教的背教）以及由此产生的异端邪说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðen]

"	It	was	for	the	volume	then	presented	and	for	the	declaration	then
"	它	曾是	为了	这	体积	然后	呈现	和	为了	这	宣言	然后

[meɪd] [ðæt] ['henri] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] " [frʌm; frəm][ðə; ði]

made	that	Henry	received	the	title	of	"	Defender	of	the	Faith	"	from	the
制成	那	亨利	已收到	这	标题	的	"	防守队员	的	这	信仰	"	从	这

[poʊp] .

Pope	.
教皇	.

"正是由于当时呈上的著作和所作的声明，亨利从教皇那里获得了'信仰捍卫者'的称号。"

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] ,

Suddenly	and	almost	as	a	bolt	from	the	blue	,
突然	和	几乎	作为	一个	螺栓	从	这	蓝色的	,

突然之间，几乎就像晴天霹雳一样，

['dɪfəkəltɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ]
difficulties between the King of England and the Pope began to show
困难 之间 这 国王 的 英格兰 和 这 教皇 开始 到 展示
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

英国国王和教皇之间的矛盾开始显现。

[greɪv] [ɪ'vents] ['ɔ:f(ə)n] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [slaɪt] ['kɔ:zɪz] , [ænd; ənd] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [baɪ]
Grave events often spring from slight causes , and , whatever may be said by
严重 活动 经常 春天 从 轻微 原因 , 和 , 任何 可能 是 说 经过
[prə'feʃən(ə)l] - ,
professional controversalists ,
专业的 - ,

重大事件往往由微小的原因引发，无论那些职业辩论家怎么说，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [lʌv] [ə'fer] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
there can be no doubt that it was a mere love affair of Henry VIII
那里 能 是 不 怀疑 那 它 曾是 一个 仅仅 爱 事务 的 亨利 八
. ,
: ;
. ,

毫无疑问，这仅仅是亨利八世的一段私情。

[wɪtʃ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ləsi][ænd; ənd]['faɪnəli] ['drægd] ['ɪŋglənd] ['ɪntu:]['skɪzəm][ænd; ənd]
which initiated the royal policy and finally dragged England into schism and
哪个 启动 这 皇家 政策 和 最后 拖拽 英格兰 进入 分裂 和
['herəsi] .
heresy .
异端 .

这项政策开启了英国王室的政策，最终将英国拖入了分裂和异端邪说之中。

[[wʌn]] [tu:; tə][sʌm; səm] , ['pi:p(ə)l] , [ɪn'di:d] ,
[1] To some , people , indeed ,
[1] 到 一些 , 人们 , 的确 ,

[1] 对某些人来说，确实如此，

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['henri] [tu:; tə][hæv; həv]
in these days the action of the Pope in refusing to allow Henry to have
在 这些 天 这 行动 的 这 教皇 在 拒绝 到 允许 亨利 到 有
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪlfl] [wei] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['wedɪd] [waɪf] ,
his own wilful way in putting aside his wedded wife ,
他的 自己的 故意 方式 在 推杆 旁边 他的 已婚 妻子 ,

在当今时代，教皇拒绝允许亨利一意孤行地抛弃他的妻子，这一举动意义重大。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
Katherine , and to marry another woman , with whom he had had
凯瑟琳 , 和 到 结婚 其他 女士 , 和 谁 他 有 有
[ɪ'lɪsɪt] [rɪ'leɪʃnz] ,
illicit relations ,
非法 关系 ,

凯瑟琳，然后他娶了另一个与他有不正当关系的女人。

[meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [.ʌn'wizdəm] .
may appear to have been the height of unwisdom .
可能 出现 到 有 到过 这 高度 的 愚昧 .

这或许在当时看来是极其愚蠢的行为。

['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə]

Certainly	**as**	**a**	**result**	**it**	**has**	**had**	**the**	**most**	**disastrous**	**consequences**	**to**
当然	作为	一个	结果	它	有	有	这	最多	灾难性的	结果	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

the	**English**	**Church**	**.**
这	英语	教会	.

因此，这无疑给英国教会带来了极其灾难性的后果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɔːl][mʌst; məst] [kən'fes] :

But	**this**	**at**	**least**	**all**	**must**	**confess**	**:**
但	这	在	至少	全部	必须	承认	:

但至少所有人都必须承认这一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['poʊps] [kə'reɪdʒəs] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['mænɪfest] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

that	**the**	**Pope's**	**courageous**	**action**	**is**	**a**	**manifest**	**proof**	**of**	**the**	**impossibility**	**of**
那	这	教皇的	勇敢	行动	是	一个	显现	证明	的	这	不可能	的

[ɪˌklɪziˈæstɪkl] [ə'θɔːrətɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] ['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] ['sæŋktətɪ]

ecclesiastical	**authority**	**interfering**	**without**	**right**	**reason**	**with**	**the**	**indissoluble**	**sanctity**
教会的	权威	干扰	没有	正确的	原因	和	这	不解	圣洁

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ['mærɪdʒ] .

of	**a**	**true**	**Christian**	**marriage**	**.**
的	一个	真的	基督教	婚姻	.

教宗的勇敢行动清楚地证明，教会当局不可能在没有正当理由的情况下干涉真正基督徒婚姻不可分割的神圣性。

[[wʌn]] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

[	**1**	**]**	**This**	**statement**	**was**	**challenged**	**in**	**the**	**press**	**.**
[	1	]	这	陈述	曾是	挑战	在	这	按	.

[1] 这一说法在媒体上受到了质疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd]

It	**is**	**difficult**	**to**	**see**	**how**	**it**	**can**	**be**	**questioned**	**by**	**anyone**	**who**	**has**	**read**
它	是	难的	到	看	如何	它	能	是	被质问	经过	任何人	WHO	有	读

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

the	**history**	**of**	**this**	**period**	**.**
这	历史	的	这	时期	.

凡是读过这段历史的人，都很难理解为什么会有人质疑这一点。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə]

Those	**who**	**are**	**interested**	**may**	**be**	**referred**	**to**	**an**	**excellent**	**article**	**in**	**America**
那些	WHO	是	感兴趣的	可能	是	指	到	一个	出色的	文章	在	美国

[fɔːr; fər]['dɛk] . - ,

for	**Dec**	**.**	**20**	**,**
为了	12月	.	-	,

有兴趣者可参阅12月20日《美国》杂志上的一篇优秀文章。

- , " [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

1913	**,**	**"**	**What**	**to**	**say**	**and**	**how**	**to**	**say**	**it**	**.**
-	,	"	什么	到	说	和	如何	到	说	它	.

1913年，“说什么以及如何说。”

" [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]

"	**To**	**obtain**	**the**	**support**	**of**	**Parliament**	**the**	**King**	**suggested**	**that**	**the**	**nation**	**had**
"	到	获得	这	支持	的	议会	这	国王	建议	那	这	国家	有

[ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəltiz] [ʌv; əv] [ˌprimjə'naɪrɪ] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['legətɪn] ['paʊɝz]

incurred	**the**	**extreme**	**penalties**	**of**	**praemunire**	**by**	**admitting**	**the**	**legatine**	**powers**
已发生	这	极端	处罚	的	praemunire	经过	承认	这	莱加廷	权力

[ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] ,

of	**Cardinal**	**Wolsey**	**,**
的	红衣主教	沃尔西	,

为了获得议会的支持，国王声称，国家承认沃尔西枢机主教的特使权力，已经招致了极其严重的“praemunire”（意为“过失”）惩罚。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] .

even	though	this	had	been	done	with	his	royal	knowledge	and	authority	.
甚至	尽管	这	有	到过	完毕	和	他的	皇家	知识	和	权威	.

尽管这是他凭借王室的知识和权威所为。

[hɪz; ɪz] [leɪ] ['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['teknɪk(ə)l] [ə'fens] [ə'genst]

His	lay	subjects	were	at	once	pardoned	for	a	mere	technical	offence	against
他的	躺	主题	是	在	一次	赦免	为了	一个	仅仅	技术的	罪行	反对

[ðə; ði]['stætʃu:t] [lɔ:z] ,

the	statute	laws	,
这	法令	法律	,

他的平民百姓仅仅因为违反了成文法的技术性罪行就立即获得了赦免。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][wɜ:r; wər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['penəltiz] [ɪn]

but	the	clergy	were	excluded	,	in	order	to	hold	the	penalties	in
但	这	牧师	是	排除	,	在	命令	到	抓住	这	处罚	在

[tɛrərɛm] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

terrorem	over	them	.
恐怖	超过	他们	.

但神职人员被排除在外，目的是为了恐吓他们，让他们不敢受到惩罚。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['sʌbdʒekts][hi:; hi] [di'mɑ:ndid]

With	his	royal	hand	on	the	throats	of	his	ecclesiastical	subjects	he	demanded
和	他的	皇家	手	在	这	喉咙	的	他的	教会的	主题	他	要求

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

a	recognition	of	his	Headship	over	the	Church	in	England	,
一个	认出	的	他的	领导权	超过	这	教会	在	英格兰	,

他以王权之名，扼住教会臣民的咽喉，要求他们承认他对英格兰教会的领导地位。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]['oʊvər] [tu:] [ænd; ənd] ['θɜ:rti]

and	finally	Convocation	,	after	a	debate	which	extended	over	two	and	thirty
和	最后	召集	,	后	一个	辩论	哪个	扩展	超过	二	和	三十

['seʃnz] ,

sessions	,
会议	,

经过长达两场三十分钟的辩论，最终举行了毕业典礼。

[geɪv] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɔ:z] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] " [ðə; ði]

gave	an	unwilling	assent	to	a	clause	admitting	the	King	as	"	the
给予	一个	不情愿	同意	到	一个	条款	承认	这	国王	作为	"	这

[prə'tektər] [ænd; ənd] [su'pri:m] [hed] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .

Protector	and	Supreme	Head	"	of	the	English	Church	.
保护者	和	最高	头	"	的	这	英语	教会	.

他勉强同意了一项条款，该条款承认国王是英国教会的"保护者和最高首脑"。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kli:vɪdʒ] [frʌm; frəm] [roʊm]

This	was	the	thin	edge	of	the	wedge	by	which	the	cleavage	from	Rome
这	曾是	这	薄的	边缘	的	这	楔	经过	哪个	这	乳沟	从	罗马

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

and	the	Pope	was	subsequently	effected	.
和	这	教皇	曾是	随后	受影响	.

这是导致罗马与教皇决裂的楔子的边缘。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

At	the	time	,
在	这	时间	,

当时，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnwərd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

there	can	be	no	doubt	that	the	inward	meaning	of	the	acknowledgment
那里	能	是	不	怀疑	那	这	向内	意义	的	这	致谢

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

was	not	understood	.
曾是	不是	理解	.

毫无疑问，对方并没有理解这份认可的内在含义。

[diːn] [hʊk] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] " [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]

Dean	Hook	says	that	the	statement	was	not	"	regarded	as	inconsistent	with
院长	钩	说道	那	这	陈述	曾是	不是	"	认为	作为	不一致	和

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpəsi] ,

the	legitimate	claims	of	the	papacy	,
这	合法的	索赔	的	这	教皇	,

迪恩·胡克表示，该声明并未“被认为与教皇的合法主张相矛盾”。

" [ænd; ənd][æz; əz] [fruːd] [əd'mɪts] ,

"	and	as	Froude	admits	,
"	和	作为	弗劳德	承认	,

正如弗劳德承认的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd]

it	is	certain	that	"	the	title	was	not	intended	to	imply	what	it	implied
它	是	肯定	那	"	这	标题	曾是	不是	故意的	到	意味着	什么	它	暗示

[wen] ,

when	,
什么时候	,

可以肯定的是，“标题的本意并非暗示其后来所暗示的含义，

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fɜːd] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

four	years	later	,	it	was	conferred	by	Act	of	Parliament	,
四	年	之后	,	它	曾是	授予	经过	行为	的	议会	,

四年后，该职位由议会法案正式授予。

[ænd; ənd] [wen] ['ɪŋglənd] ['vɜːrtʃuəli][wʌz; wəz] ['sɛvɝd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] [kə'mjuːniən]

and	when	England	virtually	was	severed	by	it	from	the	Roman	Communion
和	什么时候	英格兰	几乎	曾是	切断	经过	它	从	这	罗马	圣餐

.

:
.

而英国实际上因此与罗马天主教会断绝了关系。

" [ɪn] - [baɪ][æn; ən][ækt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd]

"	In	1532	by	an	Act	entitled	"	The	Submission	of	the	clergy	"	the	king	received
"	在	-	经过	一个	行为	标题	"	这	提交	的	这	牧师	"	这	国王	已收到

[ðer; ðər] [pledʒ] [nɑːt][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][ɪn] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['mætərz] [ɪn] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

their	pledge	not	to	legislate	in	ecclesiastical	matters	in	Convocation	without	his	royal
他们的	保证	不是	到	立法	在	教会的	事情	在	召集	没有	他的	皇家

[liːv] .

leave	.
离开	.

“1532 年，国王通过一项名为《教士服从》的法令，获得了教士们的保证，即未经国王许可，不得在教会会议上就教会事务立法。

[baɪ] [ðɪs] " [səb'mɪʃ(ə)n] " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'praɪvd] [ɪt'self][ʌv; əv][ɔːl] ['kɔːrpərət] ['ækʃ(ə)n] ;

By	this	"	Submission	"	the	English	Church	deprived	itself	of	all	corporate	action	;
经过	这	"	提交	"	这	英语	教会	被剥夺的	本身	的	全部	公司的	行动	;

通过这项“服从”，英国教会放弃了所有集体行动的权利；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['wɔːrhæm][daɪd] .

and	in	the	same	year	the	aged	Archbishop	Warham	died	.
和	在	这	相同的	年	这	老年人	大主教	沃勒姆	死亡	.

同年，年迈的沃勒姆大主教去世。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [daʊt] , " [raɪts] [ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz]['gɛərdnər] ,

"	We	cannot	doubt	,	"	writes	the	late	Dr	.	James	Gairdner	,
"	我们	不能	怀疑	,	"	写	这	晚的	博士	.	詹姆斯	盖尔德纳	,

已故的詹姆斯·盖尔德纳博士写道："我们毋庸置疑"，

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] [ænd; ənd][hɪm'self][nɑːt][ə; eɪ]

the	most	competent	judge	of	the	events	of	this	reign	and	himself	not	a
这	最多	胜任的	法官	的	这	活动	的	这	在位	和	他自己	不是	一个

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

最能评判这一时期事件的人，而且他本人并非天主教徒。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'vent] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv]

"	We	cannot	doubt	that	the	event	(	i	.	e	.	the	death	of	the	Archbishop	of
"	我们	不能	怀疑	那	这	事件	(	我	.	e	.	这	死亡	的	这	大主教	的

['kæntərˌberi]) [æt; ət][wʌns] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

Canterbury	)	at	once	suggested	to	the	King	a	new	method	of	achieving	his
坎特伯雷	)	在	一次	建议	到	这	国王	一个	新的	方法	的	实现	他的

[end] " [ænd; ənd] [diˈvɔːsɪŋ] [kwiːn] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] .

end	"	and	divorcing	Queen	Katherine	.
结尾	"	和	离婚	女王	凯瑟琳	.

"我们毫不怀疑，这一事件（即坎特伯雷大主教的去世）立刻为国王提供了一个实现其目标的新方法"，即与凯瑟琳王后离婚。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['krænmɚ] ,

He	obtained	from	the	Pope	the	appointment	of	Thomas	Cranmer	,
他	获得	从	这	教皇	这	预约	的	托马斯	克兰默	,

他从教皇那里获得了托马斯·克兰麦的任命。

[ə; eɪ] [priːst] [huː] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz][hæd; həd] ['siːkrətli] ['mærid] [ɪn]['dʒɜːrməni][ðə; ði]

a	priest	who	in	defiance	of	the	canons	had	secretly	married	in	Germany	the
一个	牧师	WHO	在	蔑视	的	这	教规	有	偷偷	已婚	在	德国	这

[niːs] [ʌv; əv][oʊ'ziːˌændər] ,

niece	of	Osiander	,
侄女	的	芫菁	,

一位神父不顾教规，在德国秘密迎娶了奥西安德的侄女。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'fɔːrmər] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] .

the	German	Reformer	,	as	a	second	wife	.
这	德语	改革者	,	作为	一个	第二	妻子	.

德国宗教改革家，娶他为第二任妻子。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [siː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [də'rektɪd] ['krænmɚ]

Having	secured	this	appointment	from	the	Holy	See	,	the	King	directed	Cranmer
拥有	安全	这	预约	从	这	圣	看	,	这	国王	指导	克兰默

[tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] ['kwestʃən] ,

to	consider	the	divorce	question	,
到	考虑	这	离婚	问题	,

国王从教廷获得任命后，指示克兰默考虑离婚问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kriː] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [səb'sɜːrviənt] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ,

and	the	decree	having	been	pronounced	by	the	subservient	archbishop	,
和	这	法令	拥有	到过	发音	经过	这	顺从的	大主教	,

而这项法令是由下属大主教颁布的，

['henri] [meɪd] [æn] [bu'lin] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [ɑːn][dʒuːn][wʌn] , - .

Henry	made	Anne	Boleyn	his	Queen	on	June	1	,	1533	.
亨利	制成	安妮	博林	他的	女王	在	六月	1	,	-	.

1533年6月1日，亨利八世册封安妮·博林为王后。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd] [jɔːk] ,

Six	months	later	the	Convocations	of	Canterbury	and	York	,
六	几个月	之后	这	集会	的	坎特伯雷	和	约克	,

六个月后，坎特伯雷和约克召开了主教会议。

['ʌndər] [strɔːŋ] ['rɔɪəl] ['preʃər] ['fɔːrməli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

under	strong	royal	pressure	formally	accepted	the	declaration	that	"	the	Bishop	of
在下面	强的	皇家	压力	正式地	公认	这	宣言	那	"	这	主教	的

[roʊm] [hæz; həz][nɑːt][ɪn] ['skrɪptʃər] ['eni] ['greɪtər] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

Rome	has	not	in	Scripture	any	greater	jurisdiction	in	the	Kingdom	of	England
罗马	有	不是	在	圣经	任何	更大的	管辖权	在	这	王国	的	英格兰

[ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːrən] ['bɪʃəp] .

than	any	foreign	bishop	.
比	任何	外国的	主教	.

在强大的王室压力下，正式接受了"罗马主教在英格兰王国的管辖权并不比任何外国主教在圣经中规定的管辖权更大"的声明。

" ['faɪnəli] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

"	Finally	in	March	,	1534	,
"	最后	在	行进	,	-	,

"最终在1534年3月，

[ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɪkliːs'ɪæstɪklɪ] [wʌz; wəz]

the	severance	of	England	from	Rome	ecclesiastically	was
这	遣散费	的	英格兰	从	罗马	教会的	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [su'priːm] [hed] [ækt] [wɪtʃ] [staɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] "

effected	by	the	Supreme	Head	act	which	styled	the	King	the	only	"
受影响	经过	这	最高	头	行为	哪个	风格	这	国王	这	仅有的	"

[su'priːm] [hed] [ɪn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] " [ænd; ənd] ['grænTɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

Supreme	Head	in	earth	of	the	Church	of	England	"	and	granted	him	the
最高	头	在	地球	的	这	教会	的	英格兰	"	和	的确	他	这

[moʊst]['æmp(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

most	ample	powers	of	ecclesiastical	Visitation	.
最多	充足	权力	的	教会的	探视	.

英国与罗马在教会上的分离是通过《最高首脑法案》实现的，该法案称国王为"英国教会在世上的唯一最高首脑"，并赋予他最广泛的教会巡视权。

[ðen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] ['triːzəns]

Then	the	final	touch	was	given	to	the	work	by	the	Act	of	Verbal	Treasons
然后	这	最终的	触碰	曾是	给定	到	这	工作	经过	这	行为	的	口头	叛国罪

,

,

,

最后，《言语叛国罪》为这部作品画上了句号。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] " [ɪ'mædʒɪn] " ['eni] ['bɑːdɪli][hɑːrm]

by	which	it	was	declared	to	be	high	treason	to	"	imagine	"	any	bodily	harm
经过	哪个	它	曾是	声明	到	是	高的	叛国罪	到	"	想象	"	任何	身体上的	伤害

[tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] [ɔːr] " [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['dɪgnəti] ,

to	either	the	King	or	Queen	or	"	to	deprive	them	of	their	dignity	,
到	任何一个	这	国王	或者	女王	或者	"	到	剥夺	他们	的	他们的	尊严	,

法令规定，任何"想象"对国王或王后造成身体伤害或"剥夺他们的尊严"的行为都构成叛国罪。

['taɪt(ə)l] , [staɪl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

title	,	style	,	"	etc	.
标题	,	风格	,	"	ETC	.

标题、样式等。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] : ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf]

The	change	had	now	been	effected	:	England	was	cut	off
这	改变	有	现在	到过	受影响	:	英格兰	曾是	切	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] .

from	the	jurisdiction	of	Rome	.
从	这	管辖权	的	罗马	.

变革已经完成：英格兰脱离了罗马的管辖。

[sʌm; səm] [men] , [laɪk] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['bɪʃəp] ['fɪʃər] , ['blesɪd; blest] [sɜːr] ['tɔməs] [mɔːr] , [ðə; ði]

Some	men	,	like	the	Venerable	Bishop	Fisher	,	Blessed	Sir	Thomas	More	,	the
一些	男人	,	喜欢	这	可敬	主教	费舍尔	,	蒙福	先生	托马斯	更多的	,	这

[hə'roʊɪk] [kɑːr'θuːʒən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

heroic	Carthusians	and	others	,
英勇	卡尔特教派	和	其他的	,

有些人，例如可敬的费舍尔主教、蒙福的托马斯·莫尔爵士、英勇的卡尔特教团成员等等，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['bɜːrd(ə)n] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [oʊθ] [ænd; ənd]

refused	to	burden	their	consciences	by	taking	the	required	oath	and
拒绝	到	负担	他们的	良心	经过	采取	这	必需的	誓言	和

[prɪ'fɜːrd] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] .

preferred	imprisonment	and	death	.
首选	监禁	和	死亡	.

他们拒绝承受宣誓的痛苦，宁愿入狱甚至死亡。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ænd; ənd] [mə'næstɪk] ['haʊzɪz] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [wʌt]

For	the	most	part	the	clergy	and	monastic	houses	gave	way	and	did	what
为了	这	最多	部分	这	牧师	和	修道院	房屋	给予	方式	和	做过	什么

[wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

was	required	of	them	.
曾是	必需的	的	他们	.

大多数情况下，神职人员和修道院都顺从了要求，做了他们该做的事情。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [dis'laikt] [ðə; ði] ['kɪŋz]

But	there	can	be	little	doubt	that	the	nation	at	large	disliked	the	King's
但	那里	能	是	小的	怀疑	那	这	国家	在	大的	不喜欢	这	国王学院

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

但毫无疑问，全国上下都不喜欢国王的做法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [fɔːr; fər] ['vɜːrb(ə)l] ['triːzəns] ,

In	spite	of	the	act	for	Verbal	Treasons	,
在	尽管如此	的	这	行为	为了	口头	叛国罪	,

尽管有《口头叛国罪》的规定，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniwʌn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	was	wide	enough	to	catch	anyone	guilty	of	a	mere	expression	of
哪个	曾是	宽的	足够的	到	抓住	任何人	有罪的	的	一个	仅仅	表达	的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

这条法律的适用范围之广，足以将任何仅仅表达意见的人都绳之以法。

" [ɑːn] [noʊ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [reɪn] [hæv; həv] [wiː; wi] [sʌtʃ] [oʊ'vɜːrt] [ænd; ənd]

"	on	no	other	subject	during	the	entire	reign	have	we	such	overt	and
"	在	不	其他	主题	期间	这	全部的	在位	有	我们	这样的	公开	和

[rɪ'piːtɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

repeated	expressions	of	dissatisfaction	with	the	King	and	his	proceedings	,
重复	表达式	的	不满	和	这	国王	和	他的	诉讼程序	,

"在整个统治期间，我们从未在其他任何议题上如此公开、反复地表达过对国王及其行为的不满。"

" [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɛərdnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [di'klɛəz] .

"	as	Dr	.	Gairdner	with	the	fullest	knowledge	of	this	period	declares	.
"	作为	博士	.	盖尔德纳	和	这	最	知识	的	这	时期	声明	.

正如对这一时期了解最透彻的盖尔德纳博士所言。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] , " [ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hedʃɪp] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ænd; ənd]

For	,	as	he	says	,	"	the	ecclesiastical	headship	was	without	precedent	and
为了	,	作为	他	说道	,	"	这	教会的	领导权	曾是	没有	先例	和

[æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][trə'dɪʃ(ə)n] : " . . .

at	variance	with	all	tradition	:	"	.	.	.
在	方差	和	全部	传统	:	"	.	.	.

正如他所说，“教会首脑的权力是史无前例的，与所有传统都相悖：”.....

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊtəli] [nu:] ['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

"	It	was	a	totally	new	order	in	the	Church	.
"	它	曾是	一个	完全	新的	命令	在	这	教会	.

“这在教会中是一种全新的秩序。”

" [maɪ] ['pɜ:rpəs] [dʌz] [nɑ:t] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

"	My	purpose	does	not	lead	me	to	speak	of	the	exercise	of	ecclesiastical
"	我的	目的	做	不是	带领	我	到	说话	的	这	锻炼	的	教会的

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

jurisdiction	by	the	King	,
管辖权	经过	这	国王	,

“我的目的并非谈论国王行使教会管辖权的问题，

[ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['hedʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

in	virtue	of	this	new	Headship	over	the	Church	.
在	美德	的	这	新的	领导权	超过	这	教会	.

凭借这一新的教会领导权。

[æz; əz] , [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] , [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ['krænmɚ] [tu:; tə]

As	,	by	virtue	of	his	authority	,	he	had	bidden	Archbishop	Cranmer	to
作为	,	经过	美德	的	他的	权威	,	他	有	拜登	大主教	克兰默	到

[prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] ,

pronounce	the	sentence	of	divorce	,
发音	这	句子	的	离婚	,

他凭借自己的权威，命令克兰默大主教宣判离婚。

[wɪtʃ] [ðə; ði][poʊp][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz]

which	the	Pope	had	refused	,	so	in	the	dissolution	of	the	religious	houses
哪个	这	教皇	有	拒绝	,	所以	在	这	溶解	的	这	宗教	房屋

,

,

,

教皇拒绝了这一提议，因此，在解散修道院的过程中，

[hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaʊz]

he	pronounced	the	monks	and	nuns	in	his	kingdom	freed	from	the	vows
他	发音	这	僧侣	和	修女	在	他的	王国	自由	从	这	誓言

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][gɑ:d] .

they	had	made	to	God	.
他们	有	制成	到	上帝	.

他宣布他王国中的僧侣和尼姑解除他们对上帝所立的誓言。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [su:'preməsi] [ɪn] ['mætərz] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd]

In	the	exercise	of	the	royal	supremacy	in	matters	ecclesiastical	he	appointed
在	这	锻炼	的	这	皇家	霸权	在	事情	教会的	他	任命

['tɔməs] - ,

Thomas	Crumwell	,
托马斯	-	,

在行使王室在教会事务上的至高权力时，他任命了托马斯·克伦威尔。

[ə; eɪ] ['leɪmən] , [hɪz; ɪz]['vɪkər]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] ,

a	layman	,	his	Vicar	General	,	and	in	this	capacity	,
一个	外行	,	他的	牧师	一般的	,	和	在	这	容量	,

一位平信徒，他的副主教，并以这一身份，

- [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ɔ:l] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɔ:l]

Crumwell	presided	at	all	meetings	of	Bishops	and	regulated	all
-	主持	在	全部	会议	的	主教们	和	受监管	全部

[dɪs'kʌʃnz] [ə'pɑ:n]['spɪrɪtʃuəl] [ə'ferz] .

discussions	upon	spiritual	affairs	.
讨论	之上	精神	事务	.

克伦威尔主持所有主教会议，并规范所有有关宗教事务的讨论。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs]

There	were	various	other	religious	changes	initiated	during	the	remainder	of	this
那里	是	各种各样的	其他	宗教	变化	启动	期间	这	余	的	这

[reɪn] ,

reign	,
在位	,

在这位君主统治的剩余时期，还推行了其他各种宗教改革。

[laɪk][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ʃrainz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

like	the	destruction	of	shrines	and	the	prohibition	of	devotion	to	the
喜欢	这	破坏	的	神社	和	这	禁令	的	虔诚	到	这

[seɪnts] ,

saints	,
圣徒	,

例如摧毁神龛和禁止对圣人的敬拜，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['prɔ:bləms][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]

but	it	is	one	of	the	perplexing	problems	of	this	time	why	there	was	not
但	它	是	一	的	这	令人费解	问题	的	这	时间	为什么	那里	曾是	不是

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['rædɪk(ə)l] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

a	more	radical	reconstruction	of	religion	in	England	upon	the	lines	of	the
一个	更多的	激进的	重建	的	宗教	在	英格兰	之上	这	线条	的	这

['lu:θərən] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

Lutheran	principles	of	the	Reformation	.
路德宗	原则	的	这	宗教改革	.

但当时令人困惑的问题之一是，为什么英国没有按照宗教改革的路德教原则进行更彻底的宗教重建。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ,

The	fact	is	that	,
这	事实	是	那	,

事实是，

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ['henri] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

though	for	his	own	purposes	Henry	was	willing	enough	to	get	rid	of
尽管	为了	他的	自己的	目的	亨利	曾是	愿意的	足够的	到	得到	摆脱	的

[ðə; ði][poʊp] ,

the	Pope	,
这	教皇	,

虽然亨利为了自己的利益，也愿意除掉教皇，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['lu:θərən] [æt; ət] [hɑ:rt] .

he	was	never	a	Lutheran	at	heart	.
他	曾是	绝不	一个	路德宗	在	心	.

他从来就不是一个真正的路德教徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'fɔːrmd] ['dɒktrɪnz] [ɪn]

He	had	defended	Catholic	principles	against	the	German	Reformed	doctrines	in
他	有	辩护	天主教	原则	反对	这	德语	改革宗	教义	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)n]['sækrəmənts] .

his	work	on	the	Seven	Sacraments	.
他的	工作	在	这	七	圣礼	.

他在关于七圣事的著作中捍卫了天主教原则，反对德国改革宗的教义。

[hiː; hi]['nevər] ['hoʊlli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,

He	never	wholly	lost	his	Catholic	instinct	,
他	绝不	完全	丢失的	他的	天主教	本能	,

他从未完全失去天主教的本能。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][læst][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk]

and	to	the	last	he	maintained	with	a	strong	hand	the	ancient	Catholic
和	到	这	最后的	他	维持	和	一个	强的	手	这	古老的	天主教

[ˌsækrə'mentl] ['tiːtʃɪŋ] ,

Sacramental	teaching	,
圣礼	教学	,

直到生命的尽头，他都坚定地维护着古老的天主教圣事教义。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['hoʊli] ['juːkərɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

and	in	particular	in	regard	to	the	most	Holy	Eucharist	and	the	doctrine	of
和	在	特别的	在	看待	到	这	最多	圣	圣餐	和	这	教义	的

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] .

Transubstantiation	.
圣餐变体论	.

尤其是在至圣圣体圣事和圣体转化论方面。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['pɑːrti] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,

In	this	regard	the	reforming	party	,	as	long	as	he	lived	,
在	这	看待	这	改革	派对	,	作为	长的	作为	他	居住地	,

在这方面，只要他活着，改革党就一直支持他。

[wʌz; wəz][kept][ɪn] [tʃek] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

was	kept	in	check	and	had	to	wait	for	the	King's	death	to	secure
曾是	保留	在	查看	和	有	到	等待	为了	这	国王学院	死亡	到	安全的

['fɜːrðər] ['tʃeɪndʒɪz] .

further	changes	.
更远	变化	.

受到制约，不得不等到国王驾崩才能确保进一步的变革。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kæθlɪks] , [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] [frʌm; frəm] [roʊm] ,

To	us	Catholics	,	by	the	act	of	cutting	England	from	Rome	,
到	我们	天主教徒	,	经过	这	行为	的	切割	英格兰	从	罗马	,

对我们天主教徒来说，英国脱离罗马教廷的行为，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['juːnəti][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['sækrifaist] .

the	principle	of	Christian	Unity	was	rejected	and	sacrificed	.
这	原则	的	基督教	统一	曾是	拒绝	和	牺牲	.

基督教合一原则遭到拒绝和牺牲。

[ðə; ði] [bræntʃ] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [noʊ][lɔːŋgər] ['fiːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði]['perənt]

The	branch	cut	from	the	tree	no	longer	feeds	upon	the	sap	of	the	parent
这	分支	切	从	这	树	不	更长	饲料	之上	这	树液	的	这	父母

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

从树上剪下的枝条不再吸收母株的汁液。

[ænd; ənd] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	disintegration	is	merely	a	matter	of	time	.
和	解体	是	仅仅	一个	事情	的	时间	.

瓦解只是时间问题。

[wi:; wi] [hu:] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

We	who	look	back	over	the	centuries	,
我们	WHO	看	后退	超过	这	几个世纪	,

我们这些回顾几个世纪的人，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['sevərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm]['ju:niən]

which	have	passed	since	the	severance	of	the	English	Church	from	Union
哪个	有	通过了	自从	这	遣散费	的	这	英语	教会	从	联盟

[wɪð; wɪθ] [roʊm] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

with	Rome	was	effected	,
和	罗马	曾是	受影响	,

自英国教会脱离罗马天主教以来所经历的那些时期，

[kæn; kən] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['dɑ:ktrɪn] , [hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n]['evər] [sɪns] .

can	see	how	the	disintegration	as	to	doctrine	,	has	gone	on	ever	since	.
能	看	如何	这	解体	作为	到	教义	,	有	已消失	在	曾经	自从	.

可以看出，自那时以来，教义的瓦解一直在持续。

[fju:] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] ,

Few	can	deny	that	it	is	still	proceeding	at	a	rate	,
很少	能	否定	那	它	是	仍然	进行中	在	一个	速度	,

几乎没有人能否认，它仍在以一定的速度进行。

[wɪtʃ] [ɪz] ['raɪtli] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [stɪl] [klɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

which	is	rightly	alarming	those	who	still	cling	even	to	the	shreds	of	the	religious
哪个	是	没错	令人担忧	那些	WHO	仍然	黏着	甚至	到	这	碎屑	的	这	宗教

['fɔ:mjuləriz] [ɪ'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['set(ə)lmənt] .

formularies	evolved	in	the	Reformation	settlement	.
处方集	进化	在	这	宗教改革	沉降	.

这理所当然地令那些仍然坚持宗教改革后形成的宗教教规的人感到担忧。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑ:dɪz] ,

Hundreds	of	religious	bodies	,
数百	的	宗教	身体	,

数百个宗教团体，

[ɔ:l] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ɔ:l] ['difərɪŋ] [ɑ:n] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mætərz]

all	claiming	to	be	Christian	and	all	differing	on	vital	and	essential	matters
全部	声称	到	是	基督教	和	全部	不同	在	必不可少的	和	基本的	事情

[ʌv; əv] [bɪ'li:f] ,

of	belief	,
的	信仰	,

他们都自称是基督徒，但在至关重要的信仰问题上却存在分歧。

[kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .

can	be	seen	round	about	us	to	-	day	.
能	是	已见	圆形的	关于	我们	到	-	天	.

今天在我们周围都能看到。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [wer] [ðer; ðər]

The	process	of	division	is	still	going	on	and	it	must	continue	where	there
这	过程	的	分配	是	仍然	去	在	和	它	必须	继续	在哪里	那里

[ɪz][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

is	no	authority	to	speak	with	a	divine	commission	.
是	不	权威	到	说话	和	一个	神圣的	委员会	.

分裂的过程仍在继续，而且在没有权威人士以神圣使命发声的地方，分裂必然会继续下去。

[wiː; wi] ['kæθlɪks] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'vjuː] [ðɪs] ['keɪɑːs] ,

We	Catholics	,	as	we	review	this	chaos	,
我们	天主教徒	,	作为	我们	审查	这	混乱	,

我们天主教徒，在审视这场混乱时，

[meɪ] [wel] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd]

may	well	thank	God	that	our	English	and	Irish	forefathers	have	fought	and
可能	出色地	感谢	上帝	那	我们的	英语	和	爱尔兰	祖先	有	战斗	和

['sʌfərd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'priːm] [ə'θɔːrəti]

suffered	to	maintain	for	us	the	Christian	principle	of	a	Supreme	authority
遭受	到	维持	为了	我们	这	基督教	原则	的	一个	最高	权威

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

in	religion	.
在	宗教	.

我们或许应该感谢上帝，因为我们的英格兰和爱尔兰先辈为了维护基督教至高无上的宗教权威原则而奋斗和受苦。

[iː]
II
二

二

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['hoʊli] [mæs]

THE	HOLY	MASS
这	圣	大量的

弥撒圣祭

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['hoʊli] ['juːkərɪst] .

TO	-	DAY	I	propose	to	speak	about	the	Most	Holy	Eucharist	.
到	-	天	我	提出	到	说话	关于	这	最多	圣	圣餐	.

今天，我打算谈谈至圣圣体圣事。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .

The	Sacrifice	of	the	Mass	is	the	central	doctrine	of	our	religion	.
这	牺牲	的	这	大量的	是	这	中央	教义	的	我们的	宗教	.

弥撒圣祭是我们宗教的核心教义。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wiː; wi] ['kæθlɪks] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] ,

In	it	,	as	we	Catholics	firmly	believe	,
在	它	,	作为	我们	天主教徒	牢牢	相信	,

我们天主教徒坚信，

[ðer; ðər] [ɪz] [rɪ'nuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːltər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['kælvəri] , [ænd; ənd] [baɪ] ['gɑːdz]

there	is	renewed	on	the	Christian	altar	the	sacrifice	of	Calvary	,	and	by	God's
那里	是	更新	在	这	基督教	坛	这	牺牲	的	加略山	,	和	经过	神的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

在基督教的祭坛上，髑髅地的牺牲被重新彰显，并且藉着上帝的大能，

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [priːst] ,

at	the	words	spoken	by	the	priest	,
在	这	字	说	经过	这	牧师	,

听到牧师所说的话，

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]

the	bread	and	wine	is	changed	into	the	very	Body	and	Blood	of	our	Lord
这	面包	和	葡萄酒	是	已更改	进入	这	非常	身体	和	血	的	我们的	主

.

:

.

饼和酒变成了我们主耶稣基督的圣体圣血。

[ðə; ði] [wɜːrd] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ɪz]

The	word	used	by	the	Church	to	express	this	change	of	substance	is
这	单词	用过的	经过	这	教会	到	表达	这	改变	的	物质	是

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] ;

Transubstantiation	;
圣餐变体论	;

教会用来表达这种实质变化的词是"圣餐变体论";

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [wiː; wi] [hoʊld] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

and	in	the	mystery	of	our	Faith	we	hold	that	we	have	,
和	在	这	神秘	的	我们的	信仰	我们	抓住	那	我们	有	,

在我们信仰的奥秘中，我们相信我们拥有：

['ʌndər] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['riːəl]

under	the	outward	appearances	of	bread	and	wine	,	the	true	and	real
在下面	这	向外	外貌	的	面包	和	葡萄酒	,	这	真的	和	真实的

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] [lɔːrd] .

presence	of	our	Blessed	Lord	.
在场	的	我们的	蒙福	主	.

在面包和酒的外表之下，蕴藏着我们蒙福的主的真实临在。

[æz; əz] ['truːli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['riːəli] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] ,

As	truly	and	as	really	as	our	Saviour	,	God	and	man	,
作为	真的	和	作为	真的	作为	我们的	救主	,	上帝	和	男人	,

如同我们的救世主，神也是人，那样真实而又完全。

[wɔːkt] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['blesɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , ['kjuərɪŋ] [dɪ'ziːzɪz]

walked	this	earth	in	the	days	of	His	pilgrimage	,	blessing	the	sick	,	curing	diseases
步行	这	地球	在	这	天	的	他的	朝圣	,	祝福	这	生病的	,	养护	疾病

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

at	His	touch	,
在	他的	触碰	,

在祂游历尘世的日子里，祂曾行走于世，祝福病人，祂的触摸治愈疾病。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] , [soʊ] [duː] [wiː; wi] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv]

and	teaching	the	way	of	life	to	the	multitudes	,	so	do	we	firmly	believe
和	教学	这	方式	的	生活	到	这	众多	,	所以	做	我们	牢牢	相信

[ænd; ənd] [hoʊld] ,

and	hold	,
和	抓住	,

我们坚信并坚持，要将生命之道传授给众人。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] [fɔːrmz] , ['redi] [tuː; tə] [help]

that	He	is	amongst	us	to	-	day	under	the	Eucharistic	forms	,	ready	to	help
那	他	是	在	我们	到	-	天	在下面	这	圣餐	表格	,	准备好	到	帮助

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪri] ,

and	encourage	the	weary	,
和	鼓励	这	厌倦	,

祂今天以圣餐的形式与我们同在，随时准备帮助和鼓励疲惫的人。

[tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

to	console	the	afflicted	,	to	bring	the	assurance	of	His	pardon	to	the
到	安慰	这	受苦的	,	到	带来	这	保证	的	他的	赦免	到	这

[ˈpenɪtənt] .

penitent	.
忏悔者	.

安慰受苦的人，向忏悔的人带来祂赦免的保证。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈpruːviŋ] [ðɪs] .

I	am	not	proving	this	.
我	是	不是	证明	这	.

我并没有证明这一点。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈsteɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrm] [feɪθ] [wiː; wi] [hoʊld] [æz; əz] [ˈkæθlɪks] .

I	am	only	stating	it	,	as	the	firm	faith	we	hold	as	Catholics	.
我	是	仅有的	声明	它	,	作为	这	公司	信仰	我们	抓住	作为	天主教徒	.

我只是陈述我们天主教徒所持有的坚定信仰。

[mɔːrˈoʊvər] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪz] [ðə; ði] [mæs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪstʃən] [ˈsækrɪfaɪs] ;

Moreover	,	not	only	is	the	Mass	our	Christian	Sacrifice	;
而且	,	不是	仅有的	是	这	大量的	我们的	基督教	牺牲	;

此外，弥撒不仅是我们的基督徒祭献；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈjuːkərɪst] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	in	the	Holy	Eucharist	we	have	the	food	of	our	souls	and	the
但	在	这	圣	圣餐	我们	有	这	食物	的	我们的	灵魂	和	这

[ˈprɑːpər] [ˈsʌstənəns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

proper	sustenance	of	our	spiritual	life	in	this	world	.
恰当的	维持	的	我们的	精神	生活	在	这	世界	.

但是，在圣体圣事中，我们得到了灵魂的食粮，也得到了我们在这个世界上精神生活的适当滋养。

[wiː; wi] [hoʊld] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn] [ˈhoʊli] [kəˈmjuːniən] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ɪn]

We	hold	and	truly	believe	that	in	Holy	Communion	we	receive	really	and	in
我们	抓住	和	真的	相信	那	在	圣	圣餐	我们	收到	真的	和	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

我们坚信，在圣餐中，我们确实领受了圣餐。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ˈeni] [mɪr] [ˈfɪgjərətɪv] [sens] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈblesɪd; blest] [lɔːrd] [hɪmˈself] — [ˈbɑːdi] , [soʊl]

and	not	in	any	mere	figurative	sense	,	our	Blessed	Lord	Himself	—	Body	,	Soul
和	不是	在	任何	仅仅	比喻	感觉	,	我们的	蒙福	主	他本人	—	身体	,	灵魂

[ænd; ənd] [dɪˈvɪnəti] .

and	Divinity	.
和	神	.

并非以任何比喻意义，而是我们蒙福的主本身——身、魂、神。

[ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌnˈbroʊkən] [bɪˈliːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	is	our	faith	to	-	day	as	it	was	the	unbroken	belief	of	the
这	是	我们的	信仰	到	-	天	作为	它	曾是	这	未破	信仰	的	这

[ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [tjuːnz] .

Catholic	Church	from	the	earliest	tunes	.
天主教	教会	从	这	最早	曲调	.

这就是我们今天的信仰，也是天主教会自古以来从未动摇的信仰。

[ɔːl] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ˈʌðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbɑːdɪz] ,

All	round	about	us	now	we	see	other	religious	bodies	,
全部	圆形的	关于	我们	现在	我们	看	其他	宗教	身体	,

现在我们周围到处都是其他宗教团体，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃɪŋ] ,

claiming	to	be	Christian	which	do	not	share	our	teaching	,
声称	到	是	基督教	哪个	做	不是	分享	我们的	教学	,

自称基督徒却不认同我们的教义，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] .

and	it	is	good	to	try	and	understand	how	this	has	come	about	.
和	它	是	好的	到	尝试	和	理解	如何	这	有	来	关于	.

了解事情是如何发生的，是很有益的。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

The	key	to	the	explanation	lies	in	the	teaching	of	Reformation	principles	in	the
这	钥匙	到	这	解释	谎言	在	这	教学	的	宗教改革	原则	在	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

sixteenth	century	.
第十六	世纪	.

解释这一现象的关键在于十六世纪宗教改革原则的传播。

[wen] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

When	Henry	VIII	.
什么时候	亨利	八	.

亨利八世时期。

[daɪd] , [ɑːn]['dʒænjueri] - , - ,

died	,	on	January	25	,	1547	,
死亡	,	在	一月	-	,	-	,

卒于1547年1月25日

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [suː'priːm] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]

for	the	first	time	in	history	the	king	had	made	himself	supreme	not	only	in
为了	这	第一的	时间	在	历史	这	国王	有	制成	他自己	最高	不是	仅有的	在

[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [bʌt; bət][ɪn][rɪ'lɪdʒən] .

affairs	of	State	but	in	religion	.
事务	的	状态	但	在	宗教	.

历史上第一次，国王不仅在国家事务上，而且在宗教方面也拥有至高无上的权力。

['meni] ['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

Many	minor	changes	,	besides	the	destruction	of	the	religious	life	and	the
许多	次要的	变化	,	除了	这	破坏	的	这	宗教	生活	和	这

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ,

suppression	of	the	monasteries	,
抑制	的	这	修道院	,

除了摧毁宗教生活和解散修道院之外，还有许多细微的变化。

['nætʃ(ə)rəli] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

naturally	marked	and	followed	upon	the	rejection	of	the	Catholic	principle	of
自然	标记	和	随后	之上	这	拒绝	的	这	天主教	原则	的

['peɪpl] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [suː'priːm] ['hedʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði]

papal	authority	and	the	assumption	by	the	king	of	Supreme	Headship	over	the
教皇	权威	和	这	假设	经过	这	国王	的	最高	领导权	超过	这

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Church	in	England	.
教会	在	英格兰	.

自然而然地，这标志着英国拒绝接受天主教教皇权威原则，并由国王对英国教会行使最高领导权。

[ðə; ði][hoʊps] ,

The	hopes	,
这	希望	,

希望，

[ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [əd'hɪrəns]

entertained	**by**	**the**	**German**	**Reformers**	**of**	**being**	**able**	**to**	**obtain**	**the**	**adherence**
娱乐	经过	这	德语	改革者	的	存在	有能力的	到	获得	这	依从性

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'fɔːrmd] ['dɒktrɪnz] ,

of	**the**	**king**	**and**	**people**	**of**	**England**	**to**	**their**	**reformed**	**doctrines**	**,**
的	这	国王	和	人们	的	英格兰	到	他们的	改革后的	教义	,

德国宗教改革家们欣喜若狂，因为他们相信能够让英国国王和人民接受他们的改革教义。

[wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['dʊrɪŋ] ['hɛnriːz] [laɪf] .

were	**disappointed**	**during**	**Henry's**	**life**	**.**
是	失望的	期间	亨利的	生活	.

在亨利的一生中，我们曾感到失望。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðer; ðər][hoʊps][ri'vaivd] .

On	**his**	**death**	**their**	**hopes**	**revived**	**.**
在	他的	死亡	他们的	希望	复活	.

他去世后，他们的希望重燃。

['edwərd]['vaɪ, 'viː] . , [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]

Edward	**VI**	**.**	**,**	**a**	**boy**	**,**	**only**	**nine**	**years**	**of**	**age**	**,**	**succeeded**	**to**	**the**	**throne**
爱德华	六年级	.	,	一个	男生	,	仅有的	九	年	的	年龄	,	成功了	到	这	王座

,

,

,

爱德华六世，一个年仅九岁的男孩，继承了王位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpriːm] ['paʊər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['sɪmpəθiːz]

and	**the**	**supreme**	**power**	**in**	**the**	**State**	**was**	**seized**	**by**	**those**	**whose**	**sympathies**
和	这	最高	力量	在	这	状态	曾是	查获	经过	那些	谁	同情

[wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌrefər'meɪʃn] .

were	**known**	**to**	**be**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**German**	**Reformation**	**.**
是	已知	到	是	在	这	边	的	这	德语	宗教改革	.

国家最高权力被那些同情德国宗教改革的人所攫取。

[ðə; ði][lɔːrd] [prə'tektər] , ['sʌməsit, -set] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

The	**Lord**	**Protector**	**,**	**Somerset**	**,**	**became**	**the**	**highest**	**authority**	**in**	**the**	**State**	**,**
这	主	保护者	,	萨默塞特郡	,	成为	这	最高	权威	在	这	状态	,

[ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['krænmɚ] ,

and	**Archbishop**	**Cranmer**	**,**
和	大主教	克兰默	,

护国公萨默塞特成为国家最高权威，而坎特伯雷大主教克兰默

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['luːθərən] [æt; ət] [hɑːrt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ɪn][ðə; ði] [relm] .

for	**years**	**a**	**Lutheran**	**at**	**heart**	**,**	**was**	**the**	**chief**	**ecclesiastic**	**in**	**the**	**realm**	**.**
为了	年	一个	路德宗	在	心	,	曾是	这	首席	牧师	在	这	领域	.

多年来，他虽然内心信奉路德教，却是王国中最重要的教会领袖。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,

As	**one**	**of**	**the**	**first**	**acts**	**of**	**the**	**reign**	**,**
作为	一	的	这	第一的	行为	的	这	在位	,

作为其统治初期的举措之一，

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [freʃ] [kə'miʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn]

all	**the**	**bishops**	**were**	**compelled**	**to**	**take**	**out**	**fresh**	**Commissions**	**from**	**the**	**Crown**
全部	这	主教们	是	被迫	到	拿	出去	新鲜的	佣金	从	这	王冠

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'pɪskəpl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

for	**the**	**exercise**	**of**	**their**	**episcopal**	**offices**	**.**
为了	这	锻炼	的	他们的	主教	办公室	.

所有主教都被迫从王室重新领取委任状，才能行使主教职务。

[ɪn] [ðɪs] ['krænmɝ] [set][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ;

In	this	Cranmer	set	a	willing	example	of	obedience	;
在	这	克兰默	放	一个	愿意的	例子	的	服从	;

克兰默在这方面树立了甘愿服从的榜样;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['letərz] ['pæt(ə)nt][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] [wʌz; wəz][set]

and	in	the	preamble	of	the	new	Letters	Patent	the	royal	power	was	set
和	在	这	前言	的	这	新的	信件	专利	这	皇家	力量	曾是	放

[fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

forth	as	the	source	of	all	jurisdiction	,
前进	作为	这	来源	的	全部	管辖权	,

在新颁布的皇家专利证书序言中，王权被明确列为一切管辖权的来源。

['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .

civil	and	ecclesiastical	.
民用	和	教会的	.

民事和教会。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɛdwɝdz] [ək'seʃ(ə)n] ,

Within	a	month	of	Edward's	accession	,
之内	一个	月	的	爱德华的	加入	,

爱德华登基后不到一个月，

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [dis'ɔnəd] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] ,

the	images	of	saints	in	the	London	churches	were	dishonoured	and	mutilated	,
这	图片	的	圣徒	在	这	伦敦	教堂	是	蒙羞	和	残缺	,

[ænd; ənd] ['səːmənz] [wɜːr; wər] [priːtʃt] ,

and	sermons	were	preached	,
和	布道	是	布道	,

伦敦教堂里的圣像遭到亵渎和残害，人们还发表了相关的布道。

[wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr] [rɪ'bjuːk] , [ə'genst] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [lent] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæθlɪk] ['præktɪsɪz] .

without	punishment	or	rebuke	,	against	the	observance	of	Lent	and	other	Catholic	practices	.
没有	惩罚	或者	训斥	,	反对	这	观察	的	大斋期	和	其他	天主教	实践	.

违反四旬斋和其他天主教习俗，却不受惩罚或谴责。

['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

Other	changes	in	the	line	of	the	Reformation	followed	quickly	one	upon	another	.
其他	变化	在	这	线	的	这	宗教改革	随后	迅速地	一	之上	其他	.

宗教改革的其他变革也接踵而至。

['ɪmɪdʒɪz] , [ʃrainz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd]

Images	,	shrines	and	pictures	of	Our	Lady	and	the	Saints	were	ordered
图片	,	神社	和	图片	的	我们的	女士	和	这	圣徒队	是	订购

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

to	be	destroyed	,
到	是	损毁	,

圣母玛利亚和圣徒的画像、圣龛和照片被下令销毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ˌhɪðər'tuː] [sed] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

and	the	Litany	of	the	Saints	,	hitherto	said	in	procession	,
和	这	连祷	的	这	圣徒队	,	迄今为止	说	在	游行	,

还有之前在游行队伍中诵念的诸圣祷文，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ['niːlɪŋ] .

was	made	into	a	prayer	to	be	said	kneeling	.
曾是	制成	进入	一个	祷告	到	是	说	跪着	.

被改编成一首跪着诵读的祷文。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [men] [naʊ] [ɪn]

All	this	was	a	sufficient	indication	of	the	trend	of	mind	in	the	men	now	in
全部	这	曾是	一个	充足的	指示	的	这	趋势	的	头脑	在	这	男人	现在	在

['paʊər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['lu:θər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]

power	towards	the	Reformation	doctrines	of	Luther	and	the	other	continental
力量	向	这	宗教改革	教义	的	路德	和	这	其他	大陆

['herɪtɪks] .

heretics	.
异端	.

这一切都充分表明，当时掌权者的思想趋势是趋向于路德和其他欧洲大陆异端的宗教改革教义。

[fɔ:r; fər] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn] ['prɪzn] ,

For	objecting	to	these	changes	some	of	the	bishops	were	lodged	in	prison	,
为了	反对	到	这些	变化	一些	的	这	主教们	是	已提交	在	监狱	,

一些主教因反对这些变革而被投入监狱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv]

and	in	the	course	of	a	general	Visitation	of	churches	in	the	diocese	of
和	在	这	课程	的	一个	一般的	探视	的	教堂	在	这	教区	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

在对伦敦教区各教堂进行全面巡视的过程中，

[waɪlst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,

whilst	the	Bishop	was	in	prison	,
而	这	主教	曾是	在	监狱	,

主教入狱期间，

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɪn][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪti] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd]

the	images	in	St	.	Paul's	and	other	city	churches	were	pulled	down	and
这	图片	在	英石	.	保罗的	和	其他	城市	教堂	是	拉	向下	和

['broʊkən][ʌp] ;

broken	up	;
破碎的	向上	;

圣保罗大教堂和其他城市教堂里的圣像被拆毁；

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['freskəʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] — " [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

the	painted	pictures	and	frescoes	upon	the	walls	—	"	the	books	of	the	poor
这	绘	图片	和	壁画	之上	这	墙壁	—	"	这	图书	的	这	贫穷的

[ænd; ənd] [ʌn'lɜ:rnd] " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] — [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑ:ʃ] ,

and	unlearned	"	as	they	were	called	—	were	covered	with	whitewash	,
和	未受过教育的	"	作为	他们	是	称为	—	是	涵盖	和	粉刷	,

墙上的彩绘图画和壁画——被称为"穷人和无知者的书籍"——被粉刷掉了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plæstər] .

and	in	their	place	the	Ten	Commandments	were	written	upon	the	plaster	.
和	在	他们的	地方	这	十	诫命	是	书面	之上	这	石膏	.

取而代之的是，石膏板上刻上了十诫。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] [met][ɪn][noʊ'vembər] , - ,

The	first	Parliament	of	this	reign	met	in	November	,	1547	,
这	第一的	议会	的	这	在位	遇见	在	十一月	,	-	,

本届君主的第一届议会于1547年11月召开。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mætər] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['stændpɔɪnt] — [dɪ'skʌst] [ænd; ənd]

and	the	important	matter	—	from	a	religious	standpoint	—	discussed	and
和	这	重要的	事情	—	从	一个	宗教	立场	—	讨论	和

['setld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] ['ʌndər][bəuθ][kaɪndz] — [ɔːr][æz; əz][sʌm; səm]

settled	was	the	introduction	of	Communion	under	both	kinds	—	or	as	some
定居	曾是	这	介绍	的	圣餐	在下面	两个都	种类	—	或者	作为	一些

['mɑːdərn] ['raɪtɚz] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][tuː; tə][ðə; ði]['leɪəti] .

modern	writers	put	it	"	the	restoration	of	the	cup	to	the	laity	.
现代的	作家	放	它	"	这	恢复	的	这	杯子	到	这	俗人	.

从宗教角度来看，讨论和解决的重要问题是引入圣餐的两种形式——或者正如一些现代作家所说，“将圣杯归还给平信徒”。

" [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	This	change	,	significant	as	it	was	,
"	这	改变	,	重要的	作为	它	曾是	,

“这一变化虽然意义重大，

[maɪt] [miːn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsəpləneri] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

might	mean	little	more	than	the	rejection	of	a	disciplinary	law	of	the	Church
可能	意思是	小的	更多的	比	这	拒绝	的	一个	纪律处分	法律	的	这	教会

,

,

,

这可能仅仅意味着对教会纪律条例的拒绝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['meni] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər][waɪz][ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] .

which	had	been	introduced	many	ages	before	for	wise	and	obvious	reasons	.
哪个	有	到过	介绍	许多	年龄	前	为了	明智的	和	明显的	原因	.

这项规定早在很久以前就出于明智而显而易见的原因而引入了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	to	those	who	will	study	the	history	of	the	controversies	of	the
但	到	那些	WHO	将要	学习	这	历史	的	这	争议	的	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

但对于那些研究十六世纪争论史的人来说，

[ðə; ði] [ˌriːɪntrə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] ['ʌndər][bəuθ][kaɪndz][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtwərd]

the	reintroduction	of	Communion	under	both	kinds	was	an	outward
这	重新引入	的	圣餐	在下面	两个都	种类	曾是	一个	向外

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌjuːkə'ristik] ['dɑːktrɪn] ,

manifestation	of	the	rejection	of	the	Catholic	Eucharistic	doctrine	,
表现	的	这	拒绝	的	这	天主教	圣餐	教义	,

重新引入圣餐礼中的两种饼和酒，是拒绝天主教圣体圣事教义的外在表现。

[wɪtʃ] [tɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] , ['bɑːdi] ,

which	taught	that	our	Blessed	Lord	was	present	,	whole	and	entire	,	Body	,
哪个	教授	那	我们的	蒙福	主	曾是	展示	,	所有的	和	全部的	,	身体	,

这教导我们，我们蒙福的主以完整、圆满的身体临在，

[soʊl] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli]['sækrəmənt] .

Soul	and	Divinity	in	each	and	every	portion	of	the	Most	Holy	Sacrament	.
灵魂	和	神	在	每个	和	每一个	部分	的	这	最多	圣	圣餐	.

圣体圣事的每一部分都蕴含着灵魂和神性。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ['tiːtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔːg'mætɪk] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['juːkərɪst] ,

And	,	as	St	.	Thomas	teaches	in	his	dogmatic	hymn	of	the	Holy	Eucharist	,
和	,	作为	英石	.	托马斯	教导	在	他的	教条主义	圣歌	的	这	圣	圣餐	,

正如圣托马斯在他关于圣餐的教义圣歌中所教导的那样，

[ɪn] ['evri] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɔːrʃ(ə)n] , " ['ɪntɪdʒər] [əksɪpɪtɚ] " — [ɪz] [rɪ'siːvd] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][ɪn]

in	every	part	and	portion	,	"	integer	accipitur	"	—	is	received	whole	and	entire	in
在	每一个	部分	和	部分	,	"	整数	鹰	"	—	是	已收到	所有的	和	全部的	在

['hoʊli] [kə'mjuːniən] .

Holy	Communion	.
圣	圣餐	.

在圣餐中，“integer accipitur”——即“完整地、完全地领受”。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meʒər] [θruː] ['pɑːrləmənt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

The	history	of	the	passage	of	this	measure	through	Parliament	makes	it
这	历史	的	这	通道	的	这	措施	通过	议会	制作	它

[klɪr] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] [iˌkliːzi'æstiks] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd]

clear	that	many	of	the	Bishops	and	other	prominent	ecclesiastics	were	opposed
清除	那	许多	的	这	主教们	和	其他	著名的	教会人士	是	反对

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kæθlɪk] ['juːsɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti]

to	this	departure	from	existing	Catholic	usage	and	that	it	was	in	reality
到	这	离开	从	现存的	天主教	用法	和	那	它	曾是	在	现实

[ɪm'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

imposed	by	the	authority	of	Parliament	upon	the	Church	under	the	plea	that	it
强加	经过	这	权威	的	议会	之上	这	教会	在下面	这	恳求	那	它

[wʌz; wəz] " [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['præktɪs] .

was	"	conformable	to	primitive	practice	.
曾是	"	符合	到	原始	实践	.

议会通过这项措施的历史清楚地表明，许多主教和其他杰出的教会人士反对这种背离现有天主教习俗的做法，而实际上，这是议会以“符合原始做法”为由，强加给教会的。

" [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz] .

"	The	Bill	was	but	the	beginning	of	other	and	more	important	changes	.
"	这	账单	曾是	但	这	开始	的	其他	和	更多的	重要的	变化	.

“这项法案仅仅是其他更重要变革的开始。”

[ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] ['krænmɝ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] ['prelits] [tuː; tə]

The	replies	made	at	this	time	by	Cranmer	and	other	innovating	prelates	to
这	回复	制成	在	这	时间	经过	克兰默	和	其他	创新	主教们	到

['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [liːv] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

certain	questions	upon	the	nature	of	the	Mass	leave	no	doubt	as	to	the
肯定	问题	之上	这	自然	的	这	大量的	离开	不	怀疑	作为	到	这

[leŋθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][hɑː][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['luːθərən] [ˌjuːkə'ristik]

lengths	they	were	prepared	to	go	ha	the	direction	of	Lutheran	Eucharistic
长度	他们	是	准备	到	去	哈	这	方向	的	路德宗	圣餐

['dɑːktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

当时克伦威尔和其他一些革新派主教对有关弥撒性质的某些问题所作出的回答，毫无疑问地表明了他们在路德宗圣餐教义方向上所愿意付出的努力。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ə'bleɪʃən] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] " [wɜːr; wər][tɜːrmz] [ɪm'prɑːpərli] [juːst]

The	archbishop	declared	that	"	oblation	and	sacrifice	"	were	terms	improperly	used
这	大主教	声明	那	"	祭祀	和	牺牲	"	是	条款	不恰当	用过的

[ə'baʊt][ðə; ði] [mæs] ,

about	the	Mass	,
关于	这	大量的	,

大主教宣称，“奉献”和“牺牲”这两个词不恰当地用于描述弥撒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] " ['meməri] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]

and	that	it	was	only	a	"	memory	and	representation	of	the	sacrifice
和	那	它	曾是	仅有的	一个	"	记忆	和	表示	的	这	牺牲

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

of	the	Cross	.
的	这	叉	.

而它仅仅是“对十字架牺牲的纪念和象征”。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['krænmɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [huː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

"	In	other	words	,	Cranmer	and	the	four	other	English	bishops	who	agreed	with
"	在	其他	字	,	克兰默	和	这	四	其他	英语	主教们	WHO	同意	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

换句话说，克兰默和另外四位同意他观点的英国主教，

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn]

rejected	the	Sacrifice	of	the	Mass	as	it	had	hitherto	been	received	in
拒绝	这	牺牲	的	这	大量的	作为	它	有	迄今为止	到过	已收到	在

['ɪŋglənd] [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːrld] .

England	as	in	every	other	part	of	the	Catholic	world	.
英格兰	作为	在	每一个	其他	部分	的	这	天主教	世界	.

拒绝接受此前在英国以及天主教世界其他地区所接受的弥撒圣祭。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [ə; eɪ][fɔːrm] ,

To	carry	out	the	new	order	of	Communion	a	form	,
到	携带	出去	这	新的	命令	的	圣餐	一个	形式	,

为了执行新的圣餐礼仪，一种形式，

['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk][ʌv; əv]['hɜːrmən][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

founded	upon	the	celebrated	work	of	Herman	the	Archbishop	of	Cologne	,
创立	之上	这	著名	工作	的	赫尔曼	这	大主教	的	科隆	,

建立在科隆大主教赫尔曼的著名著作之上，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

which	had	just	appeared	in	an	English	translation	,
哪个	有	只是	出现	在	一个	英语	翻译	,

它刚刚以英文译本的形式出现，

[wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'səːtid] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [mæs] .

was	issued	and	ordered	to	be	inserted	in	the	Latin	Mass	.
曾是	发布	和	订购	到	是	插入	在	这	拉丁	大量的	.

颁布并命令将其纳入拉丁弥撒中。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	process	of	spoliation	of	the	Church	begun	in	the	reign	of	Henry	VIII	.
这	过程	的	掠夺	的	这	教会	开始	在	这	在位	的	亨利	八	.

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

was	continued	.
曾是	持续	.

始于亨利八世统治时期的对教会的掠夺进程仍在继续。

[ə; eɪ] [bɪl] , ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [baɪ] [t'ʃɜːtʃmən] , [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

A	bill	,	strongly	opposed	by	churchmen	,	was	passed	in	the	House	of	Lords	,
一个	账单	,	强烈	反对	经过	教会人士	,	曾是	通过了	在	这	房子	的	领主	,

一项遭到教会人士强烈反对的法案在英国上议院获得通过。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɔːl] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

giving	to	the	Crown	all	colleges	,
给予	到	这	王冠	全部	大学	,

将所有学院归还王室，

[friː] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] ['tʃæntriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl] ['gɪldz] [ænd; ənd]

free	chapels	and	chantries	as	well	as	the	property	of	all	guilds	and
自由的	小教堂	和	圣歌	作为	出色地	作为	这	财产	的	全部	公会	和

[frə'tɑːnitiz] .

fraternities	.
兄弟会	.

免费教堂和祈祷室，以及所有行会和兄弟会的财产。

[baɪ] [ðɪs] ['meʒər] [ðə; ði]['grævəst][ɪn'dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldz]

By	this	measure	the	gravest	injustice	was	done	to	the	members	of	the	guilds
经过	这	措施	这	最严重的	不公正	曾是	完毕	到	这	成员	的	这	公会

,

,

,

通过这种措施，行会成员遭受了最严重的冤屈。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ɪn'ʃʊrəns] [sə'saiətiz] , ['beriəl][ænd; ənd] [sɪk] [klʌbz]

which	were	the	charitable	associations	,	insurance	societies	,	burial	and	sick	clubs
哪个	是	这	慈善	协会	,	保险	社会	,	葬礼	和	生病的	俱乐部

[ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['ɪŋgləndˌ] .

of	Catholic	England	.
的	天主教	英格兰	.

这些组织包括英国天主教的慈善协会、保险协会、丧葬俱乐部和病人俱乐部。

[ðə; ði] [fʌndz] [ðʌs] ['kɔnfiskeitid] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	funds	thus	confiscated	for	the	most	part	represented	the	savings	of	the
这	资金	因此	没收	为了	这	最多	部分	代表	这	节省	的	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

没收的资金大部分是穷人的积蓄。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[rɪ'lɪdʒən] ['sʌfərd] [ðə; ði]['grævəst]['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntri] [fʌndz] [ænd; ənd]

religion	suffered	the	gravest	injury	by	the	confiscation	of	the	chantry	funds	and
宗教	遭受	这	最严重的	受伤	经过	这	没收	的	这	圣堂	资金	和

[ðə; ði] ['revənjuːz] [fɔːr; fər][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .

the	revenues	for	anniversary	prayers	for	the	dead	.
这	收入	为了	周年纪念日	祈祷	为了	这	死的	.

宗教遭受的最严重伤害是没收了祈祷室的资金和为亡者举行的周年祈祷活动的收入。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][æt; ət] [liːst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l]

These	were	in	many	cases	at	least	intended	to	supply	the	services	of	additional
这些	是	在	许多	案例	在	至少	故意的	到	供应	这	服务	的	额外的

['kjʊrət] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['pærɪʃiz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ænjuəl] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

curates	for	the	work	of	larger	parishes	and	for	annual	gifts	to	the	poor
策展人	为了	这	工作	的	更大的	教区	和	为了	年度的	礼物	到	这	贫穷的

.

:

.

在许多情况下，这些措施至少是为了向较大的教区提供额外的助理牧师服务，以及向穷人提供年度捐赠。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [reɪn] ['krænmɝ] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd]

In	the	second	year	of	the	King's	reign	Cranmer	intimated	that	the	Council	had
在	这	第二	年	的	这	国王学院	在位	克兰默	暗示	那	这	理事会	有

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kæθlɪk] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['kændlz] ,

ordered	the	discontinuance	of	the	old	Catholic	practices	of	blessed	candles	,
订购	这	停止	的	这	老的	天主教	实践	的	蒙福	蜡烛	,

在国王统治的第二年，克伦威尔暗示，枢密院已下令停止天主教沿用已祝圣蜡烛的旧习俗。

['blesɪd; blest] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][pɑːmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['fraɪdeɪ]['serəmoʊni]

blessed	**ashes**	**and**	**blessed**	**palms**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**Good**	**Friday**	**ceremony**
蒙福	灰烬	和	蒙福	棕榈树	,	作为	出色地	作为	这	好的	星期五	仪式

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,

of	**honouring**	**the**	**crucifix**	**,**
的	致敬	这	十字架	,

圣灰和圣棕榈枝，以及耶稣受难日敬拜十字架的仪式，

[noʊn] [æz; əz] " ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

known	**as**	**"**	**creeping**	**to**	**the**	**cross**	**.**
已知	作为	"	爬行	到	这	叉	.

被称为"爬向十字架"。

" [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

"	**All**	**these**	**changes**	**were**	**,**	**however**	**,**
"	全部	这些	变化	是	,	然而	,

然而，所有这些变化都是

['oʊnli] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

only	**indications**	**of**	**the**	**more**	**serious**	**attack**	**on**	**the**	**Catholic**	**doctrine**	**of**	**the**	**Holy**
仅有的	症状	的	这	更多的	严肃的	攻击	在	这	天主教	教义	的	这	圣

['juːkərɪst] ,

Eucharist	**,**
圣餐	,

这仅仅是针对天主教圣体圣事教义更严重攻击的迹象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['oʊpənli] [ə'vaʊd] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fɔːrmɪŋ]

which	**was**	**being**	**engineered**	**by**	**the**	**now**	**almost**	**openly**	**avowed**	**English**	**Reforming**
哪个	曾是	存在	工程	经过	这	现在	几乎	公然	公开承认	英语	改革

['pɑːrti] , ['hedɪd] [baɪ] ['krænmɝ] .

party	**,**	**headed**	**by**	**Cranmer**	**.**
派对	,	标题	经过	克兰默	.

这是由克兰默领导的、如今几乎公开宣称的英国改革党策划的。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - ,

On	**December**	**14**	**,**	**1548**	**,**
在	十二月	-	,	-	,

1548年12月14日，

[ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [prer] [bʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪsl]

a	**draft**	**of**	**a**	**new**	**Prayer**	**Book**	**in**	**English**	**to**	**supersede**	**the**	**ancient**	**Missal**
一个	草稿	的	一个	新的	祷告	书	在	英语	到	取代	这	古老的	弥撒经书

[ænd; ənd] ['briːvieri] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd]

and	**Breviary**	**was**	**introduced**	**into**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**and**	**there**	**followed**
和	祈祷书	曾是	介绍	进入	这	房子	的	领主	和	那里	随后

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] ,

a	**long**	**debate**	**upon**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**Blessed**	**Sacrament**	**,**
一个	长的	辩论	之上	这	教义	的	这	蒙福	圣餐	,

一份用英语写成的新祈祷书草案被提交到上议院，以取代古老的弥撒经书和日课经。随后，上议院就圣体圣事的教义展开了长时间的辩论。

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

contained	**in**	**the**	**service**	**,**	**which**	**was**	**intended**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**the**	**ancient**
包含	在	这	服务	,	哪个	曾是	故意的	到	拿	这	地方	的	这	古老的

[mæs] .

Mass	**.**
大量的	.

该仪式旨在取代古代弥撒。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

This	part	of	the	new	Book	of	Common	Prayer	has	a	special	interest	and
这	部分	的	这	新的	书	的	常见的	祷告	有	一个	特别的	兴趣	和

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

新版《公祷书》的这一部分具有特殊的意义和价值。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['klɪrli] [ðæt] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['krænmɝ] [hæd; həd]

In	the	course	of	this	debate	it	appeared	clearly	that	Archbishop	Cranmer	had
在	这	课程	的	这	辩论	它	出现	清楚地	那	大主教	克兰默	有

['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

given	up	all	belief	in	the	Catholic	doctrine	of	Transubstantiation	and	in	the
给定	向上	全部	信仰	在	这	天主教	教义	的	圣餐变体论	和	在	这

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːkərɪst] .

sacrificial	character	of	the	Eucharist	.
献祭	特点	的	这	圣餐	.

在这场辩论中，很明显，克兰默大主教已经放弃了对天主教圣体圣事变体论和圣餐祭祀性质的所有信仰。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " [ə'bleɪʃən] ,

In	the	account	of	this	discussion	it	also	appears	that	the	word	"	oblation	,
在	这	帐户	的	这	讨论	它	还	出现	那	这	单词	"	祭祀	,

在对这次讨论的描述中，似乎也出现了"奉献"一词。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði][prə'poʊzd] [nuː] ['kænən] [wen] [ðə; ði][dræft][wʌz; wəz] [ʃoʊn]

"	which	had	been	left	in	the	proposed	new	Canon	when	the	draft	was	shown
"	哪个	有	到过	左边	在	这	建议的	新的	佳能	什么时候	这	草稿	曾是	所示

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

to	the	Bishops	,
到	这	主教们	,

"当草案提交给主教们时，这一内容仍然保留在拟议的新教规中。"

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ɪts]

had	been	struck	out	of	the	document	presented	to	Parliament	for	its
有	到过	击	出去	的	这	文档	呈现	到	议会	为了	它是

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

已从提交议会批准的文件中删除。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kən'sent] .

without	their	knowledge	or	consent	.
没有	他们的	知识	或者	同意	.

未经他们知情或同意。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - ,

On	January	15	,	1549	,
在	一月	-	,	-	,

1549年1月15日，

['pɑːrləmənt] [baɪ]['stætʃuːt] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

Parliament	by	statute	approved	the	new	form	of	service	to	take	the	place	of
议会	经过	法令	得到正式认可的	这	新的	形式	的	服务	到	拿	这	地方	的

[ðə; ði] [mæs] ;

the	Mass	;
这	大量的	;

议会通过法令批准了这种新的礼拜形式，以取代弥撒；

[ɪts] [ə'θɔːrəti] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;

its	authority	being	simply	a	schedule	of	an	act	of	Parliament	;
它是	权威	存在	简单地	一个	日程	的	一个	行为	的	议会	;

其依据仅仅是议会法案的附表；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['sɪnəd] [ɔːr] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]
the Church in synod or convocation almost certainly having had nothing to say in
这 教会 在 宗教会议 或者 召集 几乎 当然 拥有 有 没有什么 到 说 在
[ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
this vital matter of doctrine and practice .
这 必不可少的 事情 的 教义 和 实践 .

教会的宗教会议或大会几乎肯定不会就这一重要的教义和实践问题发表任何意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['æftər][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs]
It is not infrequently asserted that after all , except that the new Communion service
它 是 不是 不常 断言 那 后 全部 , 除了 那 这 新的 圣餐 服务
[wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
was in English ,
曾是 在 英语 ,

人们经常断言，归根结底，除了新的圣餐仪式是用英语进行的之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ɪn][fɔːrm][ɔːr] ['sʌbstəns] .
there was little or no change made in form or substance .
那里 曾是 小的 或者 不 改变 制成 在 形式 或者 物质 .

形式和实质上几乎没有变化。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] ,
In other words , that the office of Communion ,
在 其他 字 , 那 这 办公室 的 圣餐 ,

换句话说，圣餐的职分，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [prer] [bʊk] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - — [wʌz; wəz][ðə; ði]
in the First Prayer Book of Edward VI . — the Book of 1549 — was the
在 这 第一的 祷告 书 的 爱德华 六年级 . — 这 书 的 - — 曾是 这
['lætn] [mæs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
Latin Mass translated into English .
拉丁 大量的 翻译 进入 英语 .

在爱德华六世的第一本祈祷书（1549 年版）中，拉丁弥撒被翻译成了英语。

[wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['weðər] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['prɪmətɪv] [əb'zɜːvənsiz] [ɔːr][æn; ən]
Whatever else it was , whether a return to primitive observances or an
任何 别的 它 曾是 , 无论 一个 返回 到 原始 观察 或者 一个
[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɔːrən] ['lɪtədʒiːz] ,
adaptation of ancient foreign liturgies ,
适应 的 古老的 外国的 礼仪 ,

不管它究竟是什么，无论是回归原始习俗还是对古代外来礼仪的改编，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ]
or any other thing of the same nature , it was most certainly not a
或者 任何 其他 事物 的 这 相同的 自然 , 它 曾是 最多 当然 不是 一个
[trænz'leɪʃ(ə)n] ;
translation ;
翻译 ;

或者其他任何性质相同的事物，它肯定不是翻译；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [friː] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [mæs] ['ɪntuː][ðə; ði][vər'nækjələr] .
not even a free rendering of the Latin Mass into the vernacular .
不是 甚至 一个 自由的 渲染 的 这 拉丁 大量的 进入 这 白话 .

甚至连拉丁弥撒的白话译本都没有。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['mɪsl] ,
Those who are familiar with the Latin Missal ,
那些 WHO 是 熟悉的 和 这 拉丁 弥撒经书 ,

熟悉拉丁弥撒经书的人，

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	those	who	will	take	the	trouble	to	examine	it	,
或者	那些	WHO	将要	拿	这	麻烦	到	检查	它	,

或者那些愿意花时间去研究它的人，

[wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] ,

will	see	at	once	that	the	Mass	consists	mainly	of	two	parts	,
将要	看	在	一次	那	这	大量的	由	主要	的	二	部分	,

很快就会发现，弥撒主要由两部分组成，

— [ðə; ði] [fɜːrst] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] .

—	the	first	a	preparation	for	and	leading	up	to	the	second	.
—	这	第一的	一个	准备	为了	和	领导	向上	到	这	第二	.

——第一个是为第二个做准备，并促成第二个。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

In	the	former	we	have	the	prayers	and	supplications	with	passages
在	这	以前的	我们	有	这	祈祷	和	祈求	和	段落

[ʌv; əv] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ænd; ənd] ['gɔspəlz] ,

of	Holy	Scripture	from	the	Epistles	and	Gospels	,
的	圣	圣经	从	这	书信	和	福音书	,

前者包含祷告和祈求，并附有来自书信和福音书的圣经经文。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] [ɔːr] ['sʌndeɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

selected	by	the	Church	as	appropriate	to	the	feast	or	Sunday	upon	which
已选	经过	这	教会	作为	合适的	到	这	盛宴	或者	星期日	之上	哪个

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] .

they	are	read	.
他们	是	读	.

教会根据节日或主日的需要而选择合适的经文。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] ['ɔːlsoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ]

In	this	part	also	we	have	the	ceremonial	offices	arranged	for	the	offering
在	这	部分	还	我们	有	这	仪式	办公室	安排	为了	这	提供

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sækrɪfaɪs] ,

of	the	bread	and	wine	prepared	for	the	Christian	Sacrifice	,
的	这	面包	和	葡萄酒	准备	为了	这	基督教	牺牲	,

这部分还包括为基督教祭祀仪式准备的饼和酒的献祭仪式。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [prerz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ə'bleɪʃən] .

accompanied	by	prayers	expressing	the	idea	of	sacrifice	and	oblation	.
伴随	经过	祈祷	表达	这	主意	的	牺牲	和	祭祀	.

伴随着表达牺牲和奉献思想的祈祷。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ðə; ði] [priːst] [sez] [ðiːz] [wɜːrdz]

Thus	,	for	example	,	at	the	offering	of	the	bread	the	priest	says	these	words
因此	,	为了	例子	,	在	这	提供	的	这	面包	这	牧师	说道	这些	字

:
:
:

例如，在奉献面包时，神父会说以下这些话：

" [rɪ'siːv] , [oʊ] ['hoʊli] ['fɑːðər] , [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [gɑːd] , [ðɪs] ['spɑːtləs] [hoʊst] , "

"	Receive	,	O	Holy	Father	,	Almighty	and	Everlasting	God	,	this	spotless	Host	,	"
"	收到	,	哦	圣	父亲	,	全能者	和	永恒	上帝	,	这	一尘不染	主持人	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

"圣父，全能永生的天主，请接纳这无瑕疵的圣体。"等等。

[wen] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sez] :

When	he	offers	the	chalice	with	the	wine	and	water	in	it	he	says	:
什么时候	他	优惠	这	圣杯	和	这	葡萄酒	和	水	在	它	他	说道	:

当他递上盛有酒和水的圣杯时，他说：

" [wiː; wi]['ɔːfər][ʌp][tuː; tə] [ðiː] , [oʊ][lɔːrd] , [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

"	We	offer	up	to	Thee	,	O	Lord	,	the	chalice	of	Salvation	,
"	我们	提供	向上	到	汝	,	哦	主	,	这	圣杯	的	救恩	,

“主啊，我们向您献上救恩之杯，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðiː] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs] [meɪ] [ə'send] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊdər]

beseeching	Thee	of	Thy	mercy	that	our	sacrifice	may	ascend	with	an	odour
恳求	汝	的	你的	怜悯	那	我们的	牺牲	可能	上升	和	一个	气味

[ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] ,

of	sweetness	in	the	sight	of	Thy	Divine	Majesty	,
的	甜味	在	这	视线	的	你的	神圣的	威严	,

恳求祢的慈悲，使我们的祭献能带着馨香之气升入祢神圣的殿堂。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] : " [meɪ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːfər] [ʌp][biː; bi]

"	etc	.	;	and	he	adds	:	"	May	the	Sacrifice	we	this	day	offer	up	be
"	ETC	.	;	和	他	添加	:	"	可能	这	牺牲	我们	这	天	提供	向上	是

[wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .

well	-	pleasing	to	Thee	.
出色地	-	令人愉悦	到	汝	.

等等；他还补充道：“愿我们今天献上的祭品蒙你悦纳。

" ['faɪnəli] , ['bəuiŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] , [ðə; ði] [priːst] [sez] : " [rɪ'siːv] , [oʊ]['hoʊli]['trɪnəti] ,

"	Finally	,	bowing	down	before	the	altar	,	the	priest	says	:	"	Receive	,	O	Holy	Trinity	,
"	最后	,	鞠躬	向下	前	这	坛	,	这	牧师	说道	:	"	收到	,	哦	圣	三位一体	,

最后，神父在祭坛前俯身说道：“圣三一，请接受我。”

[ðɪs] [ə'bleɪʃən] ['ɔːfərd] [ʌp][baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

this	oblation	offered	up	by	us	to	Thee	,	"	etc	.	,	and	,	turning	to
这	祭祀	提供	向上	经过	我们	到	汝	,	"	ETC	.	,	和	,	转弯	到

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'sɪstɪŋ] ,

those	who	are	assisting	,
那些	WHO	是	协助	,

这是我们献给你的祭品，等等，然后转向那些协助我们的人，

[hiː; hi] [sez] : " ['breðrən] , [preɪ] [ðæt] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][bəuθ][maɪn][ænd; ənd] [jɔːrz] ,

he	says	:	"	Brethren	,	pray	that	this	sacrifice	,	which	is	both	mine	and	yours	,
他	说道	:	"	弟兄们	,	祈祷	那	这	牺牲	,	哪个	是	两个都	矿	和	你的	,

他说：“弟兄们，祈求这既属于我又属于你们的牺牲，

[meɪ] [biː; bi] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːl'maɪti] .

may	be	well	-	pleasing	to	God	the	Father	Almighty	.
可能	是	出色地	-	令人愉悦	到	上帝	这	父亲	全能者	.

或许会令全能的父神喜悦。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrvər][rɪ'plaɪ] : " [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs]

"	To	this	the	people	through	the	server	reply	:	"	May	the	Lord	receive	this	sacrifice
"	到	这	这	人们	通过	这	服务器	回复	:	"	可能	这	主	收到	这	牺牲

[æt; ət][jʊr; jər][hændz] ,

at	your	hands	,
在	你的	双手	,

对此，人们通过服务器回复道：“愿主接受你们手中的这份祭品，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

['evriwʌn] [huː] [wɪl] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [prerz] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːə]
Everyone who will carefully examine these prayers must see that the main idea
每个人 WHO 将要 小心 检查 这些 祈祷 必须 看 那 这 主要的 主意
[kən'teɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ə'bleɪʃən] .
contained in all is that of sacrifice and oblation .
包含 在 全部 是 那 的 牺牲 和 祭祀 .

凡是仔细研读这些祷文的人，都会发现其中蕴含的主要思想是牺牲和奉献。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [prer] [kɔːld] [ðə; ði] ['siːkrət] ,
In the same way the prayer called the Secret ,
在 这 相同的 方式 这 祷告 称为 这 秘密 ,

同样，那篇名为《秘密》的祷告，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ,
which follows upon the offering of the bread and wine for the Sacrifice ,
哪个 跟随 之上 这 提供 的 这 面包 和 葡萄酒 为了 这 牺牲 ,

这是在献祭饼和酒之后进行的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fiːst] ['selɪbreɪtɪd] ,
though it varies with the feast celebrated ,
尽管 它 变化 和 这 盛宴 著名 ,

虽然具体内容会因庆祝的节日而异，

['præktɪkli] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bleɪʃən] [ɔːr] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfərd]
practically always contains some mention of the oblation or victim to be offered
几乎 总是 包含 一些 提到 的 这 祭祀 或者 受害者 到 是 提供
.
:
.

几乎总是会提到要献上的祭品或牺牲品。

[ðʌs] [ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] ['ædvent] , [ðə; ði] ['siːkrət] [prer] [kən'teɪnz] [ðiːz] [wɜːrdz] :
Thus on this , the second Sunday of Advent , the Secret prayer contains these words :
因此 在 这 , 这 第二 星期日 的 来临 , 这 秘密 祷告 包含 这些 字 :

因此，在将临期第二个主日，《密祷文》中包含了以下祷文：

" [biː; bi] [ə'piːzd] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] ,
" Be appeased , we beseech Thee , O Lord ,
" 是 安抚 , 我们 恳求 汝 , 哦 主 ,

“主啊，我们恳求你，求你平息我们的怒火。”

[baɪ] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['vɪktɪm] [wiː; wi] ['hʌmbli] ['ɔːfər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
by our prayers and by the sacred Victim we humbly offer , " etc .
经过 我们的 祈祷 和 经过 这 神圣 受害者 我们 谦卑地 提供 , " ETC .

我们以祈祷和神圣的祭品谦卑地奉献，等等。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [mæs] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , [ɪf] [wiː; wi] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsəlz]
In the second part of the Holy Mass we shall find , if we use our Missals
在 这 第二 部分 的 这 圣 大量的 我们 将 寻找 , 如果 我们 使用 我们的 弥撒经书
,
,
,

在弥撒圣祭的第二部分，如果我们使用弥撒经书，我们会发现：

[ɔːr] [mæs] [bʊks] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['rɪtʃuəl] ['fɔːrmjələ] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kænən] ,
or Mass books , that there is one unchanging ritual formula called the " Canon ,
或者 大量的 图书 , 那 那里 是 一 不变 仪式 公式 称为 这 " 佳能 ,

或者弥撒经书中，有一条不变的礼仪公式被称为“正典”，

" ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [priːst] ['oʊvər][ðə; ði]

"	during	which	the	words	of	Consecration	are	pronounced	by	the	priest	over	the
"	期间	哪个	这	字	的	祝圣	是	发音	经过	这	牧师	超过	这

[bred] [ænd; ənd][waɪn] .

bread	and	wine	.
面包	和	葡萄酒	.

“在此期间，神父会对着饼和酒念祝圣词。

[baɪ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz][wiː; wi] ['kæθlɪks] [bɪ'liːv] ,

By	the	efficacy	of	these	words	,	as	we	Catholics	believe	,
经过	这	功效	的	这些	字	,	作为	我们	天主教徒	相信	,

我们天主教徒相信，这些话语具有功效。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [baɪ]['gɑːdz] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	substance	of	the	bread	and	wine	are	changed	by	God's	power	into	the
这	物质	的	这	面包	和	葡萄酒	是	已更改	经过	神的	力量	进入	这

['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

Body	and	Blood	of	Christ	;
身体	和	血	的	基督	;

饼和酒的实质藉着上帝的大能变成了基督的身体和宝血；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['kænən][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sækrɪfaɪs][ɪz] [pɝ'fɛktəd] .

and	in	this	Sacred	Canon	the	Christian	sacrifice	is	perfected	.
和	在	这	神圣	佳能	这	基督教	牺牲	是	完善	.

在这部神圣经典中，基督教的献祭得以完善。

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðə; ði] [seɪm]

Naturally	we	should	expect	to	find	in	this	solemn	part	of	the	Mass	the	same
自然	我们	应该	预计	到	寻找	在	这	庄严	部分	的	这	大量的	这	相同的

[aɪ'diːə][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ə'bleɪʃən] ['klɪrli] [ɪk'sprest] .

idea	of	sacrifice	and	oblation	clearly	expressed	.
主意	的	牺牲	和	祭祀	清楚地	表达	.

我们理应期待在弥撒的这一庄严部分中，看到对牺牲和奉献的清晰表达。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	so	it	is	.
和	所以	它	是	.

确实如此。

[ðə; ði] [priːst] [begz] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] " [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [ðiːz] [gɪfts] , [ðiːz]

The	priest	begs	Almighty	God	"	to	receive	and	to	bless	these	gifts	,	these
这	牧师	乞求	全能者	上帝	"	到	收到	和	到	保佑	这些	礼物	,	这些

[oʊ'bleɪʃənz] ,

oblations	,
祭品	,

神父祈求全能的上帝“接受并祝福这些礼物、这些祭品，

[ðiːz] ['hoʊli][ænd; ənd] ['spɑːtləs] [həusts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːfər] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] ;

these	holy	and	spotless	hosts	,	which	we	offer	up	to	Thee	;
这些	圣	和	一尘不染	主持人	,	哪个	我们	提供	向上	到	汝	;

我们把这些神圣无瑕的圣体献给你；

" [ænd; ənd] " [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'bleɪʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːfər] .

"	and	"	to	be	appeased	by	this	oblation	which	we	offer	.
"	和	"	到	是	安抚	经过	这	祭祀	哪个	我们	提供	.

“并”通过我们献上的这份祭品得到安抚。

" [ə'gen] [hiː; hi] [preɪz] : " [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [bles] [ðɪs] [seɪm] [ə'bleɪʃən] ,

"	Again	he	prays	:	"	Vouchsafe	to	bless	this	same	oblation	,
"	再次	他	祈祷	:	"	vouchsafe	到	保佑	这	相同的	祭祀	,

他再次祈祷：“请赐福这份祭品，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðaɪ] ['veri] [oʊn] . . .

to	take	it	for	Thy	very	own	.	.	.
到	拿	它	为了	你的	非常	自己的	.	.	.

把它据为己有.....

[soʊ] [ðæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]

so	that	on	our	behalf	it	may	be	made	into	the	Body	and	Blood	of
所以	那	在	我们的	代表	它	可能	是	制成	进入	这	身体	和	血	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

好叫这东西为我们变成耶稣基督的身体和宝血。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

" ETC。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ædz] : " ['werfɔːr] [wiː; wi]['ɔːfər] [ʌp][tuː; tə] [ðaɪn] ['eksələnt] ['mædʒəsti] . . .

To	this	he	adds	:	"	Wherefore	we	offer	up	to	thine	excellent	Majesty	.	.	.
到	这	他	添加	:	"	因此	我们	提供	向上	到	你的	出色的	威严	.	.	.

他接着说："因此，我们向您至高无上的陛下献上....."

[ə; eɪ]['vɪktɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] , [ə; eɪ]['vɪktɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['hoʊli] , [ə; eɪ]['vɪktɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['steɪnləs] ,

a	Victim	which	is	pure	,	a	Victim	which	is	holy	,	a	Victim	which	is	stainless	,
一个	受害者	哪个	是	纯的	,	一个	受害者	哪个	是	圣	,	一个	受害者	哪个	是	防锈的	,

纯洁的受害者，神圣的受害者，无瑕的受害者，

[ðə; ði]['hoʊli] [bred] [ʌv; əv][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	holy	Bread	of	life	everlasting	and	the	Cup	of	eternal	salvation	.
这	圣	面包	的	生活	永恒	和	这	杯子	的	永恒	救恩	.

永生圣饼和永恒救赎之杯。

" [ðen] ['æftər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] , ['bəuiŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['spiːʃiːz] [ɑːn]

"	Then	after	the	words	of	Consecration	,	bowing	down	before	the	sacred	species	on
"	然后	后	这	字	的	祝圣	,	鞠躬	向下	前	这	神圣	物种	在

[ðə; ði]['ɔːltər] ,

the	altar	,
这	坛	,

"然后，在祝圣词念完之后，向祭坛上的圣物鞠躬，

[ðə; ði] ['selɪbrənt] [sez] : " ['hʌmbli] [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

the	celebrant	says	:	"	Humbly	we	beseech	Thee	,	Almighty	God	,
这	庆典主持人	说道	:	"	谦卑地	我们	恳求	汝	,	全能者	上帝	,

主礼人说："我们谦卑地恳求你，全能的上帝，

[tuː; tə] [kə'mænd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli]['eɪndʒl] ,

to	command	that	by	the	hands	of	Thy	holy	Angel	,
到	命令	那	经过	这	双手	的	你的	圣	天使	,

藉由祢的圣天使之手，下令：

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɔːltər][ɑːn] [haɪ] .

this	our	Sacrifice	be	uplifted	to	thine	altar	on	high	.
这	我们的	牺牲	是	提升	到	你的	坛	在	高的	.

愿我们这献上的祭品被高举到你至高的祭坛上。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fɔːməz] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

"	Now	let	us	understand	what	was	done	by	the	English	Reformers	in	the	new
"	现在	让	我们	理解	什么	曾是	完毕	经过	这	英语	改革者	在	这	新的

['sɜːrvɪs] [drɔːn] [ʌp][ɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mæs] .

service	drawn	up	in	1549	to	take	the	place	of	the	ancient	Mass	.
服务	绘制	向上	在	-	到	拿	这	地方	的	这	古老的	大量的	.

"现在让我们来了解一下英国宗教改革家在 1549 年制定的新仪式中做了什么，以取代古老的弥撒。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mjuːniən]

In	a	general	way	it	may	be	said	that	up	to	the	Gospel	the	first	Communion
在	一个	一般的	方式	它	可能	是	说	那	向上	到	这	福音	这	第一的	圣餐

['sɜːrvɪs] ['fɑːloʊd] ['aʊtwərdli] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][oʊld] ['mɪsəlz] .

service	followed	outwardly	at	least	the	old	Missals	.
服务	随后	向外	在	至少	这	老的	弥撒经书	.

总的来说，可以说，直到福音书之前，初领圣体仪式至少在表面上都遵循旧弥撒经书。

[ðə; ði]['rɪtʃuəl] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn] , [haʊ'evər] ,

The	ritual	offering	of	the	bread	and	wine	,	however	,
这	仪式	提供	的	这	面包	和	葡萄酒	,	然而	,

然而，献上面包和葡萄酒的仪式，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prerz] [ɪk'spresɪŋ] [ə'bleɪʃən] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] — [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn]

with	the	prayers	expressing	oblation	and	sacrifice	—	a	part	which	was	known
和	这	祈祷	表达	祭祀	和	牺牲	—	一个	部分	哪个	曾是	已知

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] — [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvɪs] .

as	the	Offertory	—	was	swept	away	altogether	in	the	new	service	.
作为	这	奉献	—	曾是	扫荡	离开	共	在	这	新的	服务	.

在新礼仪中，表达奉献和牺牲的祈祷——即所谓的奉献礼——被完全废除了。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	its	place	was	substituted	a	few	sentences	appropriate	to	almsgiving	and	a
在	它是	地方	曾是	替代	一个	很少	句子	合适的	到	施舍	和	一个

[nuː] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] " ['ɔːfərtɔːri] ,

new	meaning	was	given	to	the	word	"	Offertory	,
新的	意义	曾是	给定	到	这	单词	"	奉献	,

取而代之的是几句适合施舍的句子，并且"奉献"一词也被赋予了新的含义。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	which	has	since	come	to	signify	a	collection	.
"	哪个	有	自从	来	到	表示	一个	收藏	.

"此后，它就用来指代收藏品。"

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'fɔːməz]

This	change	is	significant	of	the	Eucharistic	doctrines	of	the	German	Reformers
这	改变	是	重要的	的	这	圣餐	教义	的	这	德语	改革者

[ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [krænmɝz] [noʊn] [ə'pɪnjənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'bleɪʃən]

and	is	fully	in	accord	with	Cranmer's	known	opinions	in	regard	to	oblation
和	是	完全	在	符合	和	克兰默	已知	意见	在	看待	到	祭祀

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,

and	sacrifice	,
和	牺牲	,

这一变化对德国宗教改革家的圣餐教义具有重要意义，并且与克伦威尔关于奉献和牺牲的已知观点完全一致。

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːθləsli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [bʊk] .

every	expression	or	idea	of	which	was	ruthlessly	removed	from	the	new	Book	.
每一个	表达	或者	主意	的	哪个	曾是	无情地	已移除	从	这	新的	书	.

新书中所有相关的表达和思想都被无情地删除了。

[ðə; ði][oʊld] [prer] , [kɔːld] [ðə; ði]['siːkrət] ,

The	old	prayer	,	called	the	Secret	,
这	老的	祷告	,	称为	这	秘密	,

那首古老的祷文，被称为《秘密》

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]

which	almost	invariably	contained	a	mention	of	the	Sacrifice	about	to	be
哪个	几乎	总是	包含	一个	提到	的	这	牺牲	关于	到	是

['ɔːfərd] , [wʌz; wəz][left] [aʊt] .

offered	,	was	left	out	.
提供	,	曾是	左边	出去	.

几乎无一例外地都提到了即将献祭的祭品，但这些内容都被省略了。

['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] [ænd; ənd]['siːkrət] [kʌmz] [ðə; ði] ['prefəs] , [ɔːr] [ɪ'miːdiət]

Following	**upon**	**the**	**Offertory**	**and**	**Secret**	**comes**	**the**	**Preface**	**,**	**or**	**immediate**
下列的	之上	这	奉献	和	秘密	来	这	前言	,	或者	即时

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd]['kænən] .

preparation	**for**	**the**	**sacred**	**Canon**	**.**
准备	为了	这	神圣	佳能	.

在奉献礼和秘密礼之后，便是序言，或神圣正文的直接准备。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz] ,

This	**,**	**with**	**certain**	**unimportant**	**changes**	**,**
这	,	和	肯定	不重要	变化	,

经过一些无关紧要的改动后，

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪsl] .

was	**allowed**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**new**	**composition**	**as**	**it**	**was**	**in**	**the**	**Missal**	**.**
曾是	允许	到	站立	在	这	新的	作品	作为	它	曾是	在	这	弥撒经书	.

允许在新编排中保留《弥撒经书》中的原貌。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋktəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prefəs] [ɪn'veriəbli] [kən'kluːdz]

But	**the**	**last**	**words**	**of**	**the**	**Sanctus**	**,**	**with**	**which**	**the**	**Preface**	**invariably**	**concludes**
但	这	最后的	字	的	这	圣徒	,	和	哪个	这	前言	总是	结束

:
:
:

但《圣哉经》的最后一句话，也是序言的结尾：

" ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

"	**Blessed**	**is**	**He**	**that**	**cometh**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
"	蒙福	是	他	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	,

奉主名来的，是应当称颂的！

" [ɔːl'ðoʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] [ʌv; əv] - ,

"	**although**	**allowed**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**first**	**Book**	**of**	**Common**	**Prayer**	**of**	**1549**	**,**
"	虽然	允许	到	站立	在	这	第一的	书	的	常见的	祷告	的	-	,

"尽管被允许保留在1549年的第一本《公祷书》中，

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [bʊk] [ʌv; əv] - ,

was	**removed**	**in**	**the**	**subsequent**	**Book**	**of**	**1552**	**,**
曾是	已移除	在	这	随后的	书	的	-	,

在随后的1552年版书中被删除，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] .

and	**does**	**not**	**find**	**a**	**place**	**in**	**the**	**present**	**Communion**	**Service**	**.**
和	做	不是	寻找	一个	地方	在	这	展示	圣餐	服务	.

在目前的圣餐仪式中没有位置。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪtər] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

The	**reason**	**for**	**this**	**later**	**change**	**is**	**obvious**	**.**
这	原因	为了	这	之后	改变	是	明显的	.

后来做出这一改变的原因显而易见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['kænən][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	**the**	**new**	**Canon**	**we**	**come**	**to**	**understand**	**the**	**full**	**significance**	**of**	**the**
和	这	新的	佳能	我们	来	到	理解	这	满的	意义	的	这

['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['lɪtərdʒi] .

changes	**made**	**in**	**the**	**new**	**liturgy**	**.**
变化	制成	在	这	新的	礼仪	.

通过新的教规，我们得以充分理解新礼仪中所做改变的意义。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [goʊz] [bæk]

Our	present	detailed	knowledge	of	the	Canon	of	the	Mass	goes	back
我们的	展示	详细的	知识	的	这	佳能	的	这	大量的	去	后退

[fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

for	thirteen	hundred	years	,
为了	十三	百	年	,

我们目前对弥撒经文的详细了解可以追溯到一千三百年前。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [ʃɔːrt] [klɔːz] [ɪn'səːtɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['gregəri] [ðə; ði]

and	,	with	the	exception	of	one	short	clause	inserted	by	St	.	Gregory	the
和	,	和	这	例外	的	一	短的	条款	插入	经过	英石	.	格雷戈里	这

[greɪt] ,

Great	,
伟大的	,

除了圣格雷戈里一世插入的一小段条款外，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

it	has	remained	unchanged	to	the	present	day	.
它	有	剩余	未更改	到	这	展示	天	.

至今仍未改变。

[ðɪs] [ə'loʊn][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz]

This	alone	is	a	sufficient	testimony	to	the	veneration	in	which	the	prayer	was
这	独自的	是	一个	充足的	见证	到	这	崇敬	在	哪个	这	祷告	曾是

[rɪ'gɑːrdɪd] .

regarded	.
认为	.

单凭这一点就足以证明人们对这篇祷文的崇敬之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['herɪtɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn]

It	was	a	sacred	heritage	,	coming	to	the	Catholic	Church	from	unknown
它	曾是	一个	神圣	遗产	,	未来	到	这	天主教	教会	从	未知

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

这是一份神圣的遗产，其历史可以追溯到未知的远古时期，并传承给了天主教会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] ['westərn] ['lɪtərdʒi] .

and	it	was	substantially	the	same	in	every	Western	liturgy	.
和	它	曾是	实质性	这	相同的	在	每一个	西	礼仪	.

而且在所有西方礼仪中，情况基本相同。

[ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ'diːəz][goʊ] , [æn; ən]

The	Canon	of	the	First	Communion	service	was	,	so	far	as	ideas	go	,	an
这	佳能	的	这	第一的	圣餐	服务	曾是	,	所以	远的	作为	想法	去	,	一个

[ˌæbsə'luːtli] [nuː] ['kænən] .

absolutely	new	Canon	.
绝对地	新的	佳能	.

从理念上看，初领圣餐仪式的教规是一部全新的教规。

['aʊtwərdli] , ['iːv(ə)n] ,

Outwardly	,	even	,
向外	,	甚至	,

甚至从表面上看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	was	so	different	to	the	Canon	of	the	Mass	that	it	was
它	曾是	所以	不同的	到	这	佳能	的	这	大量的	那	它	曾是

['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][æz; əz] " [ə; eɪ] ['krɪsməs] [geɪm] .

characterised	by	the	common	people	as	"	a	Christmas	game	.
具有特征	经过	这	常见的	人们	作为	"	一个	圣诞节	游戏	.

它与弥撒的教规截然不同，以至于被普通民众称为"圣诞游戏"。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔfɝz] [prerz] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] " [ðiːz] [gɪfts] , [ðiːz] [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ,
" It offers prayers to God in place of " these gifts , these offerings ,
" 它 优惠 祈祷 到 上帝 在 地方 的 " 这些 礼物 , 这些 供品 ,

它以向上帝祈祷来代替"这些礼物、这些供品",

[ðiːz] [ˈhoʊli] [ˌʌndɪˈfaɪld] [ˈsækrɪfaɪsɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈkænən] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
these holy undefiled sacrifices " of the Catholic Canon ; and in a word ,
这些 圣 未受污染的 牺牲 " 的 这 天主教 佳能 ; 和 在 一个 单词 ,

天主教教规中的这些"神圣无瑕的祭献"；总之，

[ˈevri] [aɪˈdiːə][ɔːr] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [ˈstuːdiəsli]
every idea or expression of the ancient doctrine of sacrifice was studiously
每一个 主意 或者 表达 的 这 古老的 教义 的 牺牲 曾是 认真地
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kəmˈpəʊzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [prer] [bʊk] .
omitted by the composers of the new Prayer Book .
省略 经过 这 作曲家 的 这 新的 祷告 书 .

新祈祷书的编纂者刻意省略了古代献祭教义中的任何思想或表达方式。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] " [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] , " [ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['friːkwəntli] [kɔːld] , "
In fact , the words of " Consecration , " or as they are now frequently called , "
在 事实 , 这 字 的 " 祝圣 , " 或者 作为 他们 是 现在 频繁地 称为 , "
[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
Institution ,
机构 ,

事实上，"祝圣"或现在常被称为"设立"的词语，

" [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['iːv(ə)n] ['krænmɝ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈspektɪd]
" which it might have been supposed even Cranmer would have respected
" 哪个 它 可能 有 到过 据称 甚至 克兰默 会 有 受人尊敬
[æz; əz] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːr]['tæmpər][wɪð; wɪθ] ,
as too sacred to touch or tamper with ,
作为 也 神圣 到 触碰 或者 篡改 和 ,

"人们或许会认为，即使是克兰麦也会尊重这些神圣之物，不忍触碰或篡改。"

[ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrmjələ]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['luːθərən] [juːz][ʌv; əv]
are changed for a formula taken from the new Lutheran use of
是 已更改 为了 一个 公式 已采取 从 这 新的 路德宗 使用 的
['njuərəmbəːg] ,
Nuremberg ,
纽伦堡 ,

改为采用源自路德教对纽伦堡新用法的公式。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][baɪ][oʊˈziːˌændər] , [krænmɝz] ['relətɪv] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
which had been drawn up by Osiander , Cranmer's relative by marriage .
哪个 有 到过 绘制 向上 经过 芫菁 , 克兰默 相对的 经过 婚姻 .

这份文件是由奥西安德起草的，他是克兰默的姻亲。

[ɪn] [briːf] , [ðen] ,
In brief , then ,
在 简短的 , 然后 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [ʌn'baɪəst] [maɪnd][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kænən][ʌv; əv][ðə; ði]
it **is** **impossible** **for** **any** **unbiased** **mind** **to** **compare** **the** **ancient** **Canon** **of** **the**
它 是 不可能的 为了 任何 公正的 头脑 到 比较 这 古老的 佳能 的 这
['hoʊli] [mæs] — [ðə; ði]['kænən] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪsəlz] [tuː; tə] - [deɪ] —
Holy **Mass** **—** **the** **Canon** **which** **still** **exists** **unchanged** **in** **our** **Missals** **to** **-** **day** **—**
圣 大量的 — 这 佳能 哪个 仍然 存在 未更改 在 我们的 弥撒经书 到 - 天 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relətɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ɪn]
with **the** **relative** **part** **of** **the** **new** **Communion** **service** **without** **seeing** **that** **both** **in**
和 这 相对的 部分 的 这 新的 圣餐 服务 没有 看到 那 两个都 在
['spɪrɪt][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ðə; ði][fɜːrst] [prer] [bʊk] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz] [kən'siːvd]
spirit **and** **substance** **the** **First** **Prayer** **Book** **of** **Edward** **VI** **was** **conceived**
精神 和 物质 这 第一的 祷告 书 的 爱德华 六年级 曾是 构思
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [mæs] [ˌɔːltə'geðər] .
with **the** **design** **of** **getting** **rid** **of** **the** **Catholic** **Mass** **altogether** **.**
和 这 设计 的 获得 摆脱 的 这 天主教 大量的 共 .

任何公正无私的人，在将古老的弥撒圣典（至今仍原封不动地保留在我们的弥撒经书中）与新的圣餐礼仪的相关部分进行比较时，都不可能不看出，爱德华六世的第一本祈祷书无论从精神上还是实质上，其构思的目的都是为了彻底废除天主教弥撒。

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['mɪsl] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmələr]
[**1** **]** **It** **was** **as** **little** **a** **translation** **of** **the** **Latin** **Missal** **as** **the** **similar**
[1] 它 曾是 作为 小的 一个 翻译 的 这 拉丁 弥撒经书 作为 这 相似的
['luːθərən] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
Lutheran **productions** **of** **Germany** **,**
路德宗 作品 的 德国 ,

[1] 它与德国类似的信义宗作品一样，都算不上是对拉丁弥撒经书的翻译。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑː'stensəbli] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]
which **were** **ostensibly** **based** **upon** **the** **design** **of** **getting** **rid** **of** **the** **sacrificial**
哪个 是 表面上 基于 之上 这 设计 的 获得 摆脱 的 这 献祭
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ˌɔːltə'geðər] .
character **of** **the** **Mass** **altogether** **.**
特点 的 这 大量的 共 .

这些举措表面上是为了彻底消除弥撒的献祭性质。

[ðə; ði][fɜːrst] [prer] [bʊk] [ʌv; əv] - ['mɪrli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'greɪd] [ʌv; əv]
The **First** **Prayer** **Book** **of** **1549** **merely** **represented** **one** **stage** **of** **the** **downgrade** **of**
这 第一的 祷告 书 的 - 仅仅 代表 一 阶段 的 这 降级 的
[ˌjuːkə'ristik] ['dɑːktrɪn] [ɪn] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kæθlɪk] [bɪ'liːfs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɔːr]
Eucharistic **doctrine** **in** **departure** **from** **the** **old** **Catholic** **beliefs** **towards** **the** **more**
圣餐 教义 在 离开 从 这 老的 天主教 信仰 向 这 更多的
[əd'vænst] ['prɑːtɪstənt] [skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['kælvɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] .
advanced **Protestant** **schools** **of** **thought** **represented** **by** **Calvin** **and** **others** **.**
先进的 新教 学校 的 想法 代表 经过 加尔文 和 其他的 .

1549 年的第一本祈祷书仅仅代表了圣餐教义从旧天主教信仰向加尔文等人所代表的更先进的新教思想流派转变的一个阶段。

[soʊ] [ə'nʌðər] — [ðə; ði]['sekənd]['lɪtərdʒi][ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] — [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
So **another** **—** **the** **second** **liturgy** **of** **Edward** **VI** **—** **was** **soon** **in** **preparation**
所以 其他 — 这 第二 礼仪 的 爱德华 六年级 — 曾是 很快 在 准备
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .
and **was** **issued** **in** **1552** **.**
和 曾是 发布 在 - .

于是，另一部礼仪——爱德华六世的第二部礼仪——很快就开始准备，并于 1552 年颁布。

[[wʌn]] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
[1] For the convenience of those interested this comparison may be found
[1] 为了 这 方便 的 那些 感兴趣的 这 比较 可能 是 成立
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['lektʃər] .
at the end of this lecture .
在 这 结尾 的 这 演讲 .

[1] 为了方便感兴趣的人，可以在本次讲座的结尾找到此比较。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfər] .
In one thing only did it differ .
在 一 事物 仅有的 做过 它 不同 .

两者之间只有一点不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [prer] [bʊk] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ʃredz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In the First Prayer Book the Communion service contained some shreds of a
在 这 第一的 祷告 书 这 圣餐 服务 包含 一些 碎屑 的 一个
['kænən] ,
Canon ,
佳能 ,

第一版祈祷书中，圣餐仪式包含了部分教规内容。

— [ə; eɪ] [nuː] ['kænən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kænən] ,
— a new Canon , it is true , but a Canon ,
— 一个 新的 佳能 , 它 是 真的 , 但 一个 佳能 ,

——的确，这是一部新的经典，但仍然是一部经典。

— [ˌwer'æz] ['luːθərz] [dɪ'klerd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði]
— whereas Luther's declared intention was to get rid of what he called " the
— 然而 路德的 声明 意图 曾是 到 得到 摆脱 的 什么 他 称为 " 这
[ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['kænən] " [ˌɔːltə'geðər] ,
abominable Canon " altogether ,
可恶 佳能 " 共 ,

——而路德公开宣称的目的是彻底废除他所谓的“可憎的教规”，

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
leaving only the words of Institution .
离开 仅有的 这 字 的 机构 .

只留下“机构”二字。

[ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [prer] [bʊk] [ʌv; əv] - .
This too was effected in the Second Prayer Book of 1552 .
这 也 曾是 受影响 在 这 第二 祷告 书 的 - .

1552 年的第二本祈祷书中也体现了这一点。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] .
In this also there is one significant omission amongst a number of other changes .
在 这 还 那里 是 一 重要的 省略 在 一个 数字 的 其他 变化 .

此外，在其他诸多变化中，还有一项重大遗漏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['sæŋktəs] " ['æftər][ðə; ði] ['prefəs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

From	the	"	Sanctus	"	after	the	Preface	and	immediately	leading	up	to	the
从	这	"	圣徒	"	后	这	前言	和	立即地	领导	向上	到	这

['kænən][ðə; ði][wɜːrdz] " ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] " [ɑːr; ər]

Canon	the	words	"	Blessed	is	He	who	cometh	in	the	name	of	the	Lord	"	are
佳能	这	字	"	蒙福	是	他	WHO	到来	在	这	姓名	的	这	主	"	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

omitted	as	if	to	emphasise	the	rejection	of	the	doctrine	of
省略	作为	如果	到	强调	这	拒绝	的	这	教义	的

[ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrmjəliː] .

Transubstantiation	in	the	new	formulae	.
圣餐变体论	在	这	新的	公式	.

从序言之后的"圣哉经"到正文，省略了"奉主名来的，是应当称颂的"这句话，仿佛是为了强调新公式中对圣体转化论的否定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn]

It	is	unnecessary	to	do	more	than	point	out	that	the	rejection	of	authority	in
它	是	不必要	到	做	更多的	比	观点	出去	那	这	拒绝	的	权威	在

[rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [wʊd]

religious	matters	had	already	the	consequences	which	any	reasonable	man	would
宗教	事情	有	已经	这	结果	哪个	任何	合理的	男人	会

[hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊər] ,

have	prophesied	for	a	system	of	religion	founded	upon	the	royal	power	,
有	预言	为了	一个	系统	的	宗教	创立	之上	这	皇家	力量	,

无需赘言，只需指出，在宗教事务中拒绝权威已经造成了任何理性的人都会预见到的后果，而这种后果对于建立在王权之上的宗教体系而言是不可避免的。

[ɔːr] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['edwərd] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

or	,	as	in	this	case	of	the	young	King	Edward	,	upon	the	personal	opinions	of
或者	,	作为	在	这	案件	的	这	年轻的	国王	爱德华	,	之上	这	个人的	意见	的

[hɪz; ɪz] ['ministəz] .

his	ministers	.
他的	部长们	.

或者，就像年轻的爱德华国王一样，根据大臣们的个人意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

It	is	in	some	quarters	the	fashion	nowadays	to	assume	that	there	were	no
它	是	在	一些	四分之一	这	时尚	如今	到	认为	那	那里	是	不

[səb'stænʃ(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪtərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

substantial	changes	in	the	Liturgy	of	the	Church	at	this	period	,
重大的	变化	在	这	礼仪	的	这	教会	在	这	时期	,

如今有些人流行认为，这一时期教会的礼仪没有发生实质性的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglɪkən] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [deɪ]

and	that	the	Catholic	Mass	and	the	Anglican	Communion	service	to	-	day
和	那	这	天主教	大量的	和	这	圣公会	圣餐	服务	到	-	天

[ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .

are	essentially	and	substantially	the	same	.
是	本质上	和	实质性	这	相同的	.

天主教弥撒和今天的圣公会圣餐仪式本质上是相同的。

[tuː; tə]['eni][wʌn] ,

To	any	one	,
到	任何	一	,

对任何人来说，

[huː] [wɪl] [pʊt][ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][noʊt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]

who	will	put	the	one	by	the	side	of	the	other	and	note	the	changes	and
WHO	将要	放	这	一	经过	这	边	的	这	其他	和	笔记	这	变化	和

[ə'mɪʃnz] ,

omissions	,
遗漏	,

谁来将这两份文件放在一起，并记录下其中的变化和遗漏?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪr] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

it	must	appear	as	clear	as	the	noonday	sun	that	there	is	a	difference	,
它	必须	出现	作为	清除	作为	这	午	太阳	那	那里	是	一个	不同之处	,

必须像正午的阳光一样清晰地表明两者之间存在差异。

[ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] , [di'pendiŋ] [ə'pɑːn]['dɑːktrənl] ['tiːtʃɪŋ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]

essential	and	substantial	,	depending	upon	doctrinal	teaching	,	on	which	there	should
基本的	和	重大的	,	取决于	之上	教义	教学	,	在	哪个	那里	应该

[biː; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

be	no	misunderstanding	.
是	不	误解	.

根据教义教导，这是至关重要且实质性的，对此不应有任何误解。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

I	am	not	here	concerned	to	determine	whether	these	changes	were	good	or	bad	.
我	是	不是	这里	担心的	到	决定	无论	这些	变化	是	好的	或者	坏的	.

我来这里并不是为了判断这些变化是好是坏。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] ,

What	I	wish	to	make	clear	is	that	these	changes	were	made	,
什么	我	希望	到	制作	清除	是	那	这些	变化	是	制成	,

我想澄清的是，这些改变已经发生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dɑːktrɪn] .

and	that	they	are	significant	of	a	change	in	doctrine	.
和	那	他们	是	重要的	的	一个	改变	在	教义	.

它们标志着教义的改变。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs]

COMPARISON	OF	THE	MASS	AND	THE	COMMUNION	SERVICE
比较	的	这	大量的	和	这	圣餐	服务

弥撒与圣餐仪式的比较

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与过去决裂；(Breaking with the Past; Or,)

Missal1549
Missal1549
Missal1549

弥撒书1549

['sæŋktəs]
Sanctus
圣徒

圣徒

['hoʊli] , ['hoʊli] , ['hoʊli] [lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] [həusts]
Holy , Holy , Holy Lord God of Hosts
圣 , 圣 , 圣 主 上帝 的 主持人

圣哉，圣哉，圣哉，万军之耶和华！

[ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['glɔːri]
The Heavens and earth are full of Thy glory
这 天 和 地球 是 满的 的 你的 荣耀

天地充满你的荣耀

[hoʊ'zænə] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]
Hosanna in the highest
和撒那 在 这 最高

至高之处的和撒那

['blesɪd; blest] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
Blessed is he that Cometh in the Name of the Lord .
蒙福 是 他 那 到来 在 这 姓名 的 这 主 .

奉主名来的，是应当称颂的。

[[wʌn]] [hoʊ'zænə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
[1] Hosanna , etc .
[1] 和撒那 , ETC .

[1] 和撒那等

[['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]] [huː] [meɪd] [ðer; ðər] [[ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs]] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ə'bleɪʃən] [wʌns] ['ɔːfərd] ,
[Our Lord] who made there [upon the Cross] by his one oblation once offered ,
[我们的 主] WHO 制成 那里 [之上 这 叉] 经过 他的 一 祭祀 一次 提供 ,

我们的主，祂在十字架上，只献上一次祭品，就成就了这一切。

[ə; eɪ] [fʊl] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sækrɪfaɪs] , [ə'bleɪʃən] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . . .
a full perfect and sufficient sacrifice , oblation and satisfaction . . .
一个 满的 完美的 和 充足的 牺牲 , 祭祀 和 满意 . . .

完全、完美、充足的祭祀、供奉和满足……

[ænd; ənd] [dɪd] ['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['gɑːsp(ə)l] [kə'mænd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ]
and did institute and in his holy Gospel command us to celebrate a
和 做过 研究所 和 在 他的 圣 福音 命令 我们 到 庆祝 一个
[pər'petʃuəl] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [deθ] . [[ˌtuː'tuː]]
perpetual memory of that his precious death . [2]
永久 记忆 的 那 他的 宝贵的 死亡 . [2]

并且在他的圣福音中设立并命令我们永远纪念他宝贵的死亡。[2]

— [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bles] [ðiːz] [gɪfts] , [ðiːz] [oʊ'bleɪʃənz] ,
— to receive and to bless these gifts , these oblations ,
— 到 收到 和 到 保佑 这些 礼物 , 这些 祭品 ,

——接受并祝福这些礼物、这些祭品，

[ðiːz] ['hoʊli][ænd; ənd] ['spɑːtləs] [həusts] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːfər] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] —
these holy and spotless hosts which we offer up to Thee —
这些 圣 和 一尘不染 主持人 哪个 我们 提供 向上 到 汝 —

我们向您献上的这些神圣无瑕的圣体——

— [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [[θriː]] —
— to receive these our prayers and supplications [3] —
— 到 收到 这些 我们的 祈祷 和 祈求 [3] —

—接受我们的祈祷和恳求[3]—

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːfər] ['ʌntəˌʌntu] [[θriː]] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] .
which we offer unto [3] thy Divine Majesty .
哪个 我们 提供 到 [3] 你的 神圣的 威严 .

我们将其献给[3]你的神圣威严。

['werfɔːr] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [oʊ] [lɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'bleɪʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] .
Wherefore , we beseech Thee O Lord to be appeased by this oblation which we .
因此 , 我们 恳求 汝 哦 主 到 是 安抚 经过 这 祭祀 哪个 我们 .
. .
: :
. .

因此，我们恳求您，主啊，接受我们献上的这份祭品.....

['ɔːfər]
offer
提供

提供

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [bles] [ðɪs] [seɪm] [ə'bleɪʃən] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['veri] - [oʊn] . . .
Vouchsafe to bless this same Oblation to take it for Thy very - own . . .
vouchsafe 到 保佑 这 相同的 祭祀 到 拿 它 为了 你的 非常 - 自己的 . . .

请您赐福这份祭品，将其据为己有.....

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [dʒeɪ] .
so that on our behalf it may be made into the Body and Blood of J .
所以 那 在 我们的 代表 它 可能 是 制成 进入 这 身体 和 血 的 J .
[siː] . ,
C : ,
C . ,

好叫它为我们变成耶稣基督的身体和宝血。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [[θriː]] ['sæŋktɪfaɪ] [ðiːz] [ðaɪ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [bred]
Vouchsafe to bless and [3] sanctify these thy gifts and creatures of bread
vouchsafe 到 保佑 和 [3] 圣化 这些 你的 礼物 和 生物 的 面包
[ænd; ənd] [waɪn] ,
and wine ,
和 葡萄酒 ,

请赐福并[3]圣化你所赐予的饼和酒，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [blʌd] —
that they may be unto us the Body and Blood —
那 他们 可能 是 到 我们 这 身体 和 血 —

使他们成为我们的身体和宝血——

['werfɔːr] . . .
Wherefore . . .
因此 . . .

因此.....

[wiː; wi] . . .

we	.	.	.
我们	.	.	.

我们。 ..

['ɔːfər] [ʌp] [tuː; tə] [ðaɪn] ['eksələnt] .

offer	up	to	thine	Excellent	.
提供	向上	到	你的	出色的	.

献给你的优秀之物。

['mædʒəsti] . . . [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [pjʊr] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊli] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [wɪtʃ] [ɪz]

Majesty	.	.	.	a	Victim	which	is	pure	,	a	Victim	which	is	holy	,	a	Victim	which	is
威严	.	.	.	一个	受害者	哪个	是	纯的	,	一个	受害者	哪个	是	圣	,	一个	受害者	哪个	是

['steɪnləs] ,

stainless	,
防锈的	,

至高无上的.....一位纯洁的受害者，一位神圣的受害者，一位无瑕的受害者，

[ðə; ði] ['hoʊli] [bred] [ʌv; əv] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] . . .

the	holy	Bread	of	life	everlasting	and	the	Cup	of	eternal	salvation	.	.	.
这	圣	面包	的	生活	永恒	和	这	杯子	的	永恒	救恩	.	.	.

永生圣饼和永恒救赎之杯.....

['werfɔːr] . . . [wiː; wi] [duː] ['selɪbreɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti] ,

Wherefore	.	.	.	we	do	celebrate	and	make	here	before	Thy	Divine	Majesty	,
因此	.	.	.	我们	做	庆祝	和	制作	这里	前	你的	神圣的	威严	,

因此.....我们在此向您神圣的陛下欢庆并献上敬意，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðaɪ] ['hoʊli] [gɪfts] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wɪtʃ] [ðaɪ] [sʌn] [hæθ] [wɪld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] . .

with	these	Thy	holy	gifts	the	memorial	which	Thy	Son	hath	willed	us	to	make	.	.
和	这些	你的	圣	礼物	这	纪念馆	哪个	你的	儿子	有	意志	我们	到	制作	.	.

.

:

.

藉着祢的这些圣物，我们纪念祢的圣子所命定的圣名.....

[diˈzaiərɪŋ] [[ðiː]] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . . .

desiring	[	thee	]	to	accept	this	our	Sacrifice	of	praise	and	thanksgiving	.	.	.
渴望	[	你	]	到	接受	这	我们的	牺牲	的	称赞	和	感恩	.	.	.

愿你接受我们献上的赞美和感恩祭.....

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːfər] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd]

and	we	offer	and	present	unto	Thee	ourselves	,	our	souls	and
和	我们	提供	和	展示	到	汝	我们自己	,	我们的	灵魂	和

['bɑːdɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

bodies	to	be	a	reasonable	,
身体	到	是	一个	合理的	,

我们向您献上我们自己，我们的灵魂和身体，作为合理的，

['hoʊli] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðiː]

holy	and	lively	sacrifice	to	Thee
圣	和	热闹	牺牲	到	汝

献给你的神圣而充满活力的祭品

['hʌmbli] [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðaɪ]

Humbly	we	beseech	Thee	,	Almighty	God	to	command	that	by	the	hands	of	Thy
谦卑地	我们	恳求	汝	,	全能者	上帝	到	命令	那	经过	这	双手	的	你的

['hoʊli] ['eɪndʒl] ,

Holy	Angel	,
圣	天使	,

我们谦卑地恳求您，全能的上帝，通过您的圣天使之手，命令：

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs][biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ɔːltər][ɑːn] [haɪ]

this	our	Sacrifice	be	uplifted	to	thine	Altar	on	high
这	我们的	牺牲	是	提升	到	你的	坛	在	高的

愿我们这献上的祭品被提升到你高高的祭坛。

[ək'sept] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['baʊndən] ['duːti][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [prerz]

accept	this	our	bounden	duty	and	service	and	command	these	our	prayers
接受	这	我们的	邦登	责任	和	服务	和	命令	这些	我们的	祈祷

[ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hoʊli]['eɪndʒəlz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp]['ɪntuː]

and	supplications	by	the	ministry	of	Thy	Holy	Angels	to	be	brought	up	into
和	祈求	经过	这	部	的	你的	圣	天使	到	是	带来	向上	进入

[ðaɪ] ['hoʊli] ['tæbərnækl] [[fɔːr]]

Thy	holy	Tabernacle	[	4	]
你的	圣	会幕	[	4	]

请接受我们应尽的职责和服务，并命令您的圣天使将这些我们的祈祷和恳求带到您的圣殿[4]。

[[wʌn]] ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] ['kʌmɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [left] [aʊt] [ɪn] - [ænd; ənd]

[	1	]	Blessed	is	he	who	cometh	,	etc	.	,	left	out	in	1552	and
[	1	]	蒙福	是	他	WHO	到来	,	ETC	.	,	左边	出去	在	-	和

['sʌbsɪkwənt] [rɪ'senʃən] .

subsequent	recensions	.
随后的	评论	.

[1] 有福了，来者，等等，在 1552 年及以后的版本中被省略了。

[[ˌtuː'tuː]] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] .

[	2	]	This	is	still	found	in	the	Communion	Service	.
[	2	]	这	是	仍然	成立	在	这	圣餐	服务	.

[2] 这在圣餐仪式中仍然存在。

[[θriː]] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] -

[	3	]	Omitted	in	1552
[	3	]	省略	在	-

[3] 1552年遗漏

[[fɔːr]] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] - .

[	4	]	Omitted	in	1552	.
[	4	]	省略	在	-	.

[4] 1552 年删除。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [ək'sept] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['baʊndən] ['duːti][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]

The	American	Service	has	accept	this	our	bounden	duty	and	Service	as
这	美国人	服务	有	接受	这	我们的	邦登	责任	和	服务	作为

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

美国军方已接受这是我们义不容辞的责任，并按上述方式履行职责。

[bʌt; bət] [liːvz] [aʊt] " [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðiːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

but	LEAVES	out	"	and	command	these	,	"	etc	.
但	树叶	出去	"	和	命令	这些	,	"	ETC	.

但省略了"并命令这些"等等。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] ['priːsthʊd]
THE PRIESTHOOD
这 圣职

祭司职分

[læst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊli]
LAST Sunday I spoke of the Catholic doctrine of the Mass and the Holy
最后的 星期日 我 辐 的 这 天主教 教义 的 这 大量的 和 这 圣
['juːkərɪst] ;
Eucharist ;
圣餐 ;

上周日，我谈到了天主教关于弥撒和圣体圣事的教义；

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [ænd; ənd]
I pointed out what our faith taught us about the Blessed Sacrament and
我 尖 出去 什么 我们的 信仰 教授 我们 关于 这 蒙福 圣餐 和
[haʊ] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] ,
how the Mass was to our Catholic forefathers and to us to - day ,
如何 这 大量的 曾是 到 我们的 天主教 祖先 和 到 我们 到 - 天 ,

我指出了我们的信仰教导我们关于圣体圣事的教义，以及弥撒对于我们的天主教先辈和今天的我们意味着什么。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ækt] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] ;
the central act of worship of God ;
这 中央 行为 的 崇拜 的 上帝 ;

对上帝的敬拜的核心行为；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [truː] [sens] [ɪz] [ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
and that the Holy Communion in a very true sense is the food of our
和 那 这 圣 圣餐 在 一个 非常 真的 感觉 是 这 食物 的 我们的
['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
spiritual life ,
精神 生活 ,

圣餐从某种意义上说是我们灵性生活的食粮。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪndz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [truːθ]
as it binds us to God and brings Him into our lives in truth
作为 它 结合 我们 到 上帝 和 带来 他 进入 我们的 生活 在 真相
[ænd; ənd] [ɪn] [ri'ælətɪ] ,
and in reality ,
和 在 现实 ,

因为它将我们与上帝联系在一起，并将祂真实地带入我们的生活中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['evri] [ækt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
which is the end and object of every act of religion .
哪个 是 这 结尾 和 目的 的 每一个 行为 的 宗教 .

这就是一切宗教行为的最终目的和目标。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
I pointed out to you that by the principles of the Reformation ,
我 尖 出去 到 你 那 经过 这 原则 的 这 宗教改革 ,

我曾向你们指出，根据宗教改革的原则，

[ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːθərən] [θi'ɑːlədʒi] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ði] [mæs] , [æz; əz] [ə; eɪ]
adopted by the followers of the Lutheran theology in England , the Mass , as a
已采用 经过 这 追随者 的 这 路德宗 神学 在 英格兰 , 这 大量的 , 作为 一个
" ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ə'bleɪʃən] ,
" Sacrifice and Oblation ,
" 牺牲 和 祭祀 ,

弥撒被英国路德宗神学的追随者们采纳为"祭献和奉献"。

" [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə'tækt] [dɑːk'traɪnəli] ,
" was not merely attacked doctrinally ,
" 曾是 不是 仅仅 遭到攻击 教义上 ,

“不仅仅是在教义上受到攻击，

[ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] ['lɜːrnɪŋ] " [wɪð; wɪθ] ['skɜːrələs]
and spoken of by the men of the " New Learning " with scurrilous
和 说 的 经过 这 男人 的 这 " 新的 学习 " 和 卑鄙的
[prə'fænəti,proʊ'fænəti] ,
profanity ,
亵渎 ,

那些“新学派”人士用污秽不堪的言语谈论他们，

[bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] [ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
but destroyed altogether , as far as it was possible for them to
但 损毁 共 , 作为 远的 作为 它 曾是 可能的 为了 他们 到
[duː] .
do .
做 .

但就他们所能做到的而言，他们彻底摧毁了一切。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] ,
The service of Communion in the New Book of Common Prayer ,
这 服务 的 圣餐 在 这 新的 书 的 常见的 祷告 ,

新版《公祷书》中的圣餐仪式

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪsəlz] ,
designed to take the place of the ancient missals ,
设计 到 拿 这 地方 的 这 古老的 弥撒经书 ,

旨在取代古代弥撒书，

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
was drawn up in such a way as to get rid of every expression of the
曾是 绘制 向上 在 这样的 一个 方式 作为 到 得到 摆脱 的 每一个 表达 的 这
['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
Catholic doctrine as to the Sacrifice of the Mass ,
天主教 教义 作为 到 这 牺牲 的 这 大量的 ,

其制定方式旨在摒弃天主教关于弥撒圣祭教义的一切表述。

[ˌæbsə'luːtli] .
absolutely .
绝对地 .

绝对地。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld]['dɪktəm] [leks] [ɔrɑːndiː][ˌiː es 'tiː] [leks] [krɪdɛndi] — [prer] ['fɑːloʊz] [bɪ'liːf] — [hæz; həz] ['eni]
If the old dictum lex orandi est lex credendi — prayer follows belief — has any
如果 这 老的 格言 莱克斯 奥兰迪 est 莱克斯 credendi — 祷告 跟随 信仰 — 有 任何
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,
application at all ,
应用 在 全部 ,

如果古老的格言 lex orandi est lex credendi——祈祷跟随信仰——有任何应用的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] [prer]
it must be obvious in this case that the authors of the new English Prayer
它 必须 是 明显的 在 这 案件 那 这 作者 的 这 新的 英语 祷告
[bʊk] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [bɪ'liːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['hoʊli]
Book had completely rejected the Catholic belief as to the Most Holy
书 有 完全地 拒绝 这 天主教 信仰 作为 到 这 最多 圣
['sækrəmənt] .
Sacrament .
圣餐 .

在这种情况下，很明显，新版《英国祈祷书》的作者们完全否定了天主教关于至圣圣事的信仰。

[ðə; ði] [pruːf] [laɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [nuː] [fɔːrmz]['oʊnli] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ,

The	proof	lies	not	in	the	new	forms	only	when	compared	with	the	old	,
这	证明	谎言	不是	在	这	新的	表格	仅有的	什么时候	比较的	和	这	老的	,

证明这一点不仅仅在于新形式与旧形式的比较，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][meɪn] [ʃer]

but	in	the	clear	and	definite	statements	of	those	who	had	the	main	share
但	在	这	清除	和	定	声明	的	那些	WHO	有	这	主要的	分享

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	drawing	up	the	Communion	Service	of	the	Book	of	Common	Prayer	and	the
在	绘画	向上	这	圣餐	服务	的	这	书	的	常见的	祷告	和	这

[tʃiːf] [pɑːrt][ɪn][ɪm'poʊzɪŋ][ɪts] [ək'septəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

chief	part	in	imposing	its	acceptance	upon	the	people	of	England	.
首席	部分	在	气势磅礴	它是	验收	之上	这	人们	的	英格兰	.

但是，在那些对《公祷书》圣餐仪式起草起草工作做出主要贡献，并在使英国人民接受该仪式方面发挥关键作用的人的明确而明确的声明中，却体现了这一点。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] [taɪmz] [wʌn] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

I	know	well	that	in	comparatively	late	times	one	school	of	thought	in	the	English
我	知道	出色地	那	在	比较	晚的	时代	一	学校	的	想法	在	这	英语

[tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Church	have	endeavoured	to	get	back	to	the	old	Catholic	doctrine	of	the
教会	有	努力	到	得到	后退	到	这	老的	天主教	教义	的	这

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .

Sacrifice	of	the	Mass	.
牺牲	的	这	大量的	.

我深知，在相对较近的时期，英国教会中有一个思想流派试图恢复古老的天主教弥撒圣祭教义。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən]

Some	have	been	so	dissatisfied	with	the	formula	of	the	Communion
一些	有	到过	所以	不满	和	这	公式	的	这	圣餐

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv]

in	the	Book	of	Common	Prayer	that	they	have	added	to	it	and	have
在	这	书	的	常见的	祷告	那	他们	有	额外	到	它	和	有

['iːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['kænən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['mɪsl] .

even	in	some	cases	made	use	of	our	ancient	Canon	from	the	Latin	missal	.
甚至	在	一些	案例	制成	使用	的	我们的	古老的	佳能	从	这	拉丁	弥撒经书	.

有些人对《公祷书》中的圣餐礼仪非常不满，于是对其进行了补充，甚至在某些情况下使用了我们古老的拉丁弥撒经书中的经文。

[ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃɜːrtʃ] ,

In	other	instances	,	as	in	the	Communion	Service	in	the	American	Church	,
在	其他	实例	,	作为	在	这	圣餐	服务	在	这	美国人	教会	,

在其他情况下，例如美国教会的圣餐仪式中，

[ə; eɪ][lɔːŋgər]['kænən][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] ,

a	longer	Canon	had	been	adopted	,
一个	更长	佳能	有	到过	已采用	,

采用了更长的佳能标准，

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [prer] [bʊk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]

taken	from	the	First	Prayer	Book	of	1549	and	arranged	differently	from
已采取	从	这	第一的	祷告	书	的	-	和	安排	不同	从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [naʊ] [ɪn][juːz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

that	of	the	Second	Book	now	in	use	in	England	.
那	的	这	第二	书	现在	在	使用	在	英格兰	.

摘自 1549 年的第一本祈祷书，其编排方式与目前在英国使用的第二本祈祷书不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪn] [ðɪs] [ɪz][ɪn][noʊ] [sens] ['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] .

But	the	doctrine	in	this	is	in	no	sense	our	Catholic	doctrine	.
但	这	教义	在	这	是	在	不	感觉	我们的	天主教	教义	.

但这种教义与我们的天主教教义完全不同。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['sækrɪfaɪs] " [ænd; ənd] " [ə'bleɪʃən] " [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

For	,	although	the	words	"	sacrifice	"	and	"	oblation	"	may	be	found	in	it	,
为了	,	虽然	这	字	"	牺牲	"	和	"	祭祀	"	可能	是	成立	在	它	,

因为，尽管其中可能包含"牺牲"和"供奉"这两个词，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði]['æŋglɪkən]['proʊtətaɪp] , [ðə; ði][wɜːrd] ['signifaiz] [nɑːt][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sækrɪfaɪs] ,

as	indeed	in	the	Anglican	prototype	,	the	word	signifies	not	the	Catholic	sacrifice	,
作为	的确	在	这	圣公会	原型	,	这	单词	表示	不是	这	天主教	牺牲	,

事实上，在英国国教的原型中，这个词指的并非天主教的献祭。

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['vɪktɪm]

the	offering	up	of	the	Body	and	Blood	of	our	Lord	as	a	living	victim
这	提供	向上	的	这	身体	和	血	的	我们的	主	作为	一个	活的	受害者

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,

upon	the	altar	,
之上	这	坛	,

将我们主耶稣基督的圣体圣血作为活祭献在祭坛上，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['ɑːfɪs] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

but	as	the	words	in	the	Communion	office	define	it	,	"	our	sacrifice	of
但	作为	这	字	在	这	圣餐	办公室	定义	它	,	"	我们的	牺牲	的

[preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

praise	and	thanksgiving	,
称赞	和	感恩	,

但正如圣餐礼仪中的经文所定义的那样，"我们献上的赞美和感恩的祭献，

" [ɪn] [wɪtʃ] " [wiː; wi] ['ɔːfər] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] , [tuː; tə]

"	in	which	"	we	offer	and	present	ourselves	,	our	souls	and	bodies	,	to
"	在	哪个	"	我们	提供	和	展示	我们自己	,	我们的	灵魂	和	身体	,	到

[biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

be	a	reasonable	,
是	一个	合理的	,

其中"我们奉献并呈现我们自己，我们的灵魂和身体，以成为一个合理的，

['hoʊli][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

holy	and	living	sacrifice	unto	thee	.
圣	和	活的	牺牲	到	你	.

献上圣洁的活祭。

" [maɪnd] , [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ,

"	Mind	,	for	my	present	purpose	,
"	头脑	,	为了	我的	展示	目的	,

"请注意，就我目前的目的而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [ɪn]

I	am	not	here	contending	that	the	work	of	the	Reformers	in	the	16th	century	in
我	是	不是	这里	争吵	那	这	工作	的	这	改革者	在	这	16th	世纪	在

[ðʌs] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrmjələ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

thus	composing	a	new	formula	was	wrong	.
因此	构成	一个	新的	公式	曾是	错误的	.

我并不是说16世纪宗教改革者们通过这种方式形成的新模式是错误的。

[ɔːl] [aɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [dʌn] ;

All	I	would	insist	upon	is	that	this	was	in	fact	done	;
全部	我	会	坚持	之上	是	那	这	曾是	在	事实	完毕	;

我唯一要强调的是，这件事确实已经发生了；

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kə'mjuːniən]

that	certain	ancient	Catholic	principles	were	abandoned	in	the	New	Communion
那	肯定	古老的	天主教	原则	是	弃	在	这	新的	圣餐

['sɜːrvɪs] ,

Service	,
服务	,

新圣餐礼仪摒弃了某些古老的天主教原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	that	this	new	Book	by	the	authority	of	the	State	was	imposed	upon	the
和	那	这	新的	书	经过	这	权威	的	这	状态	曾是	强加	之上	这

['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ɔːl] .

consciences	of	all	.
良心	的	全部	.

并且，这本新书经由国家权威强加于所有人的良知之上。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðʌs] ['fɔːrsəbli][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wʌz; wəz] [dis'laikt] ['veri] ['dʒen(ə)rəli]

That	the	change	thus	forcibly	effected	was	disliked	very	generally
那	这	改变	因此	强制	受影响	曾是	不喜欢	非常	一般来说

['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

cannot	be	doubted	.
不能	是	怀疑	.

毫无疑问，这种强行推行的变革普遍不受欢迎。

[ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn]

The	new	Service	was	ordered	to	come	into	general	use	in	the	Churches	on
这	新的	服务	曾是	订购	到	来	进入	一般的	使用	在	这	教堂	在

['hwit'sʌndi; -dei] , - ,

Whitsunday	,	1549	,
圣灵群岛	,	-	,

新礼拜仪式于1549年圣灵降临节当天在各教堂全面实施。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['stæmfərd]['kɔ꞉təneɪ, 'kɔrtneɪ][ɪn]['devən] [kəm'peld]

and	the	very	next	day	the	people	of	Stamford	Courtenay	in	Devon	compelled
和	这	非常	下一个	天	这	人们	的	斯坦福德	考特尼	在	德文郡	被迫

[ðer; ðər] ['pærɪʃ] [priːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɪsl] .

their	parish	priest	to	return	to	the	old	missal	.
他们的	教区	牧师	到	返回	到	这	老的	弥撒经书	.

第二天，德文郡斯坦福德考特尼的居民就迫使他们的教区神父恢复使用旧弥撒经书。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

This	was	but	an	indication	of	the	spirit	of	the	people	and	a
这	曾是	但	一个	指示	的	这	精神	的	这	人们	和	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nuːmərəs] [dis'tɜːbənsiz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ]

beginning	of	those	numerous	disturbances	in	various	parts	of	the	country	which
开始	的	那些	很多的	干扰	在	各种各样的	部分	的	这	国家	哪个

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði][men][ɪn] ['paʊər] .

for	a	time	seriously	alarmed	the	men	in	power	.
为了	一个	时间	严重地	惊慌	这	男人	在	力量	.

这仅仅表明了人民的精神，也是全国各地众多骚乱的开端，这些骚乱一度令当权者感到非常恐慌。

[ɪn] ['ɒksfədʃiə] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ænd; ənd] ['meni] [priːsts]

In	Oxfordshire	the	rising	was	put	down	with	a	firm	hand	and	many	priests
在	牛津郡	这	上升	曾是	放	向下	和	一个	公司	手	和	许多	神父

[wɜːr; wər] [hæŋd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ,

were	hanged	from	the	towers	of	their	parish	churches	,
是	绞刑	从	这	塔楼	的	他们的	教区	教堂	,

在牛津郡，起义遭到强硬镇压，许多神父被吊死在各自教区教堂的塔楼上。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['lidər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pi:p(ə)l][tu:; tə][rɪ'zɪst] [ði:z] [ɪnə'veɪʃnz] .

as	the	obvious	leaders	of	their	people	to	resist	these	innovations	.
作为	这	明显的	领导人	的	他们的	人们	到	抵抗	这些	创新	.

作为各自人民的明显领导者，他们抵制这些创新。

[ɪn] ['devənʃə] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['æspekt][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'sembld] [ɪn]

In	Devonshire	the	rising	took	a	more	serious	aspect	and	the	people	assembled	in
在	德文郡	这	上升	采取	一个	更多的	严肃的	方面	和	这	人们	组装	在

[ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði]

their	thousands	demanding	the	restoration	of	the	Latin	Mass	and	the
他们的	数千	要求	这	恢复	的	这	拉丁	大量的	和	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

abolition	of	the	new	service	in	English	,
废除	的	这	新的	服务	在	英语	,

在德文郡，起义形势变得更加严峻，成千上万的民众聚集起来，要求恢复拉丁弥撒，废除新的英语弥撒仪式。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['krɪsməs] [geɪm] . "

which	they	described	as	"	a	Christmas	game	.	"
哪个	他们	描述	作为	"	一个	圣诞节	游戏	.	"

他们将其描述为"一款圣诞游戏"。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	We	will	have	,	"	they	said	,
"	我们	将要	有	,	"	他们	说	,

"我们会有的，"他们说。

" [ðə; ði] [mæs] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] ['hæŋɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

"	the	Mass	as	of	old	and	the	Blessed	Sacrament	hanging	in	our
"	这	大量的	作为	的	老的	和	这	蒙福	圣餐	绞刑	在	我们的

[tʃɜ:rtʃɪz] " ;

churches	"	;
教堂	"	;

"教堂里依然保留着古老的弥撒仪式和圣体圣事"；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] -

and	to	show	the	religious	character	of	their	revolt	against	the	State	-
和	到	展示	这	宗教	特点	的	他们的	反叛	反对	这	状态	-

[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

imposition	of	the	new	form	of	religion	,
征收	的	这	新的	形式	的	宗教	,

为了表明他们反抗国家强加的新宗教形式的宗教性质，

[ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts] ['kærid] [ðə; ði][moʊst]['hoʊli]['sækrəmənt][ɪn][ə; eɪ][pɪks][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] ,

the	insurgents	carried	the	Most	Holy	Sacrament	in	a	pyx	in	their	midst	,
这	叛乱分子	携带	这	最多	圣	圣餐	在	一个	pyx	在	他们的	中间	,

叛乱分子将至圣圣体放在圣体匣中，随身携带。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [prə'seʃənl] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['bænərz] .

and	marched	with	processional	crosses	and	banners	.
和	行军	和	游行队伍	十字架	和	横幅	.

他们手持十字架和旗帜游行。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['mɜ:səˌneri:z] — ['dʒɜ:rmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd]

By	the	aid	of	foreign	mercenaries	—	German	and	Italian	—	they	were	defeated
经过	这	援助	的	外国的	雇佣兵	—	德语	和	意大利语	—	他们	是	战败

, [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

,	and	thousands	,
,	和	数千	,

在德国和意大利等外国雇佣兵的帮助下，他们战败了，成千上万的人丧生。

[sʌm; səm] [seɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [roʊz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk]

some	say	twenty	thousand	of	the	men	who	rose	in	defence	of	the	Catholic
一些	说	二十	千	的	这	男人	WHO	玫瑰	在	防御	的	这	天主教

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] .

doctrine	of	the	Mass	were	slaughtered	.
教义	的	这	大量的	是	屠杀	.

有人说，两万名为捍卫天主教弥撒教义而起义的男子被屠杀。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntræst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk]

We	have	now	to	go	a	step	farther	in	our	contrast	of	our	Catholic
我们	有	现在	到	去	一个	步	更远	在	我们的	对比	的	我们的	天主教

[bɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['prɪnsəp(ə)lz] .

belief	with	the	Reformation	principles	.
信仰	和	这	宗教改革	原则	.

现在，我们需要更进一步，将我们的天主教信仰与宗教改革原则进行对比。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsthʊd] .

This	morning	I	propose	to	speak	of	the	sacred	priesthood	.
这	早晨	我	提出	到	说话	的	这	神圣	圣职	.

今天上午我打算谈谈神圣的祭司制度。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɪmpəlz] [ə; eɪ] ['sækrifaisɪŋ] ['priːsthʊd]

The	Catholic	doctrine	of	the	Sacrifice	of	the	Mass	imples	a	sacrificing	priesthood
这	天主教	教义	的	这	牺牲	的	这	大量的	制造	一个	牺牲	圣职

.

:

.

天主教弥撒圣祭的教义体现了祭司的奉献精神。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['tʃoʊzn] ,

To	us	a	priest	in	the	first	place	is	a	man	chosen	,
到	我们	一个	牧师	在	这	第一的	地方	是	一个	男人	选定	,

在我们看来，祭司首先是蒙拣选的人。

[set] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] .

set	aside	and	consecrated	for	the	service	of	the	altar	.
放	旁边	和	已祝圣的	为了	这	服务	的	这	坛	.

特意辟出来，祝圣后用于祭坛事奉。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] , [ə'læs] !

He	is	a	man	and	,	alas	!
他	是	一个	男人	和	,	唉	!

他是个男人，唉！

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi]

sometimes	,	in	spite	of	the	dignity	of	his	calling	,	he	shows	himself	to	be
有时	,	在	尽管如此	的	这	尊严	的	他的	呼叫	,	他	演出	他自己	到	是

['veri] ['hjuːmən] ;

very	human	;
非常	人类	;

有时，尽管他的职业很崇高，但他也会表现出非常人性化的一面；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

but	by	the	vocation	of	God	that	is	given	to	him	and	by	his
但	经过	这	职业	的	上帝	那	是	给定	到	他	和	经过	他的

[ˌɔːrdnˈeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ]

ordination	at	the	hands	of	the	bishop	he	receives	a	character	which
授职	在	这	双手	的	这	主教	他	接收	一个	特点	哪个

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər]

nothing	can	take	away	and	which	enables	him	to	stand	before	the	altar
没有什么	能	拿	离开	和	哪个	启用	他	到	站立	前	这	坛

[ænd; ənd]['ɔːfər][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sækrɪfaɪs] .

and	offer	the	Christian	Sacrifice	.
和	提供	这	基督教	牺牲	.

但是，通过上帝赋予他的使命，以及主教的祝圣，他获得了一种任何人都无法夺走的身份，使他能够站在祭坛前，献上基督徒的祭品。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

At	his	word	,	spoken	by	the	power	God	has	given	him	,
在	他的	单词	,	说	经过	这	力量	上帝	有	给定	他	,

他凭着神所赐予的权柄所说的话，

[hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][waɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['riːəl]

he	changes	the	elements	of	bread	and	wine	into	the	true	and	real
他	变化	这	元素	的	面包	和	葡萄酒	进入	这	真的	和	真实的

['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Body	and	Blood	of	Christ	,
身体	和	血	的	基督	,

他将饼和酒的元素变成了基督真实的身体和宝血。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɑːd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

and	offers	them	to	God	a	sacrifice	for	the	living	and	the	dead	.
和	优惠	他们	到	上帝	一个	牺牲	为了	这	活的	和	这	死的	.

并将它们献给上帝，作为对生者和死者的祭品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [bɪ'liːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

This	is	the	Catholic	belief	as	to	the	priesthood	,
这	是	这	天主教	信仰	作为	到	这	圣职	,

这是天主教关于神职人员的信仰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] .

and	it	has	been	the	belief	of	Catholics	from	the	earliest	ages	.
和	它	有	到过	这	信仰	的	天主教徒	从	这	最早	年龄	.

而且，这自古以来就是天主教徒的信仰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

I	am	not	concerned	to	prove	this	,	but	merely	state	it	as	a	part	of
我	是	不是	担心的	到	证明	这	,	但	仅仅	状态	它	作为	一个	部分	的

['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] .

our	belief	.
我们的	信仰	.

我并不打算证明这一点，只是将其作为我们信念的一部分陈述出来。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪz][set] [fɔːrθ] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɔːrdn'eɪʃn]

As	might	be	expected	,	the	doctrine	is	set	forth	clearly	in	the	form	of	Ordination
作为	可能	是	预期的	,	这	教义	是	放	前进	清楚地	在	这	形式	的	授职

,

,

,

正如人们所预料的那样，这一教义在授职礼中得到了清晰的阐述。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpɑːn'tɪfɪkəlz] , [ɔːr] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [ðoʊz] [fɔːrmz] ,

to	be	found	in	the	ancient	Pontificals	,	or	Books	containing	those	forms	,
到	是	成立	在	这	古老的	教宗的	,	或者	图书	包含	那些	表格	,

可在古代教皇礼仪书或包含这些形式的书籍中找到。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

which	to	-	day	are	practically	the	same	as	those	used	in	England	in	the	sixteenth
哪个	到	-	天	是	几乎	这	相同的	作为	那些	用过的	在	英格兰	在	这	第十六

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这些词语在今天看来，实际上与十六世纪英国使用的词语相同。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli]

If	we	take	the	rite	of	Ordination	to	the	priesthood	we	shall	immediately
如果	我们	拿	这	仪式	的	授职	到	这	圣职	我们	将	立即地

[noʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kændədets] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [spiːks] [ʌv; əv]

note	in	the	address	of	admonition	to	the	candidates	that	the	Bishop	speaks	of
笔记	在	这	地址	的	警告	到	这	候选人	那	这	主教	说话	的

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][laɪf] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] " [huː] ['selɪbreɪt] [mæs] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði]

the	purity	of	life	necessary	for	those	"	who	celebrate	Mass	and	consecrate	the
这	纯度	的	生活	必要的	为了	那些	"	WHO	庆祝	大量的	和	供奉	这

['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] " ;

Body	and	Blood	of	Christ	"	;
身体	和	血	的	基督	"	;

如果我们以圣职授任仪式为例，我们会立即注意到，在对候选人的劝诫讲话中，主教谈到了"举行弥撒并祝圣基督圣体圣血"的人必须拥有纯洁的生活；

[huːz] [hændz][ɑːr; ər] [ə'nɔɪntɪd] " [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

whose	hands	are	anointed	"	that	they	may	know	that	they	receive	the	grace	of
谁	双手	是	受膏者	"	那	他们	可能	知道	那	他们	收到	这	优雅	的

['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] " ;

Consecrating	"	;
奉献	"	;

他们的双手被膏抹，"使他们知道自己领受了奉献的恩典"；

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] ['pætn] [tuː; tə] [ʃoʊ] " [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['paʊər]

and	who	receive	the	chalice	and	paten	to	show	"	they	receive	the	power
和	WHO	收到	这	圣杯	和	专利	到	展示	"	他们	收到	这	力量

[ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,

of	offering	sacrifices	pleasing	to	God	,
的	提供	牺牲	令人愉悦	到	上帝	,

他们领受圣杯和圣盘，表明"他们获得了献上蒙神喜悦的祭品的权柄"。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd]

since	it	belongs	to	them	to	consecrate	the	sacrament	of	the	Body	and
自从	它	属于	到	他们	到	供奉	这	圣餐	的	这	身体	和

[blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːn]['gɑːdz]['ɔːltər] .

Blood	of	the	Lord	on	God's	altar	.
血	的	这	主	在	神的	坛	.

因为祝圣主圣体圣血的圣事是他们的职责，是在上帝的祭台上举行。

" [ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstli] ['ɑːfɪs] [baɪ]

"	The	candidate	is	likewise	reminded	of	the	excellence	of	the	priestly	office	by
"	这	候选人	是	同样地	提醒	的	这	卓越	的	这	祭司	办公室	经过

['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['deɪli] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

virtue	of	which	the	Passion	of	Christ	is	daily	celebrated	on	the	altar	.
美德	的	哪个	这	热情	的	基督	是	日常的	著名	在	这	坛	.

"候选人也因此被提醒，神职人员的卓越之处在于，通过神职人员，基督的苦难每天都能在祭坛上得到庆祝。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪt] , [ðə; ði] ['priːsts] [hændz][ɑːr; ər]['blesɪd; blest] ,

In	the	course	of	the	rite	,	the	priest's	hands	are	blessed	,
在	这	课程	的	这	仪式	,	这	牧师的	双手	是	蒙福	,

仪式过程中，神父的双手会被祝福。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [ə'fensɪz] [ʌv; əv]

since	he	is	to	consecrate	the	sacrifice	offered	for	the	sins	and	offences	of
自从	他	是	到	供奉	这	牺牲	提供	为了	这	罪孽	和	罪行	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

the	people	;
这	人们	;

因为他要祝圣为百姓的罪孽和过犯所献的祭品；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃælɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	he	is	given	the	chalice	,	etc	.	,
和	他	是	给定	这	圣杯	,	ETC	.	,

然后他被授予圣杯等等。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['ɔːfər]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['selɪbreɪt]

to	show	forth	and	emphasise	the	power	to	offer	sacrifice	and	celebrate
到	展示	前进	和	强调	这	力量	到	提供	牺牲	和	庆祝

[ðə; ði] [mæs] ;

the	Mass	;
这	大量的	;

展现并强调奉献牺牲和举行弥撒的力量；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['blesɪŋ] [gɑːd][ɪz] [æskt] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['nuːli] [ɔː'deɪnd] [ɪn][ðə; ði]

and	in	the	final	blessing	God	is	asked	to	bless	the	newly	ordained	in	the
和	在	这	最终的	祝福	上帝	是	问	到	保佑	这	新	受戒	在	这

['priːstli] ['ɔːrdər] [huː] [ɪz][tuː; tə]['ɔːfər]['sækrɪfaɪsɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

priestly	order	who	is	to	offer	Sacrifices	pleasing	to	Him	.
祭司	命令	WHO	是	到	提供	牺牲	令人愉悦	到	他	.

在最后的祝福中，人们祈求上帝祝福新晋祭司，让他们献上上帝喜悦的祭品。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔːrdn'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [riː'ɪtəˌreɪts] [ænd; ənd]

In	a	word	the	whole	Ordination	service	in	the	Catholic	Pontifical	reiterates	and
在	一个	单词	这	所有的	授职	服务	在	这	天主教	教宗的	重申	和

[moʊst] [ɪm'fætɪkli] [steɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ɪz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][ðə; ði]

most	emphatically	states	the	fact	that	the	priest	is	ordained	to	offer	up	the
最多	强调地	各州	这	事实	那	这	牧师	是	受戒	到	提供	向上	这

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .

Sacrifice	of	the	Body	and	Blood	of	Christ	upon	the	altar	.
牺牲	的	这	身体	和	血	的	基督	之上	这	坛	.

总之，天主教教宗礼仪中的整个祝圣仪式都重申并极其强调地指出，神父受祝圣是为了在祭坛上献上基督的圣体圣血祭。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][noʊt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər][raɪt] : [ðə; ði] [ɔː'deɪnd] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] "

This	is	the	dominant	note	running	through	the	entire	rite	:	the	ordained	is	made	a	"
这	是	这	主导的	笔记	跑步	通过	这	全部的	仪式	:	这	受戒	是	制成	一个	"

['sækrifaisɪŋ] [priːst] .

sacrificing	priest	.
牺牲	牧师	.

这是贯穿整个仪式的主旋律：受戒者成为“献祭的祭司”。

" [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ,

"	Towards	the	close	of	the	ceremony	,
"	向	这	关闭	的	这	仪式	,

“仪式接近尾声时，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [nuː] [priːst] [hæz; həz]['æktɪd][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	after	the	new	priest	has	acted	as	such	by	co	-	consecrating	with
和	后	这	新的	牧师	有	行动	作为	这样的	经过	合作	-	奉献	和

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət] [mæs] ,

the	Bishop	at	Mass	,
这	主教	在	大量的	,

在新任神父与主教在弥撒中共同祝圣圣体后，他便正式就任神父了。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

the	Bishop	gives	him	the	power	of	jurisdiction	by	placing	his	hands	upon	his
这	主教	给予	他	这	力量	的	管辖权	经过	放置	他的	双手	之上	他的

[hed] ['seɪɪŋ] :

head	saying	:
头	说	:

主教将双手放在他的头上，赋予他管辖权，并说道：

" [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] : [huːz] [sɪnz][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [fər'gɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fə'givn] , "

"	Receive	the	Holy	Ghost	:	whose	sins	ye	shall	forgive	they	are	forgiven	,	"
"	收到	这	圣	鬼	:	谁	罪孽	是的	将	原谅	他们	是	已原谅	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

"你们领受圣灵，你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了。"等等。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][raɪt][ʌv; əv] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]

This	was	the	rite	of	Ordination	to	the	priesthood	which	was	in	existence	in
这	曾是	这	仪式	的	授职	到	这	圣职	哪个	曾是	在	存在	在

['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [prer] [bʊk] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː][wʌz; wəz][ɪm'poʊzd]

England	at	the	time	when	the	First	Prayer	Book	of	Edward	VI	was	imposed
英格兰	在	这	时间	什么时候	这	第一的	祷告	书	的	爱德华	六年级	曾是	强加

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒi][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

on	the	English	clergy	and	people	.
在	这	英语	牧师	和	人们	.

这是当时英国存在的圣职授任仪式，当时爱德华六世的第一本祈祷书被强加给英国神职人员和民众。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [oʊld]

On	the	face	of	it	there	could	be	no	possibility	of	allowing	this	old
在	这	脸	的	它	那里	可以	是	不	可能性	的	允许	这	老的

[ˌɔːrdn'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Ordination	service	to	stand	as	it	was	.
授职	服务	到	站立	作为	它	曾是	.

从表面上看，根本不可能允许这种旧的授职仪式原样保留下来。

[ðə; ði] [mæs] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] , — [ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv]

The	Mass	had	been	changed	into	a	Communion	service	,	—	a	memorial	of
这	大量的	有	到过	已更改	进入	一个	圣餐	服务	,	—	一个	纪念馆	的

['kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] ,

Christ's	Passion	,
基督的	热情	,

弥撒改为圣餐仪式——纪念基督受难的仪式。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktrənl] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , ['raɪtli] [ɔːr]

—	and	the	doctrinal	teaching	of	the	former	had	been	made	,	rightly	or
—	和	这	教义	教学	的	这	以前的	有	到过	制成	,	没错	或者

['rɔːŋli] ,

wrongly	,
错	,

——而前者的教义教导，无论对错，都已经做出来了。

[tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈklɪrli] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] .

to	give	place	to	the	Reformed	principles	clearly	expressed	in	the	latter	.
到	给	地方	到	这	改革宗	原则	清楚地	表达	在	这	后者	.

为后者明确表达的改革宗原则让路。

[ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈbleɪʃən] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhoʊlli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]

The	notion	of	oblation	and	sacrifice	was	now	wholly	foreign	to	the
这	概念	的	祭祀	和	牺牲	曾是	现在	完全	外国的	到	这

[ˌjuːkəˈristik] [ˈtiːtʃɪŋ] ,

Eucharistic	teaching	,
圣餐	教学	,

奉献和牺牲的概念如今与圣餐教义完全格格不入。

[æz; əz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːθərən] [ˈdʒɜːrmən] [rɪˈfɔːrmd] [rɪˈlɪdʒən] ,

as	understood	by	the	followers	of	the	Lutheran	German	reformed	religion	,
作为	理解	经过	这	追随者	的	这	路德宗	德语	改革后的	宗教	,

正如德国路德教改革宗信徒所理解的那样，

[huː] [hæd; həd][prɪˈzaɪdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [prer] [bʊk] .

who	had	presided	over	the	composition	of	the	new	Prayer	Book	.
WHO	有	主持	超过	这	作品	的	这	新的	祷告	书	.

主持编纂新祈祷书的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈðerfɔːr] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [əˈnʌðər] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːrdnˈeɪʃn] [ʌv; əv]

It	became	therefore	necessary	to	draw	up	another	form	for	the	Ordination	of
它	成为	所以	必要的	到	画	向上	其他	形式	为了	这	授职	的

['ministəz] ,

ministers	,
部长们	,

因此，有必要制定另一套牧师授职仪式表格。

[kənˈsiːvd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɑːktrənl] [ˈbeɪsɪs][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [prer] .

conceived	on	the	same	doctrinal	basis	as	that	of	the	Book	of	Common	Prayer	.
构思	在	这	相同的	教义	基础	作为	那	的	这	书	的	常见的	祷告	.

其教义基础与《公祷书》相同。

[ðɪs] [nuː] [ˈɔːrdən(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ɔːlˈredi] [prɪˈperd] [wen] [ðə; ði] [prer] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] ,

This	new	Ordinal	was	in	fact	already	prepared	when	the	Prayer	Book	was	issued	,
这	新的	序数	曾是	在	事实	已经	准备	什么时候	这	祷告	书	曾是	发布	,

事实上，这本新的圣职授任礼仪书在《公祷书》发行时就已经编写完成了。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈdʒænjueri][faɪv] , - , [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	on	January	5	,	1550	,	a	Bill	to	sanction	it	was	introduced	into	the
和	在	一月	5	,	-	,	一个	账单	到	制裁	它	曾是	介绍	进入	这

[haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] .

House	of	Peers	.
房子	的	同龄人	.

1550 年 1 月 5 日，一项批准该法案的议案被提交至上议院。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

It	gave	rise	to	much	discussion	,
它	给予	上升	到	很多	讨论	,

这引发了诸多讨论。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn]

and	for	refusing	to	assent	to	it	one	of	the	bishops	was	lodged	in
和	为了	拒绝	到	同意	到	它	一	的	这	主教们	曾是	已提交	在

[ðə; ði] ['prɪzn] [wer] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] - ['maɪndɪd] ['prelits] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [kənˈfaɪnd] .

the	prison	where	others	of	the	Catholic	-	minded	prelates	were	already	confined	.
这	监狱	在哪里	其他的	的	这	天主教	-	有思想	主教们	是	已经	受限	.

因为拒绝同意，其中一位主教被关进了监狱，与其他天主教主教关押在一起。

[ðə; ði] " [nuː] [fɔːrm][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['bɪʃəp]
The " **New** **form** **and** **manner** **of** **making** **and** **consecrating** **archbishops** , **bishops**
这 " 新的 形式 和 方式 的 制作 和 奉献 大主教们 , 主教们
, [priːsts] , [ænd; ənd] ['diːkənz] " [wʌz; wəz] ,
, **priests** , **and** **deacons** " **was** ,
, 神父 , 和 执事 " 曾是 ,

"册封和祝圣大主教、主教、神父和执事的新形式和方式"是:

[haʊ'evər] , [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi]
however , **approved** **of** **by** **Parliament** **in** **anticipation** **and** **ordered** **to** **be** **ready**
然而 , 得到正式认可的 的 经过 议会 在 预期 和 订购 到 是 准备好
[fɔːr; fər]['eɪprəl][wʌn] .
for **April** **1** .
为了 四月 1 .

然而，议会已提前批准并命令在 4 月 1 日之前做好准备。

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdən(ə)l][dɪd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] [pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [wʌt] [ðə; ði]
The **new** **Ordinal** **did** **in** **regard** **to** **the** **ancient** **Catholic** **Pontifical** **what** **the**
这 新的 序数 做过 在 看待 到 这 古老的 天主教 教宗的 什么 这
[kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsl] .
Communion **service** **had** **done** **for** **the** **Missal** .
圣餐 服务 有 完毕 为了 这 弥撒经书 .

新的圣职礼仪书之于古老的天主教教宗礼仪书，正如圣餐礼仪之于弥撒经书。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [swept] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnər]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbdaɪ'ækənɪt] ,
Having **first** **swept** **away** **all** **the** **minor** **Orders** **and** **the** **Subdiaconate** ,
拥有 第一的 扫荡 离开 全部 这 次要的 订单 和 这 副执事 ,

首先废除了所有低级圣职和副执事职，

[ðə; ði] [nuː] [fɔːrm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd]
the **new** **form** **carefully** **and** **systematically** **excluded** **every** **word** **that** **could**
这 新的 形式 小心 和 系统地 排除 每一个 单词 那 可以
[biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
be **interpreted** **to** **mean** **that** **the** **candidate** **was** **ordained** **to** **be** **a**
是 翻译 到 意思是 那 这 候选人 曾是 受戒 到 是 一个
['sækrifaisɪŋ] [priːst] .
sacrificing **priest** .
牺牲 牧师 .

新表格仔细而系统地排除了所有可能被解释为候选人被任命为献祭祭司的词语。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [nuː] [raɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
For **the** **most** **part** **the** **new** **rite** **was** **a** **new** **composition** ,
为了 这 最多 部分 这 新的 仪式 曾是 一个 新的 作品 ,

新仪式的大部分内容都是全新的编排。

[drɔːn] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɑːktrənl] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['juːkərɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
drawn **up** **to** **meet** **the** **doctrinal** **views** **as** **to** **the** **Holy** **Eucharist** **of** **the**
绘制 向上 到 见面 这 教义 浏览 作为 到 这 圣 圣餐 的 这
['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['luːθərən] ['prɪnsəp(ə)lz] .
English **Reformers** **of** **advanced** **Lutheran** **principles** .
英语 改革者 的 先进的 路德宗 原则 .

制定此书是为了符合英国改革者对圣餐的教义观点，这些改革者秉持先进的路德教原则。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdən(ə)l]
One **of** **the** **few** **passages** **of** **the** **Pontifical** **preserved** **in** **the** **Ordinal**
一 的 这 很少 段落 的 这 教宗的 保存完好 在 这 序数
[wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ,
were **the** **words** ,
是 这 字 ,

《教宗礼仪书》中少数几段被保留在《圣秩礼仪书》中的段落之一，是这样的:

" [rɪ'si:v] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] : [hu:z] [sɪnz][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [fər'gɪv] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,

"	Receive	the	Holy	Ghost	:	whose	sins	ye	shall	forgive	,	"	etc	,
"	收到	这	圣	鬼	:	谁	罪孽	是的	将	原谅	,	"	ETC	,

“领受圣灵，你们要赦免他们的罪”，等等。

[wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hændz]['æftər][ðə; ði] [ˌɔ:rdn'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪt]

which	accompanied	the	Imposition	of	Hands	after	the	ordination	in	the	ancient	rite
哪个	伴随	这	征收	的	手	后	这	授职	在	这	古老的	仪式

[ænd; ənd] [kən'fə:d] " [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] .

and	conferred	"	the	power	of	the	Keys	.
和	授予	"	这	力量	的	这	钥匙	.

在古代的授职仪式中，授职后会举行按手礼，并授予“钥匙的权力”。

" [ɪn][ðə; ði] [nu:] [raɪt] [ðɪs] [sə'bɔ:rdɪnət] [fɔ:rm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

"	In	the	new	rite	this	subordinate	form	became	the	substantial	form	of	the	new
"	在	这	新的	仪式	这	下属	形式	成为	这	重大的	形式	的	这	新的

[ˌɔ:rdn'eɪʃn] ['sɜ:rvɪs] ,

Ordination	service	,
授职	服务	,

在新仪式中，这种从属形式成为了新授职仪式的实质形式。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] - , [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

although	in	it	there	was	for	a	hundred	years	,	until	1662	,	no	mention	of
虽然	在	它	那里	曾是	为了	一个	百	年	,	直到	-	,	不	提到	的

[ðə; ði]['ɔ:rdər] [kən'fə:d] .

the	Order	conferred	.
这	命令	授予	.

虽然在长达一百年的时间里，直到 1662 年，都没有提及授予的勋章。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['hɑ:rdli]['eni] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n]

There	can	be	hardly	any	doubt	that	this	omission	came	about	by	the	adoption
那里	能	是	几乎	任何	怀疑	那	这	省略	来了	关于	经过	这	采用

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔ:rm][baɪ][ðə; ði][kəm'paɪlɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdən(ə)l] .

of	the	old	form	by	the	compilers	of	the	new	Ordinal	.
的	这	老的	形式	经过	这	编译器	的	这	新的	序数	.

毫无疑问，这一疏漏是由于新序数词的编纂者采用了旧形式造成的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pɑ:n'tɪfɪk(ə)l][noʊ] [sʌtʃ] [spə'sɪfɪk]['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,

In	the	case	of	the	Catholic	Pontifical	no	such	specific	mention	was	called	for	,
在	这	案件	的	这	天主教	教宗的	不	这样的	具体的	提到	曾是	称为	为了	,

天主教教宗礼仪书中则无需如此特别提及。

[æz; əz] [wen] [ju:st] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

as	when	used	in	that	to	convey	jurisdiction	,
作为	什么时候	用过的	在	那	到	传达	管辖权	,

例如，当用于传达管辖权时，

[ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɔ:'deɪnd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌsi: 'oʊ] - ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	priest	was	already	ordained	and	had	co	-	celebrated	with	the
这	牧师	曾是	已经	受戒	和	有	合作	-	著名	和	这

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

这位神父已经受过祝圣，并且曾与主教共同主持过弥撒。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə]

Once	more	I	repeat	that	I	am	not	here	concerned	with	any	discussion	as	to
一次	更多的	我	重复	那	我	是	不是	这里	担心的	和	任何	讨论	作为	到

['weðər] [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdən(ə)l][wʌz; wəz] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] .

whether	the	new	Ordinal	was	better	or	worse	than	the	ancient	Pontifical	.
无论	这	新的	序数	曾是	更好的	或者	更糟	比	这	古老的	教宗的	.

我再次重申，我在这里并不关心新版教宗礼仪书是比旧版教宗礼仪书更好还是更差。

[aɪ][dɪ'zaɪər] ['mɪrli] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt][ðə; ði]

I	desire	merely	to	bring	out	the	facts	and	to	make	it	clear	that	the
我	欲望	仅仅	到	带来	出去	这	事实	和	到	制作	它	清除	那	这

['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['hoʊli] [kə'mju:niən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:rdn'eɪʃn]

service	of	Holy	Communion	in	the	Book	of	Common	Prayer	and	the	Ordination
服务	的	圣	圣餐	在	这	书	的	常见的	祷告	和	这	授职

['sɜ:rvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:ktrənl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [goʊ] [tə'geðər] .

service	in	a	doctrinal	point	of	view	go	together	.
服务	在	一个	教义	观点	的	看法	去	一起	.

我只想阐明事实，并明确指出，《公祷书》中的圣餐仪式和按立仪式在教义上是相辅相成的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

They	are	the	expression	of	a	change	,
他们	是	这	表达	的	一个	改变	,

它们是变革的体现。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɔ:r'gænɪk] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

of	a	serious	organic	change	from	the	ancient	teachings	of	the	Faith	,
的	一个	严肃的	有机的	改变	从	这	古老的	教义	的	这	信仰	,

与信仰的古老教义相比，发生了严重的、根本性的改变。

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsl] [ænd; ənd][pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] .

as	expressed	in	the	Missal	and	Pontifical	.
作为	表达	在	这	弥撒经书	和	教宗的	.

如《弥撒经书》和《教宗礼仪书》中所述。

[ðə; ði] [prer] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdən(ə)l][ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɪriəs]

The	Prayer	Book	and	the	Ordinal	of	Edward	VI	were	the	serious
这	祷告	书	和	这	序数	的	爱德华	六年级	是	这	严肃的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌju:kə'ristik] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

expression	of	the	deliberate	alteration	in	the	Eucharistic	teachings	of	the	official
表达	的	这	商榷	改造	在	这	圣餐	教义	的	这	官方的

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

heads	of	the	Church	in	England	at	this	time	.
头部	的	这	教会	在	英格兰	在	这	时间	.

《公祷书》和《爱德华六世圣职授任礼仪书》是当时英国教会官方领袖蓄意改变圣餐教义的严肃体现。

[ðeɪ] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] [breɪk] , [klɪr] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .

They	constituted	a	break	,	clear	,	sharp	and	decisive	with	the	past	.
他们	构成	一个	休息	,	清除	,	锋利的	和	决定性	和	这	过去的	.

它们与过去形成了清晰、鲜明、果断的决裂。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

There	can	be	no	doubt	of	this	in	view	of	the	facts	.
那里	能	是	不	怀疑	的	这	在	看法	的	这	事实	.

鉴于事实，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ɪl] ,

The	change	may	have	been	for	good	or	for	ill	,
这	改变	可能	有	到过	为了	好的	或者	为了	患病的	,

这种变化可能是好的，也可能是坏的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ,

but	it	can	hardly	be	denied	that	it	was	made	,
但	它	能	几乎	是	否认	那	它	曾是	制成	,

但几乎无法否认，它是人为制造的。

[ænd; ənd] [meɪd] [nɑ:t][baɪ]['æksɪdənt][bʌt; bət][ʌv; əv][set] ['pɜ:rpəs] .

and	made	not	by	accident	but	of	set	purpose	.
和	制成	不是	经过	事故	但	的	放	目的	.

并非偶然，而是有意为之。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]

It	was	a	deliberate	breach	in	the	continuity	of	teaching	as	to	the	Holy
它	曾是	一个	商榷	违反	在	这	连续性	的	教学	作为	到	这	圣

['juːkərɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,

Eucharist	and	the	Sacrifice	of	the	Mass	,
圣餐	和	这	牺牲	的	这	大量的	,

这是对有关圣体圣事和弥撒圣祭教义连续性的蓄意破坏。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv]

which	had	existed	in	the	Church	in	England	from	the	earliest	days	of
哪个	有	存在	在	这	教会	在	英格兰	从	这	最早	天	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ;

Christianity	;
基督教	;

这种现象自基督教早期就已存在于英国教会中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃɪŋ] [faʊnd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːmjuləriz] . [[wʌn]]

and	the	new	teaching	found	its	expression	in	the	new	formularies	.	[	1	]
和	这	新的	教学	成立	它是	表达	在	这	新的	处方集	.	[	1	]

新教义在新教规中得到了体现。[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

[	1	]	The	subsequent	history	of	the	Anglican	Church	shows	that	even	the
[	1	]	这	随后的	历史	的	这	圣公会	教会	演出	那	甚至	这

[niːd] [ʌv; əv] [ɪ'pɪskəpl] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

need	of	Episcopal	ordination	was	not	considered	absolutely	necessary	for	the
需要	的	圣公会	授职	曾是	不是	经过考虑的	绝对地	必要的	为了	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəmənts][ɪn] [ðæt] [kə'mjuːniən] .

administration	of	the	Sacraments	in	that	Communion	.
行政	的	这	圣礼	在	那	圣餐	.

[1] 英国国教后来的历史表明，即使是主教按立的必要性，在该教会中也不被认为是施行圣礼的绝对必要条件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn'diːd] ,

It	was	not	,	indeed	,
它	曾是	不是	,	的确	,

事实上并非如此。

[ʌn'tɪl] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːgəli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪnefɪkd] ['klɜːrdʒimən][tuː; tə][hæv; həv]

until	1662	that	it	was	legally	necessary	for	a	beneficed	clergyman	to	have
直到	-	那	它	曾是	合法地	必要的	为了	一个	受益	牧师	到	有

[bɪn] [soʊ] [ɔː'deɪnd] .

been	so	ordained	.
到过	所以	受戒	.

直到 1662 年，法律才规定，受封圣职的牧师必须经过这样的祝圣。

['bɪʃəp] ['hʊkər] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən]

Bishop	Hooker	himself	admitted	the	ministration	and	received	the	Communion
主教	妓女	他自己	承认	这	施行	和	已收到	这	圣餐

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɝ'eɪviːə] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkælvi'nistik]['mɪnɪstər] .

from	the	hands	of	Saravia	who	was	a	Calvinistic	minister	.
从	这	双手	的	萨拉维亚	WHO	曾是	一个	加尔文主义	部长	.

胡克主教本人承认了这一圣礼，并从加尔文派牧师萨拉维亚手中领受了圣餐。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æŋglɪkən] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [ɪn]

The	truth	of	this	position	is	upheld	by	the	present	Anglican	Bishop	of	Durham	in
这	真相	的	这	位置	是	维持	经过	这	展示	圣公会	主教	的	达勒姆	在

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [ʌv; əv]['dɛk] . - , - .

a	letter	to	the	London	Times	of	Dec	.	13	,	1913	.
一个	信	到	这	伦敦	《时代周刊》	的	12月	.	-	,	-	.

现任达勒姆圣公会主教在 1913 年 12 月 13 日写给《伦敦时报》的一封信中，也支持了这一观点。

[hiː; hi]['saɪts][æz; əz] ['witnisiz] : " ['bæŋkrɔft] , [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ændruːz] ,

He	cites	as	witnesses	:	"	Bancroft	,	who	carried	his	colleagues	,	including	Andrews	,
他	引用	作为	证人	:	"	班克罗夫特	,	WHO	携带	他的	同事	,	包括	安德鲁斯	,

他列举的证人包括："班克罗夫特，他带着他的同事，包括安德鲁斯，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz] ['bɪʃəp] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd][ɪn] - ;

with	him	in	consecrating	Presbyterian	ministers	Bishops	for	Scotland	in	1609	;
和	他	在	奉献	长老会	部长们	主教们	为了	苏格兰	在	-	;

['ændruːz] ,

Andrews	,
安德鲁斯	,

1609年，他与安德鲁斯一起祝圣了苏格兰的长老会牧师为主教；

[huː] [kleɪmz] - ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] ,

who	claims	'	our	government	to	be	by	Divine	right	,
WHO	索赔	-	我们的	政府	到	是	经过	神圣的	正确的	,

声称"我们的政府是神授的"的人

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kænɑːt][stænd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] - : ['ʌʃər] , [huː] [sez] (

yet	it	follows	not	that	a	Church	cannot	stand	without	it	'	:	Ussher	,	who	says	(
然而	它	跟随	不是	那	一个	教会	不能	站立	没有	它	-	:	亚瑟	,	WHO	说道	(

[tuː; tə][diː'ju][muˈlæn]) ,

to	Du	Moulin	)	,
到	杜	磨坊	)	,

但这并不意味着教会离不开它：乌舍尔（Ussher）对杜穆兰（Du Moulin）说，

['æftər][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ɪ'pɪskəpəsi] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] ,

after	a	solemn	assertion	of	the	greatness	of	Episcopacy	,	that	he	is	prepared	,
后	一个	庄严	断言	的	这	伟大	的	主教制	,	那	他	是	准备	,

在庄严地宣告主教制的伟大之后，他表示自己已做好准备。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['sækrəmənt][æt; ət][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['ministəz] [ɪf]

to	receive	the	Blessed	Sacrament	at	the	hand	of	the	French	ministers	if
到	收到	这	蒙福	圣餐	在	这	手	的	这	法语	部长们	如果

[hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [ʃə'rɑːntən] - . . .

he	were	at	Charenton	'	.	.	.
他	是	在	查伦顿	-	.	.	.

如果他在沙朗通，就能从法国牧师手中领受圣体圣事……

[ænd; ənd]['koʊsɪn] , [ə'səːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [hɪz; ɪz] - ['juːniən][ʌv; əv][soʊl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɔːrθədɑːks] ,

and	Cosin	,	asserting	in	his	Will	his	'	union	of	soul	with	all	the	orthodox	,
和	余弦	,	断言	在	他的	将要	他的	-	联盟	的	灵魂	和	全部	这	正统	,

科辛在他的遗嘱中宣称，他的灵魂与所有正统派人士合二为一。

- - [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best]

'	'	which	I	desire	chiefly	to	be	understood	of	Protestants	and	the	best
-	-	哪个	我	欲望	主要	到	是	理解	的	新教徒	和	这	最好的

[rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] . -

Reformed	Churches	.	'
改革宗	教堂	.	-

"我主要希望新教徒和最好的改革教会能够理解这一点。"

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ðɪ]['ɑːrd(ə)nt] [rɪ'fɔːməz] , [huː] [hæd; həd]

"	There	can	be	no	doubt	as	to	what	the	ardent	Reformers	,	who	had
"	那里	能	是	不	怀疑	作为	到	什么	这	热心	改革者	,	WHO	有

[ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn][hænd] ,

the	matter	in	hand	,
这	事情	在	手	,

"毫无疑问，那些热忱的改革者们，当时他们正着手处理此事，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

intended	to	do	.
故意的	到	做	.

打算这样做。

[ðə; ði] [pres] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv]['rɪbldˌraɪbɔːld] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

The	press	teemed	with	books	of	ribald	denunciation	of	the	Sacrifice	of
这	按	拥挤	和	图书	的	粗俗的	谴责	的	这	牺牲	的

[ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] [raɪt][wɜːr; wər][dɪ'raɪdid][ɪn] [sʌtʃ]

the	Mass	and	the	Orders	of	the	ancient	Catholic	rite	were	derided	in	such
这	大量的	和	这	订单	的	这	古老的	天主教	仪式	是	嘲笑	在	这样的

[tɜːrmz][æz; əz] " ['griːsi] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] " ['ɔːrdərz] .

terms	as	"	greasy	and	stinking	"	Orders	.
条款	作为	"	腻	和	臭	"	订单	.

报刊上充斥着对弥撒圣祭进行粗俗抨击的书籍，古老的天主教礼仪被嘲讽为"油腻又臭气熏天的"修会。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] ['ɑːbviəsli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]

Moreover	,	the	destruction	of	the	altars	obviously	emphasised	the	change	which
而且	,	这	破坏	的	这	祭坛	明显地	强调	这	改变	哪个

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

此外，祭坛的损毁显然强调了已经发生的变化。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrifaisɪŋ] ['priːsthʊd] [meɪd] [ðem; ðəm]

The	abolition	of	the	Sacrifice	and	the	Sacrificing	priesthood	made	them
这	废除	的	这	牺牲	和	这	牺牲	圣职	制成	他们

[ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] .

obsolete	and	unnecessary	.
过时的	和	不必要	.

废除献祭和献祭祭司制度使它们过时且不再必要。

['bɪʃəp] ['rɪdli] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['prelət] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [taɪp] ,

Bishop	Ridley	,	a	reforming	prelate	of	the	most	uncompromising	type	,
主教	雷德利	,	一个	改革	主教	的	这	最多	毫不妥协	类型	,

里德利主教是一位改革派主教，也是最不妥协的那种。

[də'rektɪd][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['ɔːltəz] [ænd; ənd][tuː; tə]

directed	the	Churchwardens	of	London	to	pull	down	the	popish	altars	and	to
指导	这	教堂执事	的	伦敦	到	拉	向下	这	天主教	祭坛	和	到

[prə'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] " [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] " [ɪn]['ɔːrdər] " [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]

procure	in	their	place	"	the	form	of	a	table	"	in	order	"	more	and	more	to
采购	在	他们的	地方	"	这	形式	的	一个	桌子	"	在	命令	"	更多的	和	更多的	到

[tɜːrn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'pɪnjənz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊpɪʃ] [mæs] . " [ðə; ði]

turn	the	simple	from	the	old	superstitious	opinions	of	the	popish	Mass	.	"	The
转动	这	简单的	从	这	老的	迷信的	意见	的	这	天主教	大量的	.	"	这

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ɔːltəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] " ['æftər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]

substitute	for	the	Catholic	altars	was	to	be	"	after	the	form	of	an
代替	为了	这	天主教	祭坛	曾是	到	是	"	后	这	形式	的	一个

['ɑːnɪst] ['teɪbl] ['diːsntli] ['kʌvərd] ,

honest	table	decently	covered	,
诚实的	桌子	体面地	涵盖	,

指示伦敦的教堂执事拆除天主教祭坛，并在原址上摆放"桌子形状的祭坛"，以便"使更多单纯的信徒摒弃对天主教弥撒的迷信观念"。天主教祭坛的替代品应"仿照一张体面的桌子，并加以妥善的遮盖"。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɔːr]['kwaɪər] , [æz; əz][wʌz; wəz]

"	and	was	to	be	placed	anywhere	in	the	chancel	or	choir	,	as	was
"	和	曾是	到	是	放置	任何地方	在	这	圣坛	或者	唱诗班	,	作为	曾是

[faʊnd] [moʊst] [kən'viːniənt] .

found	most	convenient	.
成立	最多	方便的	.

"可以放置在圣坛或唱诗班席的任何位置，以方便为准。"

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , ['lʌndən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

At	St	.	Paul's	,	London	,	for	example	,
在	英石	.	保罗的	,	伦敦	,	为了	例子	,

例如，在伦敦的圣保罗大教堂，

['veriəs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]

various	experiments	were	made	both	as	to
各种各样的	实验	是	制成	两个都	作为	到

[ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [best] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd]

the	best	position	of	the	table	and	as	to	how	best	the	minister	could
这	最好的	位置	的	这	桌子	和	作为	到	如何	最好的	这	部长	可以

[stænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

stand	at	it	.
站立	在	它	.

人们进行了各种实验，以确定桌子的最佳位置以及部长在桌子前站立的最佳姿势。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] ['bɪʃəp] [waɪt] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ['tɔːntɪd] ['rɪdli] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Four	years	later	Bishop	White	of	Winchester	taunted	Ridley	about	this	.
四	年	之后	主教	白色的	的	温彻斯特	嘲讽	雷德利	关于	这	.

四年后，温彻斯特主教怀特就此事嘲讽了里德利。

" [wen] [jʊr; jər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['kɑːntent]

"	When	your	table	was	constituted	,	"	he	said	,	"	you	could	never	be	content
"	什么时候	你的	桌子	曾是	构成	,	"	他	说	,	"	你	可以	绝不	是	内容

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

in	placing	the	same	,
在	放置	这	相同的	,

"当你的餐桌布置好之后，"他说，"你永远不会满足于摆放同样的物品。"

[naʊ] [iːst] , [naʊ] [nɔːrθ] , [naʊ] [wʌn] [wei] , [naʊ] [ə'nʌðər] ,

now	east	,	now	north	,	now	one	way	,	now	another	,
现在	东方	,	现在	北	,	现在	一	方式	,	现在	其他	,

一会儿往东，一会儿往北，一会儿往这边走，一会儿又往那边走。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

until	it	pleased	God	of	His	goodness	to	place	it	clean	out	of	the	Church	.
直到	它	高兴	上帝	的	他的	善良	到	地方	它	干净的	出去	的	这	教会	.

直到上帝出于祂的仁慈，将它彻底逐出教会。

" [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði]['ɔːltər] - [stoʊnz] ,

"	Beyond	this	the	altar	-	stones	,
"	超过	这	这	坛	-	石头	,

"除此之外，就是祭坛石，

[wɪtʃ] [baɪ] ['sɑːləm] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [ʌv; əv]['hoʊli] [ɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kənsəˌkreitid][tuː; tə]

which	by	solemn	rites	and	the	unction	of	Holy	Oil	had	been	consecrated	to
哪个	经过	庄严	仪式	和	这	功能	的	圣	油	有	到过	已祝圣的	到

[gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,

God	for	the	Sacrifice	of	the	Mass	,
上帝	为了	这	牺牲	的	这	大量的	,

经庄严的仪式和圣油涂抹，已奉献给上帝，用于弥撒圣祭。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] ['deɪli]

and	upon	which	the	Body	and	Blood	of	Christ	had	been	offered	daily
和	之上	哪个	这	身体	和	血	的	基督	有	到过	提供	日常的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

for	the	living	and	the	dead	,
为了	这	活的	和	这	死的	,

基督的圣体圣血曾每日在此为生者和死者献上。

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] [pʊld] [daʊn] , [kæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [di'feist] ,

were	not	only	pulled	down	,	cast	out	of	the	church	and	defaced	,
是	不是	仅有的	拉	向下	,	投掷	出去	的	这	教会	和	污损	,

不仅被拆毁、驱逐出教堂并遭到损毁，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [set][ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:r][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ðæt]

but	were	out	of	derision	and	contempt	set	in	the	floor	or	the	doorway	that
但	是	出去	的	嘲笑	和	鄙视	放	在	这	地面	或者	这	门口	那

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [maɪt] [tred] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [fʊt] ;

the	passer	-	by	might	tread	them	under	foot	;
这	过路人	-	经过	可能	踏	他们	在下面	脚	;

但却是出于嘲笑和蔑视，被放置在地板或门口，以便路人可以踩到它们；

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ʌðər] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'beɪst] ['ju:zɪz] .

or	were	turned	to	other	still	more	debased	uses	.
或者	是	转向	到	其他	仍然	更多的	堕落	用途	.

或者被用于其他更加堕落的用途。

[tu:; tə][ˌju: 'es] ['kæθlɪks] [ðə; ði]['kənsə,kreitid]['ɔ:ltər] ,

To	us	Catholics	the	consecrated	altar	,
到	我们	天主教徒	这	已祝圣的	坛	,

对我们天主教徒来说，圣坛是神圣的。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ɪts] ['hæloʊd] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ,

with	its	relics	of	the	saints	and	the	memories	of	its	hallowed	consecration	,
和	它是	遗物	的	这	圣徒	和	这	回忆	的	它是	神圣的	祝圣	,

教堂内珍藏着圣徒遗物，并保留着神圣祝圣仪式的记忆。

[ɪz][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [set][ə'pɑ:rt][tu:; tə]['gɑ:dz] ['sɜ:rvɪs] ,

is	the	most	sacred	thing	,	set	apart	to	God's	service	,
是	这	最多	神圣	事物	,	放	除	到	神的	服务	,

这是最神圣的东西，是分别为圣，专供上帝使用的。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætn] [ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

together	with	the	chalice	and	the	paten	in	which	and	upon	which	the
一起	和	这	圣杯	和	这	专利	在	哪个	和	之上	哪个	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]

mystery	of	the	sacramental	renewal	of	Christ's	Passion	is	effected
神秘	的	这	圣礼	续期	的	基督的	热情	是	受影响

[baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] .

by	the	words	of	the	priest	.
经过	这	字	的	这	牧师	.

连同圣爵和圣盘，通过司铎的言语，在其中和上面完成基督苦难圣事性更新的奥秘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['hæloʊd] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn][ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nər] .

It	was	this	hallowed	stone	which	was	treated	with	disdain	and	dishonour	.
它	曾是	这	神圣的	石头	哪个	曾是	治疗	和	蔑视	和	羞辱	.

正是这块神圣的石头遭到了蔑视和不敬。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [æt; ət]

To	those	who	would	have	us	think	that	the	whole	of	the	changes	made	at
到	那些	WHO	会	有	我们	思考	那	这	所有的	的	这	变化	制成	在

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wɜːr; wər] [mɪr] ['prəutests] ,

the	time	of	the	Reformation	were	mere	protests	,
这	时间	的	这	宗教改革	是	仅仅	抗议活动	,

对于那些试图让我们认为宗教改革时期所有变革都仅仅是抗议活动的人，

[ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,

against	what	they	please	to	call	the	abuse	of	the	Mass	,
反对	什么	他们	请	到	称呼	这	虐待	的	这	大量的	,

反对他们所谓的对弥撒的滥用，

[ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['mæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ,

in	the	multiplication	of	Masses	for	the	living	and	the	dead	,
在	这	乘法	的	群众	为了	这	活的	和	这	死的	,

在为生者和死者举行的弥撒中，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːltəz]

the	fact	of	the	contemptuous	and	wholesale	destruction	of	the	ancient	altars
这	事实	的	这	轻蔑的	和	批发的	破坏	的	这	古老的	祭坛

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['teɪbl] ,

and	the	substitution	of	a	moveable	table	,
和	这	替代	的	一个	活动	桌子	,

古代祭坛遭到肆意破坏，取而代之的是一张可移动的桌子，这一事实令人愤慨。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ə'bjuːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

should	be	sufficient	to	show	that	it	was	no	abuse	that	was	thought	of	,
应该	是	充足的	到	展示	那	它	曾是	不	虐待	那	曾是	想法	的	,

应该足以证明当时并没有想到滥用职权。

[ɔːr] [eɪmd] [æt; ət] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ˌɔːltə'geðər] .

or	aimed	at	,	but	the	abolition	of	the	Sacrifice	altogether	.
或者	旨在	在	,	但	这	废除	的	这	牺牲	共	.

或者说，其目标是彻底废除献祭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðɪs] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd]

But	there	were	other	indications	that	this	abolition	of	the	Mass	and
但	那里	是	其他	症状	那	这	废除	的	这	大量的	和

['priːsthʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][set]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] ['paʊər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

priesthood	was	the	set	policy	of	the	men	in	power	at	this	time	.
圣职	曾是	这	放	政策	的	这	男人	在	力量	在	这	时间	.

但还有其他迹象表明，废除弥撒和神职人员制度是当时掌权者的既定政策。

[ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] ['kælvɪnɪst][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['rɪdli] ['ɜːdʒd][ðə; ði]['pɑːrti]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [daʊn]

A	more	advanced	Calvinist	than	even	Ridley	urged	the	party	forward	on	the	down
一个	更多的	先进的	加尔文主义	比	甚至	雷德利	敦促	这	派对	向前	在	这	向下

[greɪd] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['dɑːktrɪn] .

grade	of	Catholic	doctrine	.
年级	的	天主教	教义	.

一位比里德利更激进的加尔文主义者敦促该党降低天主教教义的地位。

[ɪn] - [dʒɑːn] ['hʊpər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

In	1550	John	Hooper	was	offered	the	bishopric	of	Gloucester	,	but	refused
在	-	约翰	胡珀	曾是	提供	这	主教区	的	格洛斯特	,	但	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

1550年，约翰·胡珀被提议担任格洛斯特主教，但他拒绝了。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdən(ə)l] , [bʌt; bət] ['meɪnli]

partly	**because**	**of**	**the**	**mention**	**of**	**Saints**	**in**	**the**	**New**	**Ordinal**	**,**	**but**	**mainly**
部分	因为	的	这	提到	的	圣徒队	在	这	新的	序数	,	但	主要

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛstmɛnts] ,

because	**of**	**the**	**vestments**	**,**
因为	的	这	圣职	,

部分原因是新圣职礼仪书中提到了圣徒，但主要原因是圣袍。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [eə'rɔnik]

which	**he**	**would**	**be**	**called**	**upon**	**to**	**wear**	**and**	**which**	**he**	**regarded**	**as**	**aaronic**
哪个	他	会	是	称为	之上	到	穿	和	哪个	他	认为	作为	亚罗尼克

[ə,bɔmə'neɪʃənz] .

abominations	**.**
可憎之物	.

他被迫穿上那些他认为是亚伦式的可憎之物。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**You**	**have**	**got**	**rid**	**of**	**the**	**Mass**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	有	得到	摆脱	的	这	大量的	,	"	他	说	,

“你们已经废除了弥撒，”他说。

" [ðen] [rɪd] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ['ɔːlsoʊ] .

"	**then**	**rid**	**yourselves**	**of**	**the**	**feathers**	**of**	**the**	**Mass**	**also**	**.**
"	然后	摆脱	你们自己	的	这	羽毛	的	这	大量的	还	.

“那么，你们也要摆脱弥撒的羽毛。”

" ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [wen] [ɪn] ['dɑːktrənl] ['prɪnsəp(ə)l] ['krænmɚ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [əd'vænst]

"	**Later**	**,**	**however**	**,**	**when**	**in**	**doctrinal**	**principle**	**Cranmer**	**and**	**others**	**had**	**advanced**
"	之后	,	然而	,	什么时候	在	教义	原则	克兰默	和	其他的	有	先进的

['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kælvɪn] ,

further	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Calvin**	**,**
更远	在	这	方向	的	加尔文	,

“然而，后来，当克伦威尔等人进一步在教义原则上向加尔文的方向发展时，

['hʊpər] [wʌz; wəz]['kənsə,kreitid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdən(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] .

Hooper	**was**	**consecrated**	**according**	**to**	**the**	**new**	**Ordinal**	**on**	**his**	**own**	**terms**	**.**
胡珀	曾是	已祝圣的	根据	到	这	新的	序数	在	他的	自己的	条款	.

胡珀按照他自己的意愿，按照新的圣职授任礼仪接受了祝圣。

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði] ['priːsthʊd] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['ɔːltəz] [wɜːr; wər]

The	**Mass**	**was**	**gone**	**;**	**the**	**priesthood**	**had**	**passed**	**away**	**;**	**the**	**altars**	**were**
这	大量的	曾是	已消失	;	这	圣职	有	通过了	离开	;	这	祭坛	是

[pʊld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz] ;

pulled	**down**	**in**	**the**	**sanctuaries**	**;**
拉	向下	在	这	保护区	;

弥撒消失了；神职人员去世了；圣所里的祭坛被拆除了；

[ðə; ði]['kənsə,kreitid] [stoʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] [dis'ɔnəd] ,

the	**consecrated**	**stones**	**were**	**broken**	**and**	**dishonoured**	**,**
这	已祝圣的	石头	是	破碎的	和	蒙羞	,

圣石被砸碎，遭到亵渎。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] ['vɛstmɛnts] — [eə'rɔnik] [ə,bɔmə'neɪʃənz] — [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**why**	**should**	**not**	**the**	**Vestments**	**—**	**Aaronic**	**abominations**	**—**	**indicative**	**of**	**the**
和	为什么	应该	不是	这	圣职	—	亚伦尼克	可憎之物	—	指示性的	的	这

[ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ]['ɔːlsoʊ] ?

sacrificial	**character**	**of**	**the**	**priest**	**be**	**dispensed**	**with**	**also**	**?**
献祭	特点	的	这	牧师	是	分发	和	还	?

那么，为什么不也废除祭司的圣袍——亚伦的可憎之物——这些圣袍象征着祭司的献祭身份呢?

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] [fɔ:r; fər] ['krænmɝ] [tu:; tə] [teɪk] ['meʒərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l]

The	time	was	propitious	for	Cranmer	to	take	measures	for	the	final
这	时间	曾是	吉祥	为了	克兰默	到	拿	措施	为了	这	最终的

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ɔ:rdər] .

destruction	of	the	old	order	.
破坏	的	这	老的	命令	.

时机成熟，克兰默可以采取措施，最终摧毁旧秩序。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]

Since	the	imposition	of	the	First	Book	of	Common	Prayer	he	had	had
自从	这	征收	的	这	第一的	书	的	常见的	祷告	他	有	有

[taɪm] [tu:; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] ['lu:θərənizəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]

time	to	grow	out	of	his	previous	Lutheranism	and	had	come	under	the
时间	到	生长	出去	的	他的	以前的	路德教	和	有	来	在下面	这

[spel] [ʌv; əv] ['kælvɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'hɪərənts] [ɪn] [dʒə'ni:və] .

spell	of	Calvin	and	his	adherents	in	Geneva	.
拼写	的	加尔文	和	他的	信徒	在	日内瓦	.

自从第一本《公祷书》颁布以来，他已经逐渐摆脱了以前的路德教信仰，并受到了加尔文及其在日内瓦的追随者的影响。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['krænmɝ] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['letər] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	Reformer	had	written	to	Cranmer	a	personal	letter	urging	him	to	be
这	改革者	有	书面	到	克兰默	一个	个人的	信	敦促	他	到	是

[mɔ:r] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] .

more	active	and	hasten	on	the	movement	of	Reform	.
更多的	积极的	和	趋	在	这	移动	的	改革	.

这位改革家曾写信给克兰麦，敦促他更加积极地加快改革运动。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['bɛgɪŋ] ['kælvɪn] [tu:; tə] [plaɪ] [kɪŋ] ['edwərd]

The	Archbishop	of	Canterbury	had	replied	begging	Calvin	to	ply	King	Edward
这	大主教	的	坎特伯雷	有	回复	乞讨	加尔文	到	胶合板	国王	爱德华

[wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [læst] ['vestidʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]

with	letters	urging	him	to	eradicate	the	last	vestiges	of	the	old	superstition
和	信件	敦促	他	到	根除	这	最后的	残余	的	这	老的	迷信

.

:

.

坎特伯雷大主教回复说，他恳求加尔文写信给爱德华国王，敦促他根除旧迷信的最后残余。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk]

This	was	the	spirit	which	presided	at	the	composition	of	the	Second	Book
这	曾是	这	精神	哪个	主持	在	这	作品	的	这	第二	书

[ʌv; əv] ['edwərd] ['vaɪ, 'vi:] .

of	Edward	VI	.
的	爱德华	六年级	.

这种精神贯穿了《爱德华六世第二卷》的创作。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn] - ,

It	was	issued	in	1552	,
它	曾是	发布	在	-	,

它于1552年发行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [kə'miʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [si:z] [ɪn]

and	before	this	commissions	were	dispatched	throughout	the	country	to	seize	in
和	前	这	佣金	是	已派出	自始至终	这	国家	到	抢占	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [ɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] [pleɪt] [ænd; ənd] ['vɛstmɛnts] .

the	King's	name	all	church	plate	and	vestments	.
这	国王学院	姓名	全部	教会	盘子	和	圣职	.

在此之前，国王曾派遣特遣队到全国各地，以国王的名义没收所有教堂的圣器和圣袍。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [rɪ'senʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [ʌv; əv]

I	have	already	spoken	a	word	about	this	final	recension	of	the	Liturgy	of
我	有	已经	说	一个	单词	关于	这	最终的	评论	的	这	礼仪	的

['edwərd]['vaɪ, 'vi:] .

Edward	VI	.
爱德华	六年级	.

关于爱德华六世礼仪的最终修订版，我已经说过一些话了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][,kælvi'nistik][ɪn][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	is	here	sufficient	to	say	that	it	was	Calvinistic	in	its	conception	and
它	是	这里	充足的	到	说	那	它	曾是	加尔文主义	在	它是	概念	和

['dɑ:ktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

这里只需说明，它的理念和教义是加尔文主义的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [prer] [bʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] ['aʊtwərd] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]

In	the	First	Prayer	Book	there	was	some	slight	outward	resemblance	to	the
在	这	第一的	祷告	书	那里	曾是	一些	轻微	向外	相似	到	这

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

第一本祈祷书在形式上与弥撒略有相似之处。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [lɪvd] [æt; ət]

This	was	swept	away	,	and	,	to	use	the	expression	of	one	who	lived	at
这	曾是	扫荡	离开	,	和	,	到	使用	这	表达	的	一	WHO	居住地	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

这一切都被扫除了，用当时一位亲历者的话说，

[ðɪs] [nu:] ['lɪtərdʒi] " [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [heɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] . " [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kænən]

this	new	liturgy	"	had	made	a	very	hay	of	the	Mass	.	"	Of	the	ancient	Canon
这	新的	礼仪	"	有	制成	一个	非常	干草	的	这	大量的	.	"	的	这	古老的	佳能

,

,

,

这种新的礼仪“大肆渲染了弥撒”。至于古老的教规，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk] [si:] [hæd; həd] [pə'zest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][hæd; həd]

which	the	Apostolic	See	had	possessed	from	the	earliest	ages	and	had
哪个	这	使徒	看	有	拥有	从	这	最早	年龄	和	有

[kept] [ɪn'vaɪələt] ,

kept	inviolate	,
保留	不可侵犯	,

这是宗座自古以来就拥有并一直保持完好无损的财产。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sər'vaɪv] , ['i:v(ə)n][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm] .

nothing	was	allowed	to	survive	,	even	as	to	form	.
没有什么	曾是	允许	到	存活	,	甚至	作为	到	形式	.

任何事物都不允许存活，甚至连形成都不允许。

[greɪt] [poʊpz] [laɪk][ˌes 'ti:] . ['li:oʊ][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['gregəri] [hæd; həd][in'sə:tid][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]['ɪntu:]

Great	Popes	like	St	.	Leo	and	St	.	Gregory	had	inserted	a	few	words	into
伟大的	教皇	喜欢	英石	.	狮子座	和	英石	.	格雷戈里	有	插入	一个	很少	字	进入

[ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['revərəns] .

this	inheritance	of	the	Church	with	fear	and	reverence	.
这	遗产	的	这	教会	和	害怕	和	尊敬	.

像圣良和圣格雷戈里这样的伟大教皇，怀着敬畏之心，在教会的这份遗产中加入了一些话语。

[sʌtʃ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][tuː; tə]['ɔːltər][ɔːr]

Such	men	would	have	considered	it	sacrilegious	and	impious	to	alter	or
这样的	男人	会	有	经过考虑的	它	亵渎神明	和	不敬	到	改变	或者

[rɪ'dʒekt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

reject	any	part	of	it	.
拒绝	任何	部分	的	它	.

这些男人会认为，更改或拒绝其中的任何一部分都是亵渎神明、不敬虔的行为。

['krænmɜ˞] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [felt] [noʊ] [sʌtʃ] ['skruːpəlz] .

Cranmer	and	his	followers	felt	no	such	scruples	.
克兰默	和	他的	追随者	毛毡	不	这样的	顾虑	.

克伦威尔和他的追随者们却没有这种顾虑。

[ðeɪ] [fɜːrst][m'juːtɪleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent][ænd; ənd]['faɪnəli]

They	first	mutilated	it	and	altered	it	to	their	heart's	content	and	finally
他们	第一的	残缺	它	和	已修改	它	到	他们的	心脏的	内容	和	最后

[gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

got	rid	of	nearly	every	word	of	it	altogether	.
得到	摆脱	的	几乎	每一个	单词	的	它	共	.

他们先是肆意篡改，最后几乎把里面的每一个字都删掉了。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]['æŋglɪkən] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

The	outcome	of	their	work	may	be	studied	in	the	Anglican	Book	of	Common
这	结果	的	他们的	工作	可能	是	研究	在	这	圣公会	书	的	常见的

[prer] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Prayer	to	-	day	,
祷告	到	-	天	,

他们的研究成果如今可以在英国圣公会的《公祷书》中找到。

[wer] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] - .

where	the	Communion	Service	is	substantially	that	of	the	Book	of	1552	.
在哪里	这	圣餐	服务	是	实质性	那	的	这	书	的	-	.

其中圣餐仪式基本按照 1552 年版圣餐礼仪书的规定执行。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [lɔː] [ɪ'stæblɪʃt]

THE	CHURCH	BY	LAW	ESTABLISHED
这	教会	经过	法律	已确立的

依法设立的教会

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

BEARING	in	mind	what	the	Catholic	teaching	was	and	is	in	regard	to	the
轴承	在	头脑	什么	这	天主教	教学	曾是	和	是	在	看待	到	这

[suː'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

Supremacy	of	the	Pope	,
霸权	的	这	教皇	,

考虑到天主教关于教宗至上地位的教义过去和现在是什么，

[ðə; ði]['hoʊli] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

the	Holy	Mass	and	the	sacrificial	character	of	the	priesthood	,
这	圣	大量的	和	这	献祭	特点	的	这	圣职	,

圣弥撒和圣职的献祭性质，

[wi:; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [ðə; ði][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

we	can	understand	how	far	away	from	these	teachings	the	legislation	of
我们	能	理解	如何	远的	离开	从	这些	教义	这	立法	的

[kɪŋ] ['ɛdwɝdz] [reɪn] [hæd; həd] ['kærid] ['ɪŋgləndˌ] .

King	Edward's	reign	had	carried	England	.
国王	爱德华的	在位	有	携带	英格兰	.

我们可以理解，爱德华国王统治时期的立法使英国偏离了这些教义有多么遥远。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæθlɪk] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , [æz; əz][tuː; tə]

To	our	Catholic	forefathers	in	the	beginning	of	the	16th	Century	,	as	to
到	我们的	天主教	祖先	在	这	开始	的	这	16th	世纪	,	作为	到

[ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,

us	to	-	day	,
我们	到	-	天	,

对于我们16世纪初的天主教先辈来说，正如对于今天的我们一样，

[ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz][ðə; ði] [su'priːm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Pope	was	the	Supreme	Head	of	the	Christian	Church	and	the
这	教皇	曾是	这	最高	头	的	这	基督教	教会	和	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['juːnəti] .

foundation	of	Christian	unity	.
基础	的	基督教	统一	.

教皇是基督教教会的最高领袖，也是基督教团结的基础。

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['krɪstʃən] ['sækrɪfaɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn][wɜːr; wər]

The	Mass	was	the	great	Christian	Sacrifice	in	which	the	bread	and	wine	were
这	大量的	曾是	这	伟大的	基督教	牺牲	在	哪个	这	面包	和	葡萄酒	是

[səb'stænʃəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] .

substantially	changed	into	the	very	Body	and	Blood	of	our	Blessed	Lord	.
实质性	已更改	进入	这	非常	身体	和	血	的	我们的	蒙福	主	.

弥撒是基督教最重要的祭献仪式，其中饼和酒实质上变成了我们蒙福之主的圣体圣血。

[ðə; ði] [priːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] , [ɪk'sprest] ['klɪrli]

The	priest	at	his	Ordination	was	given	a	sacrificial	character	,	expressed	clearly
这	牧师	在	他的	授职	曾是	给定	一个	献祭	特点	,	表达	清楚地

[ɪn][ðə; ði][raɪt] ,

in	the	rite	,
在	这	仪式	,

这位神父在晋铎仪式上被赋予了献祭的品格，这在仪式中得到了清晰的体现。

[ɪm'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][ðə; ði][ˌjuːkə'ristik]['sækrɪfaɪs][ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔːltər] .

empowering	him	to	offer	up	the	Eucharistic	Sacrifice	upon	the	Christian	altar	.
赋权	他	到	提供	向上	这	圣餐	牺牲	之上	这	基督教	坛	.

赋予他权力，在基督教祭坛上献上圣餐祭。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [wɜːr; wər]

In	the	second	quarter	of	the	16th	Century	all	these	points	of	belief	were
在	这	第二	四分之一	的	这	16th	世纪	全部	这些	积分	的	信仰	是

[tʃeɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [bænd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fɔːməz] .

changed	by	a	small	but	determined	band	of	English	Reformers	.
已更改	经过	一个	小的	但	决定	乐队	的	英语	改革者	.

16 世纪第二个 25 年，所有这些信仰观点都被一小群但意志坚定的英国改革者改变了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] , [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] , ['meri] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][oʊld]

For	a	few	years	,	on	the	death	of	Edward	VI	,	Mary	restored	the	old
为了	一个	很少	年	,	在	这	死亡	的	爱德华	六年级	,	玛丽	恢复	这	老的

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

在爱德华六世去世后的几年里，玛丽恢复了旧宗教；

[ðə; ði] ['peɪpl] [su:'preməsi] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] [ək'nɑ:lɪdʒd] ; [ðə; ði] ['ɔ:ltəz]

the	papal	supremacy	and	jurisdiction	was	again	acknowledged	;	the	altars
这	教皇	霸权	和	管辖权	曾是	再次	已确认	;	这	祭坛

[wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [set][ʌp] ;

were	once	more	set	up	;
是	一次	更多的	放	向上	;

教皇的至高无上地位和管辖权再次得到承认；祭坛再次被设立；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [ri:d] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['mɪsəlz] ;

the	ancient	liturgy	of	the	Mass	was	read	again	from	the	old	missals	;
这	古老的	礼仪	的	这	大量的	曾是	读	再次	从	这	老的	弥撒经书	;

人们再次从旧弥撒经书中诵读了古老的弥撒礼仪；

[pri:sts] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɔ:'deɪnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][raɪt][ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] ,

priests	were	again	ordained	according	to	the	rite	in	the	Catholic	Pontifical	,
神父	是	再次	受戒	根据	到	这	仪式	在	这	天主教	教宗的	,

神父们再次按照天主教教宗礼仪书的仪式被祝圣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔ:din'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz]['ʌndər][ðə; ði]

and	the	ordinations	of	those	who	had	received	orders	under	the
和	这	秩序	的	那些	WHO	有	已收到	订单	在下面	这

[ed'wɔ:di:n,ed'wɑ:di:n]['ɔ:rdən(ə)l][wɜ:r; wər][rɪ'dʒektɪd] .

Edwardine	Ordinal	were	rejected	.
爱德华丁	序数	是	拒绝	.

那些根据爱德华教规获得圣职的人的圣职授予资格被驳回。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] ['meri] ,

I	pass	over	the	reign	of	Queen	Mary	,
我	经过	超过	这	在位	的	女王	玛丽	,

我将略过玛丽女王的统治时期。

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [deθ] [ɪn][noʊ'vembər] , - .

which	came	to	an	end	with	her	death	in	November	,	1558	.
哪个	来了	到	一个	结尾	和	她	死亡	在	十一月	,	-	.

这段故事随着她在 1558 年 11 月的去世而结束。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæθlɪk] [bɪ'li:fs] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	dealing	with	Catholic	beliefs	contrasted	with	the	principles	of	the
我	是	处理	和	天主教	信仰	对比	和	这	原则	的	这

[ˌrefər'meɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

我正在探讨天主教信仰与宗教改革原则之间的对比。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bri:f] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] ['meri] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['ju:niən][wɪð; wɪθ]

and	in	this	brief	reign	of	Queen	Mary	the	country	returned	to	union	with
和	在	这	简短的	在位	的	女王	玛丽	这	国家	返回	到	联盟	和

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

在玛丽女王短暂的统治期间，英国重新与罗马合并。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] .

and	all	that	this	implied	.
和	全部	那	这	暗示	.

以及这一切所蕴含的一切。

[ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] , [haʊ'evər] ,

Of	this	reign	,	however	,
的	这	在位	,	然而	,

然而，对于这一时期而言，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [pərˈhæps][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪmz]

I	may	be	allowed	perhaps	to	add	the	verdict	of	the	late	Dr	.	James
我	可能	是	允许	也许	到	添加	这	判决	的	这	晚的	博士	.	詹姆斯

['gɛərdnər] ,

Gairdner	,
盖尔德纳	,

或许我可以补充已故的詹姆斯·盖尔德纳博士的判决：

[ə; eɪ][nɑːn] - ['kæθlɪk] [hɪ'stɔːriən] , [ðæn; ðən] [huːm] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk]

a	non	-	Catholic	historian	,	than	whom	no	one	has	a	greater	right	to	speak
一个	非	-	天主教	历史学家	,	比	谁	不	一	有	一个	更大的	正确的	到	说话

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

with	authority	.
和	权威	.

一位非天主教历史学家，没有人比他更有资格以权威的口吻发言。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] (['mɛriːz]) ['meməri] .

"	History	has	been	cruel	to	her	(	Mary's	)	memory	.
"	历史	有	到过	残忍的	到	她	(	玛丽的	)	记忆	.

历史对她（玛丽）的记忆十分残酷。

[ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['epɪθet] - ['blʌdi] ,

The	horrid	epithet	'	bloody	,
这	可怕的	别名	-	血腥	,

“血腥的”这个可怕的绰号

- [biˈstəu] [soʊ] [ʌnˈskruːpjələsli] [əˈlaɪk][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɑːn] ['bɔnə] [ænd; ənd] ['gɑːrdnɝ]

'	bestowed	so	unscrupulously	alike	on	her	and	on	Bonner	and	Gardiner
-	授予	所以	不择手段	同样	在	她	和	在	邦纳	和	加德纳

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['dʒen(ə)rəli] ,

and	the	bishops	generally	,
和	这	主教们	一般来说	,

如此肆无忌惮地将这种恩惠一视同仁地赐予她、邦纳、加德纳以及主教们，

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈverɪtiːz]

had	at	least	a	plausible	justification	in	her	case	from	the	severities
有	在	至少	一个	合情合理	理由	在	她	案件	从	这	严重程度

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['sæŋkʃ(ə)n] . . . .

to	which	she	gave	her	sanction	.	.	.	.
到	哪个	她	给予	她	制裁	.	.	.	.

至少就她所施加的严厉制裁而言，她还有个看似合理的理由.....

[əˈmʌŋ] [ðə; ði]['vɪktəms] , [noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [truː] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['riːəli] ['ɑːnɪst]

Among	the	victims	,	no	doubt	,	there	were	many	true	heroes	and	really	honest
之中	这	受害者	,	不	怀疑	,	那里	是	许多	真的	英雄	和	真的	诚实的

[men] ,

men	,
男人	,

毫无疑问，遇难者中有很多真正的英雄和正直的人。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

but	many	of	them	also	would	have	been	persecutors	if	they	had	had
但	许多	的	他们	还	会	有	到过	迫害者	如果	他们	有	有

[ðer; ðər] [wei] .

their	way	.
他们的	方式	.

但如果让他们得逞，他们中的许多人也会成为迫害者。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riˈteind] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [mæs]

Most	of	them	retained	the	belief	in	a	Catholic	Church	but	rejected	the	Mass
最多	的	他们	保留	这	信仰	在	一个	天主教	教会	但	拒绝	这	大量的

[ænd; ənd][held][baɪ][ðə; ði][ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈɔːθəraɪzd] [ɪn][ˈedwərd][ˈvaɪ, ˈviː] . - [es] [reɪn] .

and	held	by	the	services	authorised	in	Edward	VI	.	'	s	reign	.
和	握住	经过	这	服务	授权	在	爱德华	六年级	.	-	s	在位	.

他们中的大多数人仍然信仰天主教会，但拒绝弥撒和爱德华六世统治时期授权的宗教仪式。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ment] [kəmˈpliːt] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊldər] [əˈθɔːrəti] — [ˈhaɪər]

But	of	course	this	meant	complete	rejection	of	an	older	authority	—	higher
但	的	课程	这	意思是	完全的	拒绝	的	一个	老	权威	—	更高

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [ˈɑːnɚd] [ˈθiːəri] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ˈeni] [kɪŋ] [ɔːr] [ˈpɑːrləmənt] —

according	to	the	time	-	honoured	theory	than	that	of	any	king	or	Parliament	—
根据	到	这	时间	-	荣幸	理论	比	那	的	任何	国王	或者	议会	—

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊpənli][set][əˈsaɪd][ʌnˈtɪl] [ðæt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

which	had	never	been	openly	set	aside	until	that	generation	.
哪个	有	绝不	到过	公然	放	旁边	直到	那	一代	.

当然，这意味着彻底否定了更古老的权威——根据由来已久的理论，这种权威比任何国王或议会的权威都更高——这种权威直到那一代人之前从未被公开废除过。

" [wɪð; wɪθ] [kwiːn] [ˈmɛriːz] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [deθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɪfəkəltɪz] [ri'vaivd] .

"	With	Queen	Mary's	premature	death	religious	difficulties	revived	.
"	和	女王	玛丽的	过早	死亡	宗教	困难	复活	.

“玛丽女王的早逝使宗教问题再次出现。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [səkˈsesər] , [ɪˈlɪzəbəθ] ,

At	first	it	was	not	generally	known	whether	her	successor	,	Elizabeth	,
在	第一的	它	曾是	不是	一般来说	已知	无论	她	接班人	,	伊丽莎白	,

起初，人们普遍不知道她的继任者伊丽莎白是否……

[wʊd] [rɪˈmeɪn] [stɔːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][rɪˈlɪdʒən][ɔːr] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [nuː] ,

would	remain	staunch	to	the	old	religion	or	favour	the	new	,
会	保持	坚定	到	这	老的	宗教	或者	偏爱	这	新的	,

会继续坚定信仰旧宗教还是会倾向于新宗教?

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [səsˈpiʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['lætər] .

although	there	were	suspicions	that	she	was	inclined	to	the	latter	.
虽然	那里	是	怀疑	那	她	曾是	倾斜	到	这	后者	.

尽管有人怀疑她倾向于后者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz] ['sɑːvrɪn] [baɪ][ɔːl] ['pɑːrtiz] , ['kæθlɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɑːtɪstənt] ,

She	was	welcomed	as	sovereign	by	all	parties	,	Catholic	as	well	as	Protestant	,
她	曾是	欢迎	作为	主权	经过	全部	各方	,	天主教	作为	出色地	作为	新教	,

她受到各方人士的欢迎，包括天主教徒和新教徒，都视她为君主。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] ['kredɪts][ðə; ði] ['sɪli] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	no	one	now	I	believe	credits	the	silly	story	that	she	was	forced	into	the
和	不	一	现在	我	相信	学分	这	愚蠢的	故事	那	她	曾是	强制	进入	这

[ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [baɪ][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][tuː; tə]['rekəgnaɪz][hɜːr; hər][æz; əz]

arms	of	the	Reformers	by	the	refusal	of	the	Pope	to	recognise	her	as
武器	的	这	改革者	经过	这	拒绝	的	这	教皇	到	认出	她	作为

['lɔːfl] [kwiːn] .

lawful	Queen	.
合法的	女王	.

我相信现在没有人会相信那个荒谬的故事，即由于教皇拒绝承认她是合法女王，她才被迫投靠宗教改革者。

['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][kən'dʒektʃər] [wɪtʃ] [wei] [leɪ] [hɜ:r; hər]

Almost	**from**	**the**	**first**	**it**	**was**	**easy**	**to**	**conjecture**	**which**	**way**	**lay**	**her**
几乎	从	这	第一的	它	曾是	简单的	到	推测	哪个	方式	躺	她

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

inclination	**.**
倾角	.

几乎从一开始就很容易猜到她的倾向。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['sesl, 'sisl] , [hɜ:r; hər] [tʃi:f] [əd'vaɪzər] , [ʃi:; ʃi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['si:krət]['kæbɪnət] [wɪ'ðɪn]

By	**the**	**advice**	**of**	**Cecil**	**,**	**her**	**chief**	**adviser**	**,**	**she**	**formed**	**a**	**secret**	**cabinet**	**within**
经过	这	建议	的	塞西尔	,	她	首席	顾问	,	她	形成	一个	秘密	内阁	之内

[ə; eɪ]['kæbɪnət] ,

a	**cabinet**	**,**
一个	内阁	,

在她的首席顾问塞西尔的建议下，她组建了一个内阁中的秘密内阁。

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər] " [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

which	**occupied**	**itself**	**with**	**a**	**project**	**for**	**"**	**the**	**alteration**	**of**	**religion**	**,**
哪个	占领	本身	和	一个	项目	为了	"	这	改造	的	宗教	,

它致力于"改变宗教"的项目，

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:kjumənt] [stɪl] [ɪk'stænt] .

"	**as**	**it**	**is**	**called**	**in**	**the**	**document**	**still**	**extant**	**.**
"	作为	它	是	称为	在	这	文档	仍然	现存	.

正如现存文件中所称呼的那样。

[ðoʊz] " [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['poʊps] [rɪ'lɪdʒən] " [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ,

Those	**"**	**now**	**in**	**the**	**Pope's**	**religion**	**"**	**were**	**to**	**be**	**got**	**rid**	**of**	**,**
那些	"	现在	在	这	教皇的	宗教	"	是	到	是	得到	摆脱	的	,

那些"现在信奉教皇宗教的人"要被清除出去。

[ænd; ənd][baɪ]['prɑ:ses][ʌv; əv] [lɔ:] [ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] " [əb'dʒʊr][ðə; ði][poʊp][ʌv; əv]

and	**by**	**process**	**of**	**law**	**all**	**were**	**to**	**be**	**made**	**to**	**"**	**abjure**	**the**	**Pope**	**of**
和	经过	过程	的	法律	全部	是	到	是	制成	到	"	放弃	这	教皇	的

[roʊm] [ænd; ənd][kən'fɔ:rm] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] .

Rome	**and**	**conform**	**themselves**	**to**	**the**	**new**	**alterations**	**.**
罗马	和	符合	他们自己	到	这	新的	变化	.

通过法律程序，所有人都必须"放弃罗马教皇，并遵守新的规定"。

" [wʌt] [ðiːz] " [ˌɔːltə'reiʃəns] " [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ['sɪgnɪfaɪd][ɪz][nɑ:t] ['daʊtf(ə)l] .

"	**What**	**these**	**"**	**alterations**	**"**	**in**	**the**	**form**	**of**	**religion**	**signified**	**is**	**not**	**doubtful**	**.**
"	什么	这些	"	变化	"	在	这	形式	的	宗教	表示	是	不是	疑	.

"这些以宗教形式出现的'改变'所代表的意义是毋庸置疑的。"

[ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [ˌriːɪntrə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'tɜ:rdʒɪkl] [ri'fɔ:mz] [ʌv; əv] ['ɛdwɜ-dz] [reɪn] ,

They	**meant**	**the**	**reintroduction**	**of**	**the**	**liturgical**	**reforms**	**of**	**Edward's**	**reign**	**,**
他们	意思是	这	重新引入	的	这	礼仪	改革	的	爱德华的	在位	,

他们指的是重新引入爱德华统治时期的礼仪改革。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['mɪsl] [ænd; ənd]['ɔ:rdən(ə)l] .

including	**the**	**abolition**	**of**	**the**	**Catholic**	**missal**	**and**	**Ordinal**	**.**
包括	这	废除	的	这	天主教	弥撒经书	和	序数	.

其中包括废除天主教弥撒经书和圣职礼仪书。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['meʒərz] [prə'poʊzd][tu:; tə]['pɑ:rləmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	**of**	**the**	**first**	**measures**	**proposed**	**to**	**Parliament**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**
一	的	这	第一的	措施	建议的	到	议会	在	这	开始	的	这

[nu:] [reɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [su:'preməsi] .

new	**reign**	**was**	**the**	**Act**	**of**	**Royal**	**Supremacy**	**.**
新的	在位	曾是	这	行为	的	皇家	霸权	.

新君登基之初，向议会提出的首批措施之一便是《王室至上法案》。

[ɪts]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][du:][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][su:'preməsi][ʌv; əv][ðə; ði]

Its	object	was	of	course	to	do	away	with	the	Spiritual	Supremacy	of	the
它是	目的	曾是	的	课程	到	做	离开	和	这	精神	霸权	的	这

[poʊp][ænd; ənd] ['sʌbstɪtu:t] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

Pope	and	substitute	that	of	the	Crown	,
教皇	和	代替	那	的	这	王冠	,

其目的当然是废除教皇的精神至上地位，代之以王室的至上地位。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['strɪndʒənt] [oʊθ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ɔ:l]

and	a	stringent	oath	admitting	this	was	to	be	required	of	all
和	一个	严格	誓言	承认	这	曾是	到	是	必需的	的	全部

['hoʊldɪŋ] ['eni] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

holding	any	office	in	the	State	.
保持	任何	办公室	在	这	状态	.

凡在州内担任任何职务者，都必须严格宣誓承认这一点。

[baɪ] [ðɪs] ,

By	this	,
经过	这	,

由此，

['evri] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]['eni]

every	adherent	of	the	old	faith	was	deliberately	excluded	from	any
每一个	信徒	的	这	老的	信仰	曾是	故意地	排除	从	任何

[ænd; ənd] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [steɪt] .

and	every	position	in	the	Church	or	State	.
和	每一个	位置	在	这	教会	或者	状态	.

所有信奉旧信仰的人都被刻意排除在教会或国家的任何职位之外。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [si:z] [wɜ:r; wər]['veɪkənt][ænd; ənd][ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	this	time	ten	of	the	English	Sees	were	vacant	and	the	brunt	of	the
在	这	时间	十	的	这	英语	看到	是	空缺	和	这	冲击	的	这

['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rɪ'lɪdʒən] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['nʌmbər]

battle	for	the	preservation	of	the	old	religion	fell	upon	the	diminished	number
战斗	为了	这	保存	的	这	老的	宗教	跌倒	之上	这	减少	数字

[ʌv; əv] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] .

of	Bishops	in	the	House	of	Lords	.
的	主教们	在	这	房子	的	领主	.

当时，英国有十个主教职位空缺，维护旧宗教的斗争重担落在了上议院中人数减少的主教身上。

[ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , ['streŋθnd] ['greɪtli] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [prə'naʊnsmənt]

Their	hands	were	,	however	,	strengthened	greatly	by	a	solemn	pronouncement
他们的	双手	是	,	然而	,	加强	非常	经过	一个	庄严	声明

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɪn] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] ,

made	by	the	clergy	in	Convocation	,
制成	经过	这	牧师	在	召集	,

然而，教士们在大会上发表的庄严声明极大地鼓舞了他们的士气。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ,

wherein	they	declared	their	entire	belief	in	the	Catholic	,
其中	他们	声明	他们的	全部的	信仰	在	这	天主教	,

他们在其中公开表明了他们对天主教的完全信仰，

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl]

as	opposed	to	the	Reformed	teaching	of	the	existence	of	the	"	natural
作为	反对	到	这	改革宗	教学	的	这	存在	的	这	"	自然的

['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst] " ['ʌndər][ðə; ði] " ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][waɪn] " [ɪn] " [ðə; ði]['sækrəmənt]

body	of	Christ	"	under	the	"	species	of	bread	and	wine	"	in	"	the	Sacrament
身体	的	基督	"	在下面	这	"	物种	的	面包	和	葡萄酒	"	在	"	这	圣餐

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

of	the	Altar	,
的	这	坛	,

与改革宗关于"基督的自然身体"存在于"圣餐礼"中的"饼和酒的形体"之下的教义相反，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kraɪst] , ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [priːst] .

by	virtue	of	the	word	of	Christ	,	spoken	by	the	priest	.
经过	美德	的	这	单词	的	基督	,	说	经过	这	牧师	.

藉着基督的圣言，由神父宣读。

" [ðeɪ] [dɪ'klerd] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [ænd; ənd][ɪn]

"	They	declared	also	their	belief	in	the	doctrine	of	Transubstantiation	and	in
"	他们	声明	还	他们的	信仰	在	这	教义	的	圣餐变体论	和	在

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,

the	Sacrifice	of	the	Mass	,
这	牺牲	的	这	大量的	,

他们还宣称他们相信圣体转化论和弥撒圣祭，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fɝːmd] " [ðæt] [tuː; tə]['blesɪd; blest]['piːtər][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	at	the	same	time	affirmed	"	that	to	Blessed	Peter	and	to	his
和	在	这	相同的	时间	确认	"	那	到	蒙福	彼得	和	到	他的

['lɔːfl] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [siː] ,

lawful	successors	in	the	Apostolic	See	,
合法的	继承人	在	这	使徒	看	,

同时重申"将圣伯多禄及其在宗座上的合法继承人，

[æz; əz] ['vɪkər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

as	Vicars	of	Christ	,
作为	牧师	的	基督	,

作为基督的代表，

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

has	been	given	the	supreme	power	of	feeding	and	ruling	the	Church	of
有	到过	给定	这	最高	力量	的	喂养	和	裁决	这	教会	的

[kraɪst] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'fɜːmɪŋ] [ðer; ðər] ['breðrən] .

Christ	upon	Earth	and	of	confirming	their	brethren	.
基督	之上	地球	和	的	确认	他们的	弟兄们	.

被赋予了在世上供养和统治基督教会以及确认其弟兄姐妹的至高权力。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdekləˈreɪʃn] .

"	The	English	universities	at	this	time	also	made	the	same	declaration	.
"	这	英语	大学	在	这	时间	还	制成	这	相同的	宣言	.

"当时英国各大学也发表了同样的声明。"

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wen] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriːə'dɑːpʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	change	of	religion	and	the	readoption	of	the	principles	of	the
什么时候	改变	的	宗教	和	这	重新收养	的	这	原则	的	这

[rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ruːld] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .

Reformed	Churches	of	Germany	which	had	ruled	in	the	days	of	Edward	VI	.
改革宗	教堂	的	德国	哪个	有	裁决	在	这	天	的	爱德华	六年级	.

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

was	in	the	air	,
曾是	在	这	空气	,

当宗教改革和重新采纳爱德华六世时期德国归正教会的原则的呼声日益高涨时，

[ðə; ði] [ʌn'fetərd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləns] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

the	unfettered	Church	in	England	,	the	bishops	,
这	不受约束的	教会	在	英格兰	,	这	主教们	,

英国不受约束的教会，主教们，

['klɜːrdʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ['bɑːdɪz] ['boʊldli] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ʌv; əv]

clergy	and	the	teaching	bodies	boldly	declared	for	the	old	catholic	faith	of
牧师	和	这	教学	身体	大胆地	声明	为了	这	老的	天主教	信仰	的

[ðə; ði] ['hoʊli] ['juːkərɪst] ,

the	Holy	Eucharist	,
这	圣	圣餐	,

神职人员和教育团体大胆地宣扬古老的天主教圣餐信仰。

[ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] .

the	Mass	and	the	Supremacy	of	the	Pope	.
这	大量的	和	这	霸权	的	这	教皇	.

弥撒与教宗至上。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] " [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

But	,	the	power	was	again	in	the	hands	of	those	who	desired	the	"	alteration
但	,	这	力量	曾是	再次	在	这	双手	的	那些	WHO	想要的	这	"	改造

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

但是，权力再次落入了那些渴望"改变宗教"的人手中。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['meɪnli] [baɪ]

"	as	it	was	called	,	and	this	was	effected	mainly	by
"	作为	它	曾是	称为	,	和	这	曾是	受影响	主要	经过

[θriː] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

three	acts	of	Parliament	.
三	行为	的	议会	.

正如它所称呼的那样，这主要通过三项议会法案得以实现。

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ðə; ði] [tenθs] [ɑːn] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði]

By	the	first	,	the	tenths	on	Ecclesiastical	property	were	given	over	to	the
经过	这	第一的	,	这	十分之一	在	教会的	财产	是	给定	超过	到	这

[kraʊn] ;

crown	;
王冠	;

第一年，教会财产的十分之一被上缴给王室；

[baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ɪn] ['mætərz] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] [wʌz; wəz]

by	the	second	,	the	Supremacy	of	the	sovereign	in	matters	ecclesiastical	was
经过	这	第二	,	这	霸权	的	这	主权	在	事情	教会的	曾是

[ˌriːə'fɜːmd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] ,

reaffirmed	;	and	the	third	,
重申	;	和	这	第三	,

第二部重申了君主在教会事务中的至高无上地位；第三部则.....

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈfɔːrməti] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd][ɪmˈpoʊzd]['ʌndər] ['sɪriəs] ['penəltiz] [ðə; ði]

the	Act	of	Uniformity	authorised	and	imposed	under	serious	penalties	the
这	行为	的	均匀性	授权	和	强加	在下面	严肃的	处罚	这

[rɪˈfɔːrmd] [prer] [bʊk] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæθlɪk] ['mɪsl]

Reformed	Prayer	Book	of	Edward	VI	.	in	place	of	the	ancient	Catholic	Missal
改革宗	祷告	书	的	爱德华	六年级	.	在	地方	的	这	古老的	天主教	弥撒经书

[ænd; ənd][pɑːnˈtɪfɪk(ə)l] .

and	Pontifical	.
和	教宗的	.

《统一法》授权并以严厉的惩罚强制执行爱德华六世的改革祈祷书，以取代古老的天主教弥撒经书和教宗礼仪书。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] [fɔːt] [ðiːz] ['meʒərz] [step][baɪ][step][ænd; ənd]

The	Bishops	in	the	House	of	Lords	fought	these	measures	step	by	step	and
这	主教们	在	这	房子	的	领主	战斗	这些	措施	步	经过	步	和

[juˈnænɪməsli] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

unanimously	voted	against	them	.
一致	投票	反对	他们	.

上议院的主教们逐步抵制这些措施，并一致投票反对它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [ðə; ði] [nuː] ['juːkərɪst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

With	a	few	unimportant	modifications	the	new	Eucharist	office	was	that	of
和	一个	很少	不重要	修改	这	新的	圣餐	办公室	曾是	那	的

[ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [bʊk] ,

the	second	Book	of	Common	Prayer	of	1552	—	the	Book	,
这	第二	书	的	常见的	祷告	的	-	一	这	书	,

除了几处无关紧要的修改外，新的圣餐礼仪与 1552 年第二版《公祷书》——即《公祷书》——中的礼仪相同。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɪn][ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrts][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .

from	which	every	vestige	of	the	mass	in	its	essential	parts	had	been	removed	.
从	哪个	每一个	痕迹	的	这	大量的	在	它是	基本的	部分	有	到过	已移除	.

从中，物质的基本组成部分的所有痕迹都被去除了。

['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

After	a	struggle	,
后	一个	斗争	,

经过一番努力，

[ɪn] [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rɪˈlɪdʒən] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

in	which	by	some	means	the	defenders	of	the	old	religion	delayed	the	passage
在	哪个	经过	一些	方法	这	后卫	的	这	老的	宗教	延迟	这	通道

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] ,

of	the	measure	,
的	这	措施	,

在此过程中，旧宗教的捍卫者们通过某种手段拖延了该法案的通过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]['oʊnli] [θriː] [voʊts] ,

it	was	passed	by	a	majority	of	only	three	votes	,
它	曾是	通过了	经过	一个	多数	的	仅有的	三	投票	,

它仅以三票的微弱优势获得通过。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['spɪrɪtʃuəl] [pɪr] .

and	without	the	support	of	one	single	spiritual	peer	.
和	没有	这	支持	的	一	单身的	精神	同伴	.

而且没有得到任何一位精神同伴的支持。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈpoʊzd] [ðə; ði] [bɪl] .

To	a	man	the	Bishops	of	the	Church	opposed	the	Bill	.
到	一个	男人	这	主教们	的	这	教会	反对	这	账单	.

教会所有主教都反对这项法案。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [skɑːt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['æbət] ['fɛkənˌhæm] ,

The	famous	speeches	of	Bishop	Scot	and	of	Abbot	Feckenham	,
这	著名的	演讲	的	主教	苏格兰人	和	的	方丈	费肯汉姆	,

斯科特主教和费肯汉姆修道院长的著名演讲

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wer] [ðə; ði] ['bɪʃəp]

in	which	they	challenged	history	to	produce	a	single	instance	where	the	bishops
在	哪个	他们	挑战	历史	到	生产	一个	单身的	实例	在哪里	这	主教们

[ʌv; əv] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ɪn][soʊ] [moʊ'mentəs] [ə; eɪ]

of	any	church	were	not	consulted	and	listened	to	in	so	momentous	a
的	任何	教会	是	不是	咨询	和	听着	到	在	所以	意义重大	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

他们向历史发起挑战，要求找出任何一个例子，证明在如此重大的变革中，任何教会的主教都没有被咨询和听取意见。

[wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

were	the	last	constitutional	efforts	of	the	Church	of	England	to	prevent	the
是	这	最后的	宪法	努力	的	这	教会	的	英格兰	到	防止	这

[ɪnə'veɪʃnz] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['biːɪŋ] [ɪm'poʊzd][baɪ] ['pɑːrləmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns]

innovations	in	matters	of	religion	being	imposed	by	Parliament	upon	the	consciences
创新	在	事情	的	宗教	存在	强加	经过	议会	之上	这	良心

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hə'retɪk(ə)l] .

of	those	who	regarded	them	as	heretical	.
的	那些	WHO	认为	他们	作为	异端	.

这是英国国教为阻止议会将宗教创新强加于那些认为这些创新是异端邪说的人的良心而做出的最后宪政努力。

[ðə; ði] ['veri] ['næroʊ] [mə'dʒɔːrəti] , [wɪtʃ] ['kærid] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

The	very	narrow	majority	,	which	carried	this	religious	revolution	,
这	非常	狭窄的	多数	,	哪个	携带	这	宗教	革命	,

这场宗教革命是由极其微弱的多数派推动的。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts][hæd; həd] [weɪt] .

makes	it	more	than	likely	that	their	arguments	had	weight	.
制作	它	更多的	比	可能	那	他们的	论点	有	重量	.

这使得他们的论点很可能是有道理的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd][ten] [ɪ'pɪskəpl] [siːz] [nɑːt] [bɪn]

There	can	be	no	reasonable	doubt	that	had	ten	episcopal	sees	not	been
那里	能	是	不	合理的	怀疑	那	有	十	主教	看到	不是	到过

['veɪkənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd]

vacant	at	this	time	the	intentions	of	the	Government	would	have	been	defeated
空缺	在	这	时间	这	意图	的	这	政府	会	有	到过	战败

,

,

,

毫无疑问，如果当时没有十个主教职位空缺，政府的意图就会落空。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

at	least	for	a	time	,
在	至少	为了	一个	时间	,

至少在一段时间内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['lɪtərdʒi] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ɔːl][baɪ][æn; ən][ækt]

and	the	new	Liturgy	would	not	then	have	been	imposed	upon	all	by	an	act
和	这	新的	礼仪	会	不是	然后	有	到过	强加	之上	全部	经过	一个	行为

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

of	Parliament	.
的	议会	.

新的礼仪就不会通过议会法案强加给所有人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As **it** **was** **,**
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — ['restɪd] ['ɑːbviəsli] [ɑːn]
the **Elizabethan** **settlement** **of** **religion** **—** **as** **it** **is** **called** **—** **rested** **obviously** **on**
这 伊丽莎白时代 沉降 的 宗教 — 作为 它 是 称为 — 休息 明显地 在
[ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [θriː] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrətɪ] .
the **infallibility** **of** **the** **odd** **three** **votes** **of** **the** **majority** **.**
这 绝对正确 的 这 奇怪的 三 投票 的 这 多数 .

伊丽莎白时代的宗教制度——正如人们所称的——显然建立在多数派那三张奇数票的绝对正确性之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [ækt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] " [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] .
It **was** **now** **that** **the** **"** **Act** **of** **Uniformity** **in** **Religion** **"** **came** **to** **be** **enforced** **.**
它 曾是 现在 那 这 " 行为 的 均匀性 在 宗教 " 来了 到 是 强制执行 .

正是在这个时候，《宗教统一法》开始实施。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['tuːdər]['mæksɪm][kjuːdʒəs]['riːdʒioʊ]['iːˌdʒʌs][rɪ'lɪdʒiˌoʊ] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
By **it** **the** **Tudor** **maxim** **Cujus** **regio** **ejus** **religio** **—** **that** **must** **be** **the**
经过 它 这 都铎王朝 格言 库朱斯 区域 ejus 宗教 — 那 必须 是 这
[rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
religion **of** **a** **kingdom** **,**
宗教 的 一个 王国 ,

由此可见都铎王朝的格言“Cujus regio ejus religio”——这必须是王国的宗教。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːlər] — [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪn] ['præktɪs] .
which **is** **the** **religion** **of** **the** **ruler** **—** **was** **carried** **out** **in** **practice** **.**
哪个 是 这 宗教 的 这 统治者 — 曾是 携带 出去 在 实践 .

统治者的宗教信仰——在实践中得到了贯彻。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [mə'dʒɔːrəti]
The **form** **of** **religion** **authorised** **by** **the** **Queen** **and** **the** **Parliamentary** **majority**
这 形式 的 宗教 授权 经过 这 女王 和 这 议会 多数
[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ə'laʊd] .
was **the** **only** **one** **allowed** **.**
曾是 这 仅有的 一 允许 .

只有女王和议会多数派认可的宗教形式才被允许。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər] [ˌdisri'gɑːdid] ,
The **consciences** **of** **individuals** **were** **disregarded** **,**
这 良心 的 个人 是 被忽视 ,

个人良知被漠视，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['peɪgən] ['empərəz] ['kristʃənz] [wɜːr; wər]
and **just** **as** **in** **the** **days** **of** **the** **persecuting** **pagan** **Emperors** **Christians** **were**
和 只是 作为 在 这 天 的 这 迫害 异教徒 皇帝们 基督徒 是
[kəm'peld] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪnsens] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən][gɔdz] ,
compelled **by** **force** **to** **throw** **incense** **on** **the** **altars** **of** **the** **pagan** **gods** **,**
被迫 经过 力量 到 扔 香 在 这 祭坛 的 这 异教徒 神 ,

就像在迫害基督徒的异教皇帝时代，基督徒被迫向异教神的祭坛上焚香一样，

[soʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['kæθlɪks] — [ðoʊz] [huː]
so **now** **with** **equal** **disregard** **for** **freedom** **of** **conscience** **Catholics** **—** **those** **who**
所以 现在 和 平等的 漠视 为了 自由 的 良心 天主教徒 — 那些 WHO
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] — [wɜːr; wər] [fɔːrst] [baɪ]
refused **to** **accept** **the** **Elizabethan** **settlement** **of** **religion** **—** **were** **forced** **by**
拒绝 到 接受 这 伊丽莎白时代 沉降 的 宗教 — 是 强制 经过
[faɪnz] ,
fines **,**
罚款 ,

因此，现在天主教徒——那些拒绝接受伊丽莎白时代宗教安排的人——同样被无视良心自由，并受到罚款的惩罚。

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['penəltiz] , [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['pærɪʃ]
imprisonment **and** **other** **penalties** **,** **to** **attend** **the** **new** **services** **in** **their** **parish**
监禁 和 其他 处罚 , 到 出席 这 新的 服务 在 他们的 教区
[tʃɜ:rtʃɪz] .
churches **.**
教堂 .

参加教区教堂的新礼拜活动，将面临监禁和其他处罚。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] " ['rɛkjʊzənts] " [fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
They **became** **known** **as** **"** **Recusants** **"** **for** **refusing** **to** **be** **present** **at** **the**
他们 成为 已知 作为 " 拒绝入教者 " 为了 拒绝 到 是 展示 在 这
[kə'mju:niən] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prer] [bʊk] ,
Communion **Service** **of** **the** **English** **Prayer** **Book** **,**
圣餐 服务 的 这 英语 祷告 书 ,

他们因拒绝参加英国公祷书中的圣餐仪式而被称为"拒不参加圣餐仪式者"。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [mæs] .
which **had** **again** **taken** **the** **place** **of** **the** **Holy** **Mass** **.**
哪个 有 再次 已采取 这 地方 的 这 圣 大量的 .

它再次取代了弥撒圣祭。

[ðen] , [tu:] , [bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [ə'tempt] [tu:; tə][stæmp][aʊt][ðə; ði][oʊld][rɪ'lɪdʒən] .
Then **,** **too** **,** **began** **a** **systematic** **attempt** **to** **stamp** **out** **the** **old** **religion** **.**
然后 , 也 , 开始 一个 系统 试图 到 邮票 出去 这 老的 宗教 .

与此同时，一场旨在根除旧宗教的系统性尝试也开始了。

[ðə; ði] ['pri:sthʊd] [wʌz; wəz][prəʊ'skraɪbd] ,
The **priesthood** **was** **proscribed** **,**
这 圣职 曾是 禁止 ,

神职人员被禁止任职。

[ænd; ənd] [pri:sts] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd][eg'zaild][fɔ:r; fər] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hoʊli]
and **priests** **were** **hunted** **down** **and** **exiled** **for** **offering** **up** **the** **Holy**
和 神父 是 猎杀 向下 和 放逐 为了 提供 向上 这 圣
['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ;
Sacrifice **of** **the** **Mass** **;**
牺牲 的 这 大量的 ;

神父们因举行弥撒圣祭而被追捕和流放；

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
and **,** **during** **the** **centuries** **of** **persecution** **,** **which** **began** **with** **the** **reign** **of**
和 , 期间 这 几个世纪 的 迫害 , 哪个 开始 和 这 在位 的
[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen **Elizabeth** **,**
女王 伊丽莎白 ,

在始于伊丽莎白女王统治时期的几个世纪的迫害中，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pri:sts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][kraɪm][ʌv; əv]
hundreds **of** **priests** **and** **others** **were** **put** **to** **death** **for** **the** **sole** **crime** **of**
数百 的 神父 和 其他的 是 放 到 死亡 为了 这 唯一 犯罪 的
['hævɪŋ] [sed] [ɔ:r] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [mæs] .
having **said** **or** **having** **been** **present** **at** **the** **Mass** **.**
拥有 说 或者 拥有 到过 展示 在 这 大量的 .

数百名神父和其他人仅仅因为主持或参加弥撒而被处死。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [freɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnət] ['ministəz] :
In **the** **well** **-** **known** **phrase** **of** **one** **of** **the** **present** **English** **cabinet** **ministers** **:**
在 这 出色地 - 已知 短语 的 一 的 这 展示 英语 内阁 部长们 :

用一位现任英国内阁大臣的著名说法来说：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mæs] [ðæt] ['mætəd] ,

"	It	was	the	Mass	that	mattered	,
"	它	曾是	这	大量的	那	重要	,

“弥撒才是最重要的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

"	and	the	real	struggle	was	for	this	all	along	the	line	.
"	和	这	真实的	斗争	曾是	为了	这	全部	沿着	这	线	.

而真正的斗争正是在此过程中展开的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] , [huː] ['riəlaizd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ment] ,

To	the	Catholic	,	who	realised	all	that	the	Mass	meant	,
到	这	天主教	,	WHO	意识到	全部	那	这	大量的	意思是	,

对于真正理解弥撒意义的天主教徒来说，

— [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['krɪstʃən]

—	how	it	was	the	centre	of	his	religion	and	the	sublime	Christian
—	如何	它	曾是	这	中心	的	他的	宗教	和	这	升华	基督教

['sækrɪfaɪs] ,

Sacrifice	,
牺牲	,

——它如何成为他宗教信仰的中心以及崇高的基督教献祭仪式，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ɪm'perəl] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

it	was	a	point	of	honour	and	conscience	to	imperil	fortune	and
它	曾是	一个	观点	的	荣誉	和	良心	到	威胁	财富	和

['iːv(ə)n][laɪf][fɔːr; fər][soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] .

even	life	for	so	sacred	a	heritage	.
甚至	生活	为了	所以	神圣	一个	遗产	.

为了如此神圣的遗产，冒着失去财富甚至生命的风险，这是一种荣誉和良知的体现。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

To	the	Protestant	in	those	days	the	Mass	was	a	fable	and	dangerous
到	这	新教	在	那些	天	这	大量的	曾是	一个	寓言	和	危险的

[dɪ'siːt] ,

deceit	,
欺骗	,

在当时的基督教新教徒看来，弥撒不过是个寓言故事，是一种危险的骗局。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['luːθər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

and	with	Luther	he	desired	above	all	things	to	root	out	this	superstition
和	和	路德	他	想要的	多于	全部	事物	到	根	出去	这	迷信

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ;

from	the	land	;
从	这	土地	;

他和路德最渴望的就是将这种迷信从这片土地上根除；

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mæs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mæs] - [priːst] ,

and	so	,	as	there	could	be	no	Mass	without	a	Mass	-	priest	,
和	所以	,	作为	那里	可以	是	不	大量的	没有	一个	大量的	-	牧师	,

因此，没有弥撒神父就不可能举行弥撒，

[ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrdz] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː]

all	the	efforts	of	those	in	power	were	directed	towards	extirpating	all	those	who
全部	这	努力	的	那些	在	力量	是	指导	向	根除	全部	那些	WHO

[kən'tɪnjuːd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] ['mɪnɪstri] ,

continued	in	spite	of	the	laws	to	exercise	their	ministry	,
持续	在	尽管如此	的	这	法律	到	锻炼	他们的	部	,

当权者的一切努力都旨在铲除那些无视法律继续行使职权的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

and	to	prevent	others	coming	from	abroad	to	continue	their	work	,
和	到	防止	其他的	未来	从	国外	到	继续	他们的	工作	,

并防止其他人从国外来继续他们的工作，

[wen] [ðeɪ] ['iːðər] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

when	they	either	perished	on	the	scaffold	,
什么时候	他们	任何一个	遇难	在	这	脚手架	,

当他们要么死于绞刑架上，要么.....

[ɔːr][wɔːrn][aʊt][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['sɝːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

or	worn	out	by	the	long	continued	persecution	and	constant	searches	for	them
或者	磨损	出去	经过	这	长的	持续	迫害	和	持续的	搜索	为了	他们

,

,

,

或者因长期持续的迫害和不断的搜捕而精疲力竭，

[pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] .

passed	away	in	their	hiding	places	.
通过了	离开	在	他们的	隐藏	地方	.

他们死在了藏身之处。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][taɪm] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['wʌndər]

In	England	and	in	Ireland	the	record	of	this	terrible	time	makes	us	wonder
在	英格兰	和	在	爱尔兰	这	记录	的	这	糟糕的	时间	制作	我们	想知道

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd][hæv; həv]

how	it	was	possible	that	any	remnant	of	the	old	religion	could	have
如何	它	曾是	可能的	那	任何	剩	的	这	老的	宗教	可以	有

[sə'vaivd] .

survived	.
幸存下来	.

在英国和爱尔兰，这段可怕时期的记录让我们不禁疑惑，旧宗教的任何残余是如何幸存下来的。

['sesl, 'sisl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][breɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]

Cecil	,	who	was	the	master	brain	directing	the	policy	of	Queen	Elizabeth
塞西尔	,	WHO	曾是	这	掌握	脑	导演	这	政策	的	女王	伊丽莎白

,

,

,

塞西尔是伊丽莎白女王政策的幕后主脑。

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['grædʒuəl][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['meriən] ['priːsthʊd] [ænd; ənd]

had	counted	upon	the	gradual	extinction	of	the	old	Marian	priesthood	and
有	计数	之上	这	逐渐地	灭绝	的	这	老的	玛丽安	圣职	和

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l]

the	consequent	eradication	of	the	old	Faith	from	the	hearts	of	a	people
这	后果	根除	的	这	老的	信仰	从	这	心	的	一个	人们

[left] [wɪ'ðaʊt] [priːst] [ɔːr] ['tiːtʃər] [ɔːr]['sækrəmənts] .

left	without	priest	or	teacher	or	Sacraments	.
左边	没有	牧师	或者	老师	或者	圣礼	.

他们原本指望旧圣母玛利亚神职人员逐渐消亡，从而导致没有神父、教师或圣事的人们心中的旧信仰被根除。

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ænd; ənd] ['semɪneri] [priːsts] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

From	1580	the	coming	of	the	Jesuits	and	seminary	priests	from	abroad	,
从	-	这	未来	的	这	耶稣会士	和	神学院	神父	从	国外	,

自1580年耶稣会士和来自国外的神学院神父到来以来，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ə'laɪv] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

to	keep	the	light	of	the	Faith	alive	if	possible	,
到	保持	这	光	的	这	信仰	活	如果	可能的	,

尽可能地让信仰之光永存。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][faɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] ['gæloʊz] ,

in	spite	of	fines	and	the	rack	and	gallows	,
在	尽管如此	的	罚款	和	这	架子	和	绞刑架	,

尽管面临罚款、酷刑和绞刑，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['mɪnɪstər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɪs'kælkjəˌleɪtɪd][ðə; ði]

made	it	clear	to	the	all	-	powerful	minister	that	he	had	miscalculated	the
制成	它	清除	到	这	全部	-	强大的	部长	那	他	有	误算	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'presɪv] ['pɑːləsi] .

effect	of	his	repressive	policy	.
影响	的	他的	压制性的	政策	.

他向那位权倾朝野的部长明确表示，他低估了自己镇压政策的影响。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

From	that	time	the	persecution	began	in	earnest	.
从	那	时间	这	迫害	开始	在	认真	.

从那时起，迫害才真正开始。

[wʌt] [kən'trɪbjuːtɪd] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ]

What	contributed	no	doubt	to	increase	the	trials	of	the	English	and	Irish
什么	贡献	不	怀疑	到	增加	这	试验	的	这	英语	和	爱尔兰

['kæθlɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [prə'naʊnst] [baɪ][poʊp]['paɪəs][viː] [ə'genst]

Catholics	was	the	embarrassing	excommunication	pronounced	by	Pope	Pius	V	against
天主教徒	曾是	这	尴尬的	逐出教会	发音	经过	教皇	庇护	V	反对

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Queen	Elizabeth	.
女王	伊丽莎白	.

毫无疑问，导致英国和爱尔兰天主教徒遭受更多苦难的，是教皇庇护五世对伊丽莎白女王宣布的令人尴尬的绝罚。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [siːz]

It	furnished	the	government	with	a	weapon	they	were	not	slow	to	seize
它	提供	这	政府	和	一个	武器	他们	是	不是	慢的	到	抢占

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

它为政府提供了一种武器，政府很快就将其利用起来。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fens] ,

by	making	it	appear	to	the	popular	mind	as	if	a	political	offence	,
经过	制作	它	出现	到	这	受欢迎的	头脑	作为	如果	一个	政治的	罪行	,

通过让大众将其视为一种政治罪行，

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['triːz(ə)n] , [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]

if	not	a	criminal	treason	,	was	connected	with	the	exercise	of	the	Catholic
如果	不是	一个	刑事	叛国罪	,	曾是	连接	和	这	锻炼	的	这	天主教

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

即使不构成叛国罪，也与天主教信仰的实践有关。

['kæθlɪks] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kæθlɪks] [wɜːr; wər] [ˌhens'fɔːrθ] ['triːtɪd] [æz; əz] ['treɪtəz] .

Catholics	for	being	Catholics	were	henceforth	treated	as	traitors	.
天主教徒	为了	存在	天主教徒	是	今后	治疗	作为	叛徒	.

从此以后，天主教徒仅仅因为是天主教徒就被视为叛徒。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

For	the	last	twenty	years	of	this	reign	,	with	one	exception	,
为了	这	最后的	二十	年	的	这	在位	,	和	一	例外	,

在本届统治的最后二十年里，除一次例外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ˌeksi'kjuːʃənz][fɔːr; fər][rɪ'lɪdʒən][ɪn] ['ɪŋglənd] .

there	were	numerous	executions	for	religion	in	England	.
那里	是	很多的	处决	为了	宗教	在	英格兰	.

英国曾发生过许多因宗教信仰而被处决的事件。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sʌfərd] [ðʌs] [wɜːr; wər] [priːsts] — [mæs] - [priːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Most	of	those	who	suffered	thus	were	priests	—	Mass	-	priests	as	they	were
最多	的	那些	WHO	遭受	因此	是	神父	—	大量的	-	神父	作为	他们	是

[kɔːld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsæsər'doʊtl] ['kærəktər] .

called	in	derision	of	their	sacerdotal	character	.
称为	在	嘲笑	的	他们的	祭司	特点	.

遭受这种苦难的大多数人是神父——他们被嘲笑为弥撒神父，因为他们的神职人员身份。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz]

Thousands	of	men	and	women	also	were	punished	under	the	penal	laws
数千	的	男人	和	女性	还	是	受到惩罚	在下面	这	刑事	法律

[fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rɪ'lɪdʒən] .

for	the	exercise	of	the	old	religion	.
为了	这	锻炼	的	这	老的	宗教	.

成千上万的男女因信奉旧宗教而受到刑法的惩罚。

[faɪnz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət]['eni] [praɪs]

Fines	and	imprisonment	were	the	lot	of	those	who	refused	at	any	price
罚款	和	监禁	是	这	很多	的	那些	WHO	拒绝	在	任何	价格

[tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] — [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

to	accept	the	religious	settlement	of	the	sovereign	—	to	accept	the	form	of
到	接受	这	宗教	沉降	的	这	主权	—	到	接受	这	形式	的

[rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

religion	which	their	consciences	refused	.
宗教	哪个	他们的	良心	拒绝	.

那些无论如何都拒绝接受君主的宗教安排——拒绝接受他们良心所不接受的宗教形式——的人，将面临罚款和监禁。

[ðə; ði][sæd]['rekərdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃoʊ] [ðæt] ['meni][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['fæməli][wʌz; wəz]

The	sad	records	of	this	period	show	that	many	a	Catholic	family	was
这	伤心	记录	的	这	时期	展示	那	许多	一个	天主教	家庭	曾是

[ɪm'pɑːvərɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪnz] ['liːvid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

impoverished	and	destroyed	by	the	fines	levied	upon	it	.
贫困	和	损毁	经过	这	罚款	征收	之上	它	.

这一时期的悲惨记录表明，许多天主教家庭因缴纳罚款而变得贫困潦倒，家道中落。

['grædʒuəli]['iːv(ə)n] [greɪt] [ɛ'steɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv]

Gradually	even	great	estates	had	to	be	sold	to	meet	the	demands	of
逐步地	甚至	伟大的	庄园	有	到	是	卖	到	见面	这	需求	的

['piːn(ə)l] [lɔːz] [ə'genst] ['rekjʊzənsi] — [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['sɜːrvɪs] .

penal	laws	against	recusancy	—	the	refusal	to	attend	the	Protestant	service	.
刑事	法律	反对	拒绝	—	这	拒绝	到	出席	这	新教	服务	.

渐渐地，就连大片庄园也不得不被出售，以满足针对拒绝参加新教礼拜的惩罚性法律的要求。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɑːstrəsɪzəm] .

Then	followed	a	long	period	of	repression	and	ostracism	.
然后	随后	一个	长的	时期	的	抑制	和	排斥	.

随后是一段漫长的镇压和排斥时期。

[fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['peɪpɪst][wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

For	two	centuries	the	unfortunate	papist	was	shut	out	of	the	life	of	the
为了	二	几个世纪	这	不幸	天主教徒	曾是	关闭	出去	的	这	生活	的	这

['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['beɪsləs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

nation	and	subject	to	every	insult	and	baseless	accusation	.
国家	和	主题	到	每一个	侮辱	和	无根据的	指控	.

两个世纪以来，不幸的天主教徒被排除在国家生活之外，遭受各种侮辱和无端指责。

[wʌn] ['raɪtər] [huː] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] :

One	writer	who	lived	during	this	period	says	of	this	system	:
一	作家	WHO	居住地	期间	这	时期	说道	的	这	系统	:

一位生活在那个时期的作家这样评价这一制度:

" [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv]['æktʃuəl]

"	The	experience	of	Elizabeth's	reign	had	shown	that	the	infliction	of	actual
"	这	经验	的	伊丽莎白的	在位	有	所示	那	这	施加	的	实际的

[deθ] [raʊzd] [ə; eɪ][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] ['kæθlɪks] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn]

death	roused	a	life	-	giving	enthusiasm	among	Catholics	themselves	and	sympathy	in
死亡	唤醒	一个	生活	-	给予	热情	之中	天主教徒	他们自己	和	同情	在

[ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

the	witnesses	of	their	sufferings	.
这	证人	的	他们的	苦难	.

“伊丽莎白统治时期的经验表明，施加真正的死亡激发了天主教徒自身的热情，也激发了目睹他们苦难的人的同情心。

[ðə; ði]['piːn(ə)l] ['sɪstəm] [naʊ] [ˌɪntrə'duːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['gægɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

The	penal	system	now	introduced	was	the	preference	for	gagging	a	man	,
这	刑事	系统	现在	介绍	曾是	这	偏爱	为了	作呕	一个	男人	,

['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

binding	him	hand	and	foot	,
结合	他	手	和	脚	,

当时实行的刑罚制度倾向于堵住犯人的嘴，捆绑他的手脚。

['bændidʒiŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪm'prɪzənɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]

bandaging	his	eyes	and	imprisoning	him	for	life	,	rather	than	killing	him
包扎	他的	眼睛	和	监禁	他	为了	生活	,	相当	比	杀	他

['aʊtraɪt] .

outright	.
直接	.

与其直接处死他，不如蒙住他的眼睛，将他终身监禁。

" ['evriwer] [θruː'aʊt] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['aɪərlənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɑːlɪd][ænd; ənd]

"	Everywhere	throughout	England	and	Ireland	there	was	a	stolid	and
"	到处	自始至终	英格兰	和	爱尔兰	那里	曾是	一个	沉稳	和

[hə'roʊɪk] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]

heroic	resistance	to	the	imposition	of	the	new	form	of	State	church	on	the
英勇	反抗	到	这	征收	的	这	新的	形式	的	状态	教会	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] .

part	of	those	who	remained	true	to	the	old	religion	.
部分	的	那些	WHO	剩余	真的	到	这	老的	宗教	.

在英格兰和爱尔兰各地，那些仍然忠于旧宗教的人们，对强加的新形式的国教进行了坚定而英勇的抵抗。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

Looking	back	to	those	days	of	darkness	and	despair	it	seems	impossible	to
寻找	后退	到	那些	天	的	黑暗	和	绝望	它	似乎	不可能的	到

[bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt][baʊ; boʊ][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə]['beəl]

believe	that	any	remnant	of	those	who	would	not	bow	their	knees	to	Baal
相信	那	任何	剩	的	那些	WHO	会	不是	弓	他们的	膝盖	到	巴力

[kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .

could	survive	the	system	by	which	it	was	hoped	to	crush	them	.
可以	存活	这	系统	经过	哪个	它	曾是	希望	到	压碎	他们	.

回望那些黑暗绝望的日子，很难相信那些不愿向巴力下跪的人，竟然能在原本打算彻底摧毁他们的体制下幸存下来。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'kɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn]

And	when	liberty	of	conscience	was	at	last	accorded	it	was	more	in
和	什么时候	自由	的	良心	曾是	在	最后的	同意	它	曾是	更多的	在

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd]

the	spirit	of	compassion	than	in	any	expectation	that	they	could	revive	and
这	精神	的	同情	比	在	任何	期待	那	他们	可以	复活	和

[lɪv; laɪv] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

live	again	that	it	was	given	.
居住	再次	那	它	曾是	给定	.

而当良心自由最终被赋予时，这更多的是出于怜悯之心，而不是期望他们能够复活并重新生活。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðə; ði][wɜ:rld] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][pæn][ɔ:r][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] [wʊd]

As	well	might	the	world	think	that	the	worship	of	Pan	or	of	Jupiter	would
作为	出色地	可能	这	世界	思考	那	这	崇拜	的	平底锅	或者	的	木星	会

[sprɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:][laɪf][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ,

spring	again	into	life	as	that	the	poor	,
春天	再次	进入	生活	作为	那	这	贫穷的	,

世人或许会认为，对潘神或朱庇特的崇拜会像穷人那样重新兴起。

[dɪ'spaɪzd] , ['daɪɪŋ] ['kæθlɪks] [kʊd; kəd][ɪk'spænd][ænd; ənd] [groʊ] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

despised	,	dying	Catholics	could	expand	and	grow	once	more	into	a	position	of
被鄙视的	,	垂死	天主教徒	可以	扩张	和	生长	一次	更多的	进入	一个	位置	的

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

respect	and	influence	,
尊重	和	影响	,

曾经备受鄙视、濒临死亡的天主教徒，或许能够再次发展壮大，重获尊重和影响力。

['ri:ə'sə:tɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,

reasserting	and	publicly	upholding	the	principles	of	the	Catholic	Faith	,
重申	和	公开	维护	这	原则	的	这	天主教	信仰	,

重申并公开维护天主教信仰的原则，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn]

for	which	their	forefathers	in	England	and	Ireland	had	suffered	persecution
为了	哪个	他们的	祖先	在	英格兰	和	爱尔兰	有	遭受	迫害

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [deθ] .

and	even	death	.
和	甚至	死亡	.

他们的祖先在英格兰和爱尔兰曾因此遭受迫害甚至死亡。

[ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə][set] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fɔ:r] ['sʌndiz; -deiz] .

These	principles	I	have	endeavoured	to	set	out	during	the	past	four	Sundays	.
这些	原则	我	有	努力	到	放	出去	期间	这	过去的	四	星期日	.

在过去的四个星期日里，我一直努力阐述这些原则。

['meɪnli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mainly	there	were	only	three	,	which	were	attacked	by	the	upholders	of	the
主要	那里	是	仅有的	三	,	哪个	是	遭到攻击	经过	这	拥护者	的	这

[ˌrefər'meɪʃn] ['dɒktrɪnz] .

Reformation	doctrines	.
宗教改革	教义	.

主要只有三所，它们遭到了宗教改革教义拥护者的攻击。

[ðə; ði] ['peɪpl] [su:'preməsi] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['seɪfgɑ:rd] [ʌv; əv]['ju:nəti][ʌv; əv] [feɪθ] ,

The	Papal	Supremacy	over	the	Church	,	the	safeguard	of	unity	of	Faith	,
这	教皇	霸权	超过	这	教会	,	这	保障	的	统一	的	信仰	,

教宗对教会的至高无上地位，是信仰统一的保障。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [kraɪst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ðə; ði] ['krɪstʃən]

and	a	mark	of	the	Church	,	Christ	established	in	this	world	;	the	Christian
和	一个	标记	的	这	教会	,	基督	已确立的	在	这	世界	;	这	基督教

['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði] [mæs] ,

Sacrifice	—	the	Mass	,
牺牲	—	这	大量的	,

以及基督在世上所建立的教会的标志；基督徒的祭献——弥撒，

[ə'tækt] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪn][ɪts][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] ,

attacked	and	swept	away	by	the	Reformers	;	and	the	Priesthood	in	its	sacrificial	character	,
遭到攻击	和	扫荡	离开	经过	这	改革者	;	和	这	圣职	在	它是	献祭	特点	,

被宗教改革者攻击并摧毁；以及祭司制度的献祭性质，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['dɑːktrɪn] [ʌp'held][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fɔːməz] .

which	was	the	necessary	consequence	of	the	Eucharistic	doctrine	upheld	by	the	German	and	English	Reformers	.
哪个	曾是	这	必要的	结果	的	这	圣餐	教义	维持	经过	这	德语	和	英语	改革者	.

这是德国和英国宗教改革家所坚持的圣餐教义的必然结果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] ['maɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ;

There	were	of	course	many	minor	points	of	Catholic	belief	and	practice	which	were	attacked	and	destroyed	in	these	days	;
那里	是	的	课程	许多	次要的	积分	的	天主教	信仰	和	实践	哪个	是	遭到攻击	和	损毁	在	这些	天	;

当然，天主教信仰和习俗中也有许多细枝末节在当时遭到攻击和破坏；

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ,

such	,	for	example	,	as	devotion	to	the	Mother	of	God	and	the	Saints	,
这样的	,	为了	例子	,	作为	虔诚	到	这	母亲	的	上帝	和	这	圣徒队	,

例如，对圣母玛利亚和圣徒的虔诚敬拜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['kændlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] .

and	the	long	established	custom	of	blessed	ashes	and	candles	and	the	creeping	to	the	Cross	on	Good	Friday	.
和	这	长的	已确立的	风俗	的	蒙福	灰烬	和	蜡烛	和	这	爬行	到	这	叉	在	好的	星期五	.

还有由来已久的习俗，即在耶稣受难日使用圣灰和蜡烛，并匍匐走向十字架。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [muːvd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] .

But	the	main	lines	of	departure	from	the	Catholic	Faith	along	which	the	Reformation	moved	were	the	three	I	have	indicated	.
但	这	主要的	线条	的	离开	从	这	天主教	信仰	沿着	哪个	这	宗教改革	已搬	是	这	三	我	有	表明的	.

但宗教改革与天主教信仰的主要分歧点，正如我所指出的，是三条。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [kæn; kən][biː; bi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd]['oʊnli][baɪ] ['fræŋkli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] .

A	return	can	be	contemplated	only	by	frankly	facing	the	issues	.
一个	返回	能	是	思考	仅有的	经过	坦率地说	面向	这	问题	.

只有坦诚面对问题，才能考虑回归。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][faɪnd][men][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] ['kleɪmɪŋ]

To	-	day	we	find	men	of	the	highest	intelligence	and	good	faith	claiming
到	-	天	我们	寻找	男人	的	这	最高	智力	和	好的	信仰	声称

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['krɪstʃən] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sækrifaisɪŋ] [priːsts] [æz; əz]

to	have	the	same	Christian	sacrifice	and	the	same	sacrificing	priests	as
到	有	这	相同的	基督教	牺牲	和	这	相同的	牺牲	神父	作为

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Catholic	Church	,
这	天主教	教会	,

今天，我们发现一些拥有最高智慧和最虔诚信仰的人声称他们拥有与天主教会相同的基督教牺牲精神和相同的奉献精神的神父。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] ['evri]

and	they	are	using	a	Communion	Service	from	which	of	set	purpose	every
和	他们	是	使用	一个	圣餐	服务	从	哪个	的	放	目的	每一个

['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'bleɪʃən] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [bɪn] ['ruːθləsli] [rɪ'muːvd] ,

notion	of	Oblation	and	Sacrifice	has	been	ruthlessly	removed	,
概念	的	祭祀	和	牺牲	有	到过	无情地	已移除	,

他们所使用的圣餐仪式，其既定目的中所有关于奉献和牺牲的概念都已被无情地剔除。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ministəz] [ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [baɪ][æn; ən]['ɔːrdən(ə)l] ,

and	their	ministers	are	ordained	by	an	Ordinal	,
和	他们的	部长们	是	受戒	经过	一个	序数	,

他们的牧师由一名圣职授任者祝圣。

[wɪtʃ] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]

which	designedly	was	composed	to	express	the	rejection	of	the	sacrificial
哪个	故意	曾是	由	到	表达	这	拒绝	的	这	献祭

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [priːst] .

character	of	the	Christian	priest	.
特点	的	这	基督教	牧师	.

这首歌的创作目的就是为了表达对基督教祭司献祭角色的否定。

[ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['juːnəti][mʌst; məst][goʊ][ʌp][frʌm; frəm] ['evri] [hɑːrt] ,

The	prayer	for	Christian	Unity	must	go	up	from	every	heart	,
这	祷告	为了	基督教	统一	必须	去	向上	从	每一个	心	,

基督徒合一的祈祷必须发自每个人的内心。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sentɪmənt] ,

but	if	it	is	to	be	something	more	than	sentiment	,
但	如果	它	是	到	是	某物	更多的	比	情绪	,

但如果它不仅仅是情感上的慰藉，

[ðə; ði][fækts][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] ['fræŋkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] .

the	facts	must	be	faced	frankly	and	with	courage	.
这	事实	必须	是	面对	坦率地说	和	和	勇气	.

必须坦诚勇敢地面对事实。

[bʊks] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ]

BOOKS	SUGGESTED	FOR	READING
图书	建议	为了	阅读

推荐阅读书籍

[ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Short	History	of	the	Church	in	England	.
短的	历史	的	这	教会	在	英格兰	.

英国教会简史。

['gæskɪt] .

Gasquet	.
垫片	.

垫片。

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Henry	**III**	**and**	**the**	**Church**	**.**
亨利	三、	和	这	教会	.

亨利三世与教会。

['gæskɪt] .

Gasquet	**.**
垫片	.

垫片。

['roʊmən] [lɔː] [ænd; ənd]['kænən] [lɔː] .

Roman	**Law**	**and**	**Canon**	**Law**	**.**
罗马	法律	和	佳能	法律	.

罗马法和教会法。

['meɪtlənd] .

Maitland	**.**
梅特兰	.

梅特兰。

['lɑːlərdri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [fɔːr][vɑːlz] .

Lollardy	**and**	**the**	**Reformation**	**,**	**4**	**vols**	**.**
罗拉迪	和	这	宗教改革	,	4	卷	.

罗拉德派与宗教改革，4卷。

['gɛərdnər] .

Gairdner	**.**
盖尔德纳	.

盖尔德纳。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

History	**of**	**the**	**Reformation**	**.**
历史	的	这	宗教改革	.

宗教改革史。

[blʌnt] .

Blunt	**.**
钝	.

钝。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

History	**of**	**the**	**English**	**Church**	**in**	**the**	**16th**	**Century**	**.**
历史	的	这	英语	教会	在	这	16th	世纪	.

16世纪英国教会史。

['gɛərdnər] .

Gairdner	**.**
盖尔德纳	.

盖尔德纳。

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

The	**Eve**	**of**	**the**	**Reformation**	**.**
这	前夕	的	这	宗教改革	.

宗教改革前夕。

['gæskɪt] .

Gasquet	**.**
垫片	.

垫片。

['ɪŋgləndˌ] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] .

England	**under**	**the**	**Old**	**Religion**	**and**	**Other**	**Essays**	**.**
英格兰	在下面	这	老的	宗教	和	其他	散文	.

旧宗教下的英格兰及其他论文。

['gæskɪt] .
Gasquet .
垫片 .

垫片。

[wʌt] [ðen] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ([ɪn] [ə'bʌv]) .
What **then** **happened** **at** **the** **Reformation** **(** **in** **above** **)** **.**
什么 然后 发生 在 这 宗教改革 (在 多于) .

那么，宗教改革时期发生了什么（如上文所述）？

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnəstrɪz] .
Henry **VIII** **and** **the** **English** **Monasteries** **.**
亨利 八 和 这 英语 修道院 .

亨利八世与英国修道院。

['gæskɪt] .
Gasquet **.**
垫片 .

垫片。

['henri] ['vaɪ, 'viː][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] .
Henry **VI** **and** **the** **Book** **of** **Common** **Prayer** **.**
亨利 六年级 和 这 书 的 常见的 祷告 .

亨利六世与《公祷书》。

['gæskɪt] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] .
Gasquet **and** **Bishop** **.**
垫片 和 主教 .

加斯奎特和毕肖普。

[wʌt] ['edwərd]['vaɪ, 'viː][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərdʒi] ([ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən]) .
What **Edward** **VI** **did** **with** **the** **Liturgy** **(** **in** **England** **under** **the** **Old** **Religion** **)** **.**
什么 爱德华 六年级 做过 和 这 礼仪 (在 英格兰 在下面 这 老的 宗教) .

爱德华六世对礼仪（在旧宗教统治下的英格兰）所做的改动。

['æŋglɪkən] [ˌɔːdin'eɪʃənz] ([ɪn] [ə'bʌv]) .
Anglican **Ordinations** **(** **in** **above** **)** **.**
圣公会 秩序 (在 多于) .

圣公会圣职授任（如上所示）。

['æŋglɪkən] [ˌɔːdin'eɪʃənz] .
Anglican **Ordinations** **.**
圣公会 秩序 .

圣公会圣职授任。

['kænən] ['ɛstˌkɔːrt] .
Canon **Estcourt** **.**
佳能 埃斯科特 .

埃斯科特佳能。

[ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdən(ə)l] .
The **Pope** **and** **the** **Ordinal** **.**
这 教皇 和 这 序数 .

教皇与圣职人员。

[es] . [bɑːrnz] .
S **.** **Barnes** **.**
S . 巴恩斯 .

S. 巴恩斯。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [rɪ'lɪdʒəs] ['set(ə)lmənt] .
The **Elizabethan** **Religious** **Settlement** **.**
这 伊丽莎白时代 宗教 沉降 .

伊丽莎白时代的宗教和解。

[eɪtʃ] . [en] . ['bɜ˞ːt] .
H . **N** . **Birt** .
H . N . 伯特 .

HN 出生。

['hæmpʃə] ['rɛkjʊzənts] .
Hampshire **Recusants** .
汉普郡 拒绝入教者 .

汉普郡天主教徒。

['gæskɪt] .
Gasquet .
垫片 .

垫片。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['kliːvɪdʒ] ([siː] . [tiː] . [ˌes oʊ 'siː] .) .
The **Line** **of** **Cleavage** **(** **C** . **T** . **Soc** . **)** .
这 线 的 乳沟 (C . T . 社会 .) .

裂隙线（CT Soc.）。

[eɪtʃ] . [en] . ['bɜ˞ːt] .
H . **N** . **Birt** .
H . N . 伯特 .

HN 出生。

['pɑːkə] [sə'saɪəti] [prbli'keiʃnz] .
Parker **Society** **publications** .
帕克 社会 出版物 .

帕克学会出版物。

['kæθlɪk] [truːθ] [sə'saɪəti] — ['veriəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pepərz] .
Catholic **Truth** **Society** **—** **various** **Historical** **Papers** .
天主教 真相 社会 — 各种各样的 历史 文件 .

天主教真理协会——各种历史文件。

[ðə; ði] [i'kliːziə] [æŋ'glɪkənə] , [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stænd] ?
The **Ecclesia** **Anglicana** **,** **for** **what** **does** **it** **Stand** **?**
这 教会 圣公会 , 为了 什么 做 它 站立 ?

英国国教（Ecclesia Anglicana）代表什么?

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]
By **the** **Bishop** **of** **Tanzibar** **,** **and** **subsequent** **correspondence** **in** **the** **London**
经过 这 主教 的 - , 和 随后的 一致 在 这 伦敦
[taɪmz] , [dɪ'sembər] , - , [ænd; ənd]['dʒænjueri] , - .
Times **,** **December** **,** **1913** **,** **and** **January** **,** **1914** **.**
《时代周刊》 , 十二月 , - , 和 一月 , - .

坦济巴尔主教的信件，以及随后在《伦敦时报》1913 年 12 月和 1914 年 1 月的信函。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神